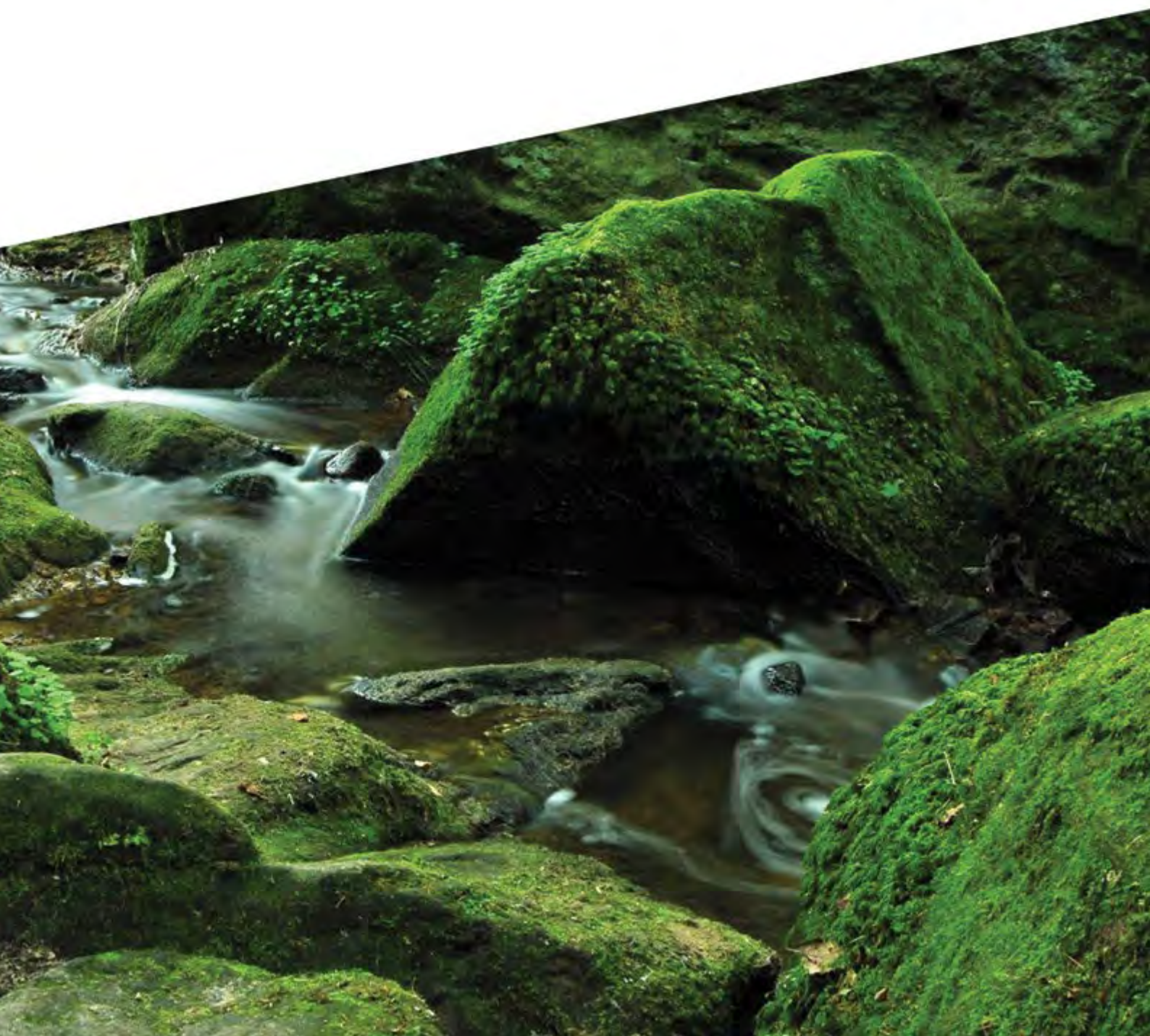




/DE**FUUSS**

INFORMATIONEN AUS DER
GEMENG WALDBÉLLEG **2012**



14

POLI
TI
K

POLITIQUE

36

KURZ
NO
TÉI
ER
T

À NOTER

55

BEI
EIS...

DE CHEZ NOUS ...

70

SCH
OU
L

ÉCOLES

80

V
ER
ÄI
NER

ASSOCIATIONS

93

KU
L
TU
R

CULTURE

LÉIF MATBIERGERINNEN A MATBIERGER,

mir si frou, lech «De FUUSS» kënnen ze presentéieren, deen lech a groussen Zich informéiert iwwer dat, wat am Joer 2012 an eiser Gemeng geschitt ass.

Mir hu mat dem Grafik-Studio "GR-ink" (Waldbëlleg/Hiefenech) eng nei Opmaachung fir dëse Gemengebulletin gemaach. Mir hoffen, datt « De FUUSS » lech gefält a wënsche vill Spaass bei der Lecture! Ab 2013 kënn «De FUUSS» zweemol am Joer eraus. Op der Säit 10 gött d'Madame Lynn Weydert (GR-ink) lech nach méi Detailer iwwer d'Konzept vun der neier Gemengepublikatioun.

Well d'Informatiounen komplett solle sinn, fänkt « De FUUSS» mam Compte-rendu vun der leschter Gemengerotssëtzung vun der aler Periode (2005-2011) un, déi den 29. September 2011 war. De Schäffen- a Gemengerot, deen Dir den 9. Oktober 2011 bestëmmt hutt, an d'Gemengeverwaltung stellen sech lech duerno op den éischte Säiten kuerz vir. D'Decisiounen vun den 7 Gemengerotssëtzungen bis zum 26. November 2012 fannt Dir resuméiert hannendrun.

Als praktesch éischt Amtshandlung huet sech de Schäfferot, direkt no senger Vereedegung an der Stad de 14. November 2011, bei den Affekoten iwwer den Dossier vum **Waasserschued an der Sportshal** informéiere gelooss. Mir wolle kucken, wat fir Méiglechkeeten et géif ginn, fir deen Dossier dach nach virunzebréngen. Dorops hin hu sech d'Gemeng an déi verantwortlech Parteien, ënner Ausschloss vun all Affekot, un en Dësch gesat, fir de Schuedfall Schrëtt fir Schrëtt ze analyséieren mam Ziel d'Hal erëm dréchen ze kréien, an se erëm benotzen ze kënnen. De 5. Dezember 2011 huet sech dës Grupp aus Ingenieuren an Architekten eng éischte Kéier mat der Gemeng getraff, a 14 Sëtzungen méi spéit kënnen mir lech matdeelen, datt d'Uersaache vum Waasserafall behuewe gi sinn an d'Hal erëm dréchen ass. Ee ganz neien a méi performanten Drainagesystem gouf ronderëm d'Hal geluecht an d'Waasser, wat aus de Wise kënn, gouf nei opgefaang an ofgeleed. D'Alentour vum der Hal sinn dobäi mat ëmgeännert ginn. De Moment si mir am Gaang, mat de verantwortleche Parteien iwwer den Interieur vun der Hal ze verhandelen. Wann alles gutt esou viruleeft, da si mir voll Hoffnung, datt d'Hal am Fréijor 2013 erëm benotzt ka ginn.

CHÈRES CONCITOYENNES, CHERS CONCITOYENS,

Nous avons le grand plaisir de vous présenter «DE FUUSS», qui vous informera en grandes lignes sur ce qui s'est passé dans notre commune pendant l'année 2012.

Ensemble avec le studio graphique GR-ink (Waldbillig/Heffingen), nous avons fait une nouvelle mise en page de notre bulletin communal. Nous espérons que «DE FUUSS» vous plaira et que vous prendrez plaisir à le lire!

A partir de 2013, «DE FUUSS» paraîtra 2 fois par an. Sur la page 10 Mme Lynn Weydert (GR-ink) vous donnera de plus amples détails sur le concept de cette nouvelle publication communale.

Afin de vous informer en intégralité sur les séances du conseil communal, le «DE FUUSS» commencera avec le compte-rendu de la dernière réunion communale de la période législative précédente (2005 – 2011), qui eut lieu le 23 septembre 2011. Sur les premières pages de ce bulletin, le conseil échevinal et le conseil communal, que vous avez élus le 6 octobre 2011, ainsi que l'administration communale, se présenteront brièvement. Sur les pages qui suivent, vous trouverez un résumé des décisions prises lors des 7 réunions communales jusqu'au 26 novembre 2012.

*Tout de suite après l'assermentation en ville le 14 novembre 2011, le conseil échevinal s'est renseigné auprès des avocats sur le dossier des **dégâts des eaux au hall sportif**. Nous voulions vous informer sur les possibilités de faire avancer ce dossier. Ensuite la commune et les parties responsables se sont mises ensemble, et cela sans la présence d'un avocat quelconque, pour analyser les dégâts en détail avec l'objectif d'éliminer l'humidité et de rendre le hall de nouveau utilisable. Une première réunion eut lieu le 5 décembre 2011 et 14 réunions plus tard, nous sommes fiers de vous pouvoir informer que la cause des dégâts est réparée et que le hall est sec. Un nouveau système performant de drainage fut installé et l'eau venant des champs est maintenant captée et déviée. Par conséquent, les alentours du hall ont changé. En ce moment nous sommes en train de négocier avec les parties responsables pour avancer la réflexion de l'intérieur du hall. Si tout avance comme prévu, nous pourrons utiliser le hall de nouveau au printemps 2013.*

4



De Chantier vum **neie Pompjeesbau a vum neie Gemengenatelier** geet elo gutt virun. Eis Pompjeeën an eis Techneschen Déngscht kréien domadder e modernen a funktionellen Bau, fir datt si ënner beschte Konditiounen hiren Déngscht fir d'Sécherheet an d'Wuel vun eis all leeschte kënnen. D'Reewaasser vun den Diech vun den neie Gebaier gëtt a 4 Tanken opgefaang, sou, datt mir 50m³ Reewaasser gefiltert gebrauche kënnen, fir Gefierer ze wäschen, an d'Toiletten ze leeden an d'Alentouren ze netzen. Domadder spuere mer wäertvollt Drénkwaasser.

Dëse Chantier konnt eréicht ufänken, nodeems mir no etleche Méint déi néideg Autorisatioune vum Waasserwirtschaftsamt kritt haten. Mir sinn dobäi obligéiert ginn, oppe Retentiounbassengen ze bauen. Och wann d'Iddi fir Reewaasser lues an eng Baach ofzeleeden, an net méi an d'Kläranlag, vum Prinzip hier gutt ass, sou si mir der Meenung, datt dat och iwert eng zouen Retentioun méiglech gewiescht wier. Dat huet d'Waasserwirtschaftsamt eis awer net genehmegt! An deene Retentiounsbassengen steet awer an der Regel, ausser no engem décke Reen, kee Waasser.



Le chantier du nouveau bâtiment pour les pompiers et du nouvel atelier communal avance bien. Il s'agit d'un bâtiment moderne et fonctionnel bientôt à la disposition de nos pompiers et du service technique pour qu'ils puissent travailler dans les meilleures conditions pour la sécurité et le confort de tous les concitoyens.

Les eaux pluviales seront reçues par 4 collecteurs et, filtrées, 50 m³ seront utilisées pour laver les véhicules, approvisionner les toilettes et arroser les alentours – ainsi nous économiserons en matière d'eau - si précieuse.

Ce chantier pouvait seulement être commencé après avoir attendu pendant des mois l'autorisation de l'administration des eaux. Nous approuvons en principe l'idée de diriger les eaux de pluie vers un ruisseau et non dans une station d'épuration; cependant nous avons des problèmes à comprendre pourquoi on nous a obligés de bâtir de grands bassins de rétention d'eau ouverts – pourquoi pas de bassins fermés? Normalement, il n'y a pas d'eau dans ces bassins, sauf en cas de pluie très forte.



D'Renovatioun vun der Kierch zu Waldbëlleg ass am Gaang an eng nei Heizung gouf agebaut. An Zesummenarbecht mat Sites et Monuments leeft dee Projet 2013 richteg un. De Bau selwer gëtt do sanéiert, wou et néideg ass, an d'Kierchfabréck investéiert an d'Fräileeë vun ale Fresken, déi ënnert dem Botz verstoppt leien, a renovéiert d'Schräinereien an der Kierch. D'Elektresch muss nei gemaach ginn an d'Kierch gëtt esou renovéiert, datt dat Gemengegebai nieft reliésen Zeremonien och fir aner Zwecker, wéi Concerten, Liesungen, Virträg an aner passend Geleeënheeten genotzt ka ginn. D'Gebai selwer ass e Stéck geschichtlechen an architektonesche Patrimoine vu Waldbëlleg a muss duerfir erhale bleiwen an ënnerhale ginn!

La rénovation de l'église de Waldbillig progresse et un nouveau chauffage fut installé. Ce projet prendra son essor en 2013, en coopération avec le Service des Sites et Monuments.

Le bâtiment sera assaini là où ce sera nécessaire, et la fabrique de l'église investira dans le dégagement des peintures murales et dans la rénovation des travaux de bois en menuiserie. Les installations électriques doivent être refaites et l'église sera restaurée avec l'objectif de l'utiliser également à d'autres fins, par exemple, pour des concerts, des lectures, des exposés ... Ce bâtiment fait partie du patrimoine historique et architectural de Waldbillig et doit être sauvegardé et maintenu!



De 26. November 2012 huet de Gemengerot den ofgeännerte Projet vun der **Erneuerung vun der Hentgesstrooss zu Waldbëlleg** gestëmmt. Dëst ass déi eenzeg Strooss an der Gemeng, wou d'Elektesch- an d'Postkabelen nach uewerierdesch leien. Dëst gëtt elo ënnert dem Buedem verluecht nom neiste Stand vun der Technik. D'Waasserleitung gëtt nei geluecht an den Trennsystem vu Reen- an Ofwaasser gëtt gemaach. Wa mir séier duerch d'Genehmigungs- an Ausschreibungsprozedure kommen, da kéint fréistens am Hierscht 2013 de Chantier ufänken. Eng Bauzäit vun 220 Deeg ass je no Wieder virgesin.



Hentgesstrooss

Déi kleng öffentlech Plaz am **Kalkewee zu Waldbëlleg**, ënnerhalb vum Kierfecht, ass frësch gemaach ginn.

Zu **Chrëstnech** ass een neien **Trëppelwee** ugeluegt gin, deen vum Réimerwee (bei der Kapell) queesch duerch d'Felder bis op d'Freckeisenerstrooss geet (Theisgaart).

Am Mëllerdall gouf aus Sécherheetsgrënn **d'Gelänner vum Schéissendämpel** komplett remplacéiert. No Concertatioun mat der Gemeng Konsdrëf a mat kräfteger Ënnerstëtzung vum Tourismusministère huet eise Fierschter mat senge Leit do eng exzellent Aarbecht gemaach.

An der **Primärschoul** ass ee **Réseau** opgebaut ginn, fir all **Computer** mateneen ze vernetzen. Innerhalb vun 3 Joer ginn déi al Computeren duerch nei Maschinnen ersat. Den Zougang an den Internet fir d'Kanner an der Schoul ass geschützt ginn, esou, datt all Zougang zu Säiten mat net kandgerechtem Contenu ënnerbonne ginn ass.

Den 23. Mee 2012 huet de Gemengerot decidéiert, hannert dem Fussballsterrain zu Chrëstnech eng **Sport- a Spillfläch vun 65m x 40 m mat Konschtwues** ze leeën, déi bei all Wand a Wieder vu Veräiner a Leit genotzt ka ginn. Dëse Wues a scho geluecht ginn. Dernieft entsteet 2013 eng **Spillplaz** aus natierleche Materialien fir Kanner an eng **Raschtplaz fir Grouss a Kleng**.

Le 26 novembre 2012 le conseil communal a voté le projet modifié du **réaménagement de la rue Hentges à Waldbillig**. C'est la seule rue dans la commune où câbles électriques et de la poste sont aériens. Ils seront mis sous la terre et répondront aux normes actuelles de la technique. La conduite d'eau sera refaite et un système séparant eaux de pluie et usées installé. Ce chantier débutera au plus tôt en automne 2013 - dès que nous avons les autorisations nécessaires - et durera approximativement 220 jours en fonction du temps.

La petite place publique au **Kalkewee à Waldbillig**, au-dessous du cimetière, fut réaménagée.

Un nouveau **chemin piétonnier** a été aménagé à **Christnach**, liant la rue des Romains (près de la petite chapelle) et la rue «Um Bierg» (Theisgaart).)



Trëppelwee Theisgaart

Pour des raisons de sécurité **le garde-corps du Schießentümpel** fut remplacé par le garde-forestier et son personnel - après concertation avec la commune de Consdorf et avec le soutien financier généreux du Ministère du Tourisme.

A l'école **primaire un réseau** permettra de connecter tous les **ordinateurs**. Dans les 3 années à venir tous les ordinateurs seront remplacés par de nouvelles machines. L'accès à l'internet sera sécurisé pour tous les enfants.

Le 23 mai 2012 le conseil communal a décidé d'aménager un **terrain de sport avec gazon artificiel (65 x 40 m)** qui pourra être utilisé par tous les temps. A côté il y aura en 2013 un terrain de jeux pour enfants fait avec des matériaux naturels et une aire de récréation pour grands et petits.



Zu Haler ass eng Spillplaz vum Fierschter vun der Gemeng a senge Leit gebaut ginn, an ee beliichte Wee ass hannert dem Gebai vum Précocé ugeluecht ginn, deen den Elteren et erlaabt, mat hire Kanner sécher an d'Gebai ze kommen, ouni misen iwwert de schmuelen Trottoir laanscht d'Strooss ze goen.



A Haler le garde-forestier et son personnel ont construit un terrain de jeux. En plus, un chemin illuminé permettra aux parents de se rendre au précocé avec leurs enfants sans devoir utiliser le trottoir étroit le long de la rue.



Am **Zentrum vu Chrëstnech** sinn d'Genehmegunge fir d'Ëmgestaltung vun der Plaz virun der Kierch no laange Méint endlech do, an d'Aarbechte ginn elo 2013 lass. De Bau vun engem Ënnerstand mat enger Rampe fir den Accès an d'Kierch, eng kleng Spill- a Raschtplaz am direkten Zentrum vu Chrëstnech, ee kleng Waasserlaf, eng nei Heizung fir d'Kierch sinn e. a. am Projet virgesinn. De ganze Site soll duerch e klengt Fernwärmenetz mat Holzhackschnitzel gehëtzt ginn.

Au centre de Christnach le réaménagement de la place devant l'église pourra finalement démarrer en 2013. Le projet prévoit e.a. la construction d'un abri avec rampe pour accéder à l'église, une petite aire de jeux et de récréation, un petit cours d'eau, un nouveau chauffage pour l'église. Tout le site aura un chauffage à copeaux de bois.

D'Planunge fir dat neit **Lokal fir eise Club des Jeunes** sinn am Gaang. Zesumme mam Comité vum Veräin gestalte mir den heitege Pompjeesbau zu Chrëstnech (Deel vum Veräinsbau) ëm a maachen doraus e modernen a gemittlechen Treffpunkt fir eis Jugend. Soubal ofzegesinn ass, wéini d'Pompjeeën an hiren neie Bau zu Waldbëlleg plënnere kënnen, geet dee Projet an d'Realisatioun.

Les plans pour le nouveau local pour notre Club des Jeunes vont être mis en œuvre dès que les pompiers ont déménagé dans leur nouveau bâtiment à Waldbilling : ensemble avec le comité nous transformerons alors l'actuel bâtiment des pompiers à Christnach (une partie du Veräinsbau) en un lieu convivial pour notre jeunesse.



Dës grouss Projeten do kaschte vill Geld. Mir ginn a wirtschaftlech a finanziell méi schwéieren Zäiten trotzdem gären de Wee vun den Investitiounen fir d'Zukunft, an d'Infrastrukturen an an d'Servicer vun der Gemeng. Mir kucken dobäi, all staatlech Subventiounsméiglechkeeten ze kréien, déi et gëtt, an awer och de **Gemengebudget am Equiliber ze halen.**

Ces grands projets coûtent beaucoup d'argent. Mais même en temps de crise nous allons continuer à investir dans l'infrastructure et les services de notre commune tout en profitant des aides financières de l'Etat et à veiller d'avoir un budget communal équilibré.

Nieft deene groussen Infrastrukturprojeten hu mir 2012 nach aner Dossieren ugefaang. Mir hunn eng komplett Analyse vun eiser Waasserversuergung maache gelooss, fir ze kucken, wéi eis **Waasserversuergung** an Zukunft ofgesécht gi kann, a wéi mir doriwwer eraus iwwert de gemeinschaftleche Waassersyndikat vun eiser Gemeng mat der Gemeng Ärenzdall eng verbessert Versuergung vu Freckeisen, Suelwiler an der zousätzlecher Versuergung vun Ermsdorf kéinte realiséieren. Am Mëllerdall goufen nei Pompelen am Waasserpompwierk agebaut, vu wou aus d'Waasser op Haller an den Zentralbasséng gepompelt gëtt.

De Summer 2013 kënne mir lech méi Detailler iwwert den Dossier vun der Ofsécherung an der Verbesserung vun der Waasserversuergung ginn, Aarbechten, déi sech iwwert déi ganz Legislaturperiode strecke wäerten.

Duerch d'Waasserschutzgesetz vum 19. Dezember 2008 ass all Gemeng am Land obligéiert ginn, en neie Waasserpräis ze berechnen. Mir hunn dësen Exercice och misse maachen, an dobäi ass e Präis erauskomm, deen elo conforme mam Gesetz ass. Nawell si mir der Meenung, datt op nationalem Niveau een eenheetleche Waasserpräis am ganze Land ugestriift soll ginn. Mir géifen all Beméiungen an déi Richtung begrëssen an ënerstëtzen.

D'Aarbechten um Bebauungsplang (PAG) si gutt am Gaang a mir schaffen do enk mat de Membere vum Gemengerot a vun der Bautekommissioun zesummen. Dës Prozedur ass awer ganz laang a komplizéiert. Viraussichtlech eréischt 2014-2015 wäert deen Dossier kënne komplett ofgeschloss ginn. Well eis dat ze laang dauert, fir verschidde Punkten an eise Bautereglementer ëmzeänneren an ze vereinfachen, wëlle mir 2013 eng «Modification ponctuelle» vum PAG virzéien, wou mir just déi zwee Bautereglementer aus der Gemeng erneieren a moderniséieren.

Den Dossier vum **Verkéiersreglement an der Verkéierssicherheit** ass 2012 ugefaang ginn. All Schëld an all Strooss ginn do Punkt fir Punkt analyséiert. An Zesummenaarbecht mat engem Ingenieurbüro wäerte mir 2013 e komplett iwwerschaffent Reglement un den Département des Transports an un d'Ponts et Chaussées ginn fir d'Genehmegung. Mir schaffen do an enker Zesummenaarbecht mat den Instanzen. Kloer ass elo schonn, datt mir wëllen 30er Zonen a rengen Wunnstroosse maachen. Mir hoffen, datt mir de komplett iwwerschafften Dossier 2013 esou séier wéi méiglech dem Gemengerot virleeën an duerno déi Mesuren ëmsetze kënnen.



A côté des grands projets d'infrastructure nous avons fait faire une analyse détaillée sur la distribution d'eau dans le futur et comment nous pouvons l'améliorer à Freckeisen, Savelborn et la compléter à Ermsdorf en ayant recours au syndicat d'eau collectif de notre commune et de celle d'Ärenzdall. De nouvelles pompes furent installées au Mullerthal, où l'eau est conduite vers un bassin central à Haller.

En été 2013 nous pourrons vous donner plus de détails sur le dossier de l'approvisionnement en eau. Ces travaux s'étendront à travers toute la période législative.

La loi modifiée du 19 décembre 2008 sur la protection des eaux a forcé toutes les communes à recalculer le prix de l'eau. Notre nouveau prix est conforme avec la loi en vigueur. Néanmoins nous sommes d'avis qu'il faudrait un prix unique pour tout le pays.

Les travaux sur le PAG (périmètre d'agglomération) sont en plein développement et nous coopérons étroitement avec les membres du conseil communal et la commission des bâtiments. C'est une procédure longue et compliquée qui ne pourra être achevée qu'en 2014-2015. Cela explique pourquoi nous comptons faire au préalable une modification ponctuelle du projet d'aménagement général, dans laquelle nous renouvellerons et moderniserons seulement les 2 règlements des bâtisses de la commune.

*Le dossier du **règlement du trafic et de la sécurité routière** fut entamé en 2012. Tous les panneaux et toutes les rues seront répertoriés en collaboration avec un bureau d'ingénieurs et nous espérons déposer en 2013 le dossier entièrement révisé au Ministère des Transports et aux Ponts et Chaussées pour les autorisations nécessaires. Nous avons l'intention de faire des zones '30 km' des zones d'habitation et espérons présenter ce dossier au conseil communal en 2013.*



D'Ufuerderungen un eis kleng Verwaltung si méi grous ginn an déi gesetzlech Prozeduren si méi schwéierfällig a komplizéiert ginn. Eis Verwaltung gëtt duerfir 2013 duerch eng Persoun méi an der Administratioun verstärkt. Duerch eng Gemengerotsdécisioun vum 26. Januar 2012 ass eis Gemeng dem **Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI)** bäigetrueden. Ëmmer méi national Gesetzgebungen ginn iwwert deen Syndikat informatesch ëmgesat. Duerch de Bäitritt kann eis Gemeng mat 94 anere Membersgemengen vu modernen informatischen Verwaltungsprogrammer profitieren. D'Migratioun vun eiser Administratioun an dat neit informatesch Ëmfeld ass am Gaang. 2013 soll d'Gemeng eng nei Internetpräsenz kréien, fir doduerch verbessert mam Bierger kommunizéieren ze kënnen.

Zousätzlech zum **Nightrider**, engem Busservice fir all Biergerinnen a Bierger, dee just de Weekend funktionéiert, leeft säit dem 1. Juli 2012 de **Bummelbus** an eiser Gemeng. Da's eng weider Transportméiglechkeet ënnert der Woch, zousätzlech zu de reguläre Buslinnen. Net ze vergiessen de landeswäiten Service vum Novabus, dee Leit mat reduzéierter Eegemobilitéit oder mat enger Behënnerung kënnen heem bestellen. Méi Detailler iwwert déi dräi Servicer fannt Dir op de Säiten 48-51.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, d'Memberen aus dem Schaffen- a Gemengerot komme regelméisseg an Aarbechtssätzungen zesummen, (7 Sätzungen vun Dezember 2011 bis November 2012 niewent den 7 Gemengerotssätzungen), fir sech matenee iwwer Projeten auszetauschen an iwwert hire Fortgang ze diskutieren. Mir wëllen alle bedeelegte Conseillere Merci soen fir déi gutt a fruchtbar Zesummenaarbecht!

Mir wëllen doriwwer eraus alle Leit, déi, berufflech an der Gemeng oder benevole an de Veräiner, matgeholfen hunn eis schéi Gemeng virun ze bréngen an d'Servicer auszebauen ee grouse Merci soen fir hiren Engagement an déi gudd Zesummenaarbecht 2012!

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, mir wënschen Iech all an Äre Familljen ee schéint a besënnelecht Chrëscht dagsfest, ee gudd Rutsch an d'Joer 2013 a virun allem eng gudd Gesondheet!

Äre Schafferot,

Andrée Henx-Greischer, Serge Boonen a Jean-Luc Schleich

*Pour répondre aux besoins toujours croissants et pour réagir de manière adéquate aux procédures de plus en plus compliquées, l'administration sera renforcée par une personne en 2013. Après décision du conseil communal du 26 janvier 2012, notre commune est devenue membre du **Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI)** et peut ainsi avec 94 autres communes-membres - profiter des outils informatiques destinés aux administrations. En 2013, notre commune aura aussi un nouveau site Internet qui lui permettra d'avoir un meilleur contact informatique avec les concitoyens.*

*Le **Nightrider** est un service qui fonctionne les weekends. Depuis le 1 juillet 2012, le **Bummelbus** est un moyen de transport en plus des lignes de bus régulières, à côté du **Novabus** qui fonctionne au niveau national pour les gens à mobilité réduite. Pour plus de détails, veuillez consulter les pages 48-51.*

Chers concitoyen(ne)s, les membres du conseil échevinal et communal se réunissent régulièrement (7 réunions de décembre 2011 à novembre 2012 en surplus des 7 séances plénières du conseil communal) pour discuter de l'avancement des projets entamés. Nous remercions tous les conseillers pour une excellente collaboration! Nous remercions également toutes celles et tous ceux qui s'engagent professionnellement ou volontairement au sein de notre commune.

Nous souhaitons à toutes et à tous un joyeux Noël et une bonne santé pour l'année 2013.

Votre conseil échevinal,

Andrée Henx-Greischer, Serge Boonen et Jean-Luc Schleich

DE LAYOUT

// eng kuerz Erklärung zu der grafescher Entwécklung vum DE FUUSS

De neie Layout vum Gemengebuet "DE FUUSS" sollt virun allem dem zäitgenösseschen Design ugepasst ginn.

Den eichten Entworf vum Déckel war relativ spéziell a gouf während dem Prozess, mam Accord vun de Responsablen vun der Gemeng, vereinfacht. Vun Ufank un stoung awer d'Idee, fir beim Déckel genuch verschidde Gestaltungsméiglechkeeten fir di nofolgend Editiounen ze behalen.

Well DE FUUSS emmer vill Text a Fotoen enthält, hu mir einfach Formen an Elementer entworf fir DE FUUSS ze gestalten, déi net vum Wesentlechen, dem Inhalt, oflenken.

Duerch kleng Detailer, wéi d'Zersplécken vun de Nimm vun de Rubriken oder der Illustratioun vum Fuuss bei all Titel, wollte mir desem Gemengebuet eng eegen Identitéit ginn.

Mat Hëllef vu verschidde Faarwen pro Rubrik fënnt een sech als Lieser an den 112 Säiten besser rem.

Duerch eng fräi Säit jeweils teschend all Rubrik, engem gewessenen Espace téschent den Zeilen an genuch Plaz téschent den eenzelnen Artikelen, welle mir dem Lieser "Loft" verschafen. Eis war et nämlech wichteg, datt DE FUUSS net nëmme eng informativ Broschür gëtt, mee och, dass een e Genoss dru fënnt, en ze kucken an ze liesen.

Mir hoffen dest ass eis gelong a wenschen vill Freed op de kommende Saiten!

LE LAYOUT

// une brève explication concernant le développement graphique du «DE FUUSS»

Avant tout, nous voulions créer un design contemporain.

Comme le premier concept de la couverture était assez spécial, nous l'avons simplifié au cours du processus en accord avec les responsables de la commune.

Dès le début l'idée était de garder un grand nombre de possibilités pour renouveler l'image de la couverture des éditions suivantes.

Comme DE FUUSS contient beaucoup de textes et de photos, nous avons créé des formes et éléments très simples qui façonnent le DE FUUSS de manière à ne pas risquer de faire oublier l'essentiel, notamment le contenu.

Par des détails, comme le découpage des noms des rubriques ou la mise en place de l'illustration du renard près des titres, nous voulions donner au DE FUUSS une identité personnelle.

Des couleurs différentes pour les rubriques simplifient la compréhension de la structure et aident le lecteur à se retrouver dans les 112 pages.

Une page vide entre chaque rubrique, un certain espace entre les lignes et assez de place entre les articles procurent de «l'air» au lecteur; car nous insistons sur le fait que DE FUUSS n'est pas seulement une brochure informative, mais aussi que chacun y trouve la joie à le regarder et le lire.

En espérant d' y avoir réussi nous vous souhaitons beaucoup de plaisir aux pages suivantes.

Lynn Weydert, GR-ink



D' Entwécklung vum Déckel vum DE FUUSS während dem Gestaltungsprozess.
Le développement de la couverture au cours du processus graphique.



JEAN-LUC SCHLEICH

Bürgermeister // bourgmestre

ALTER // AGE 37

BERUF // PROFESSION Staatsbeamter // Fonctionnaire de l'État

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 2 Kinder // marié et 2 enfants

TELEFON // TÉLÉPHONE 83 72 87-21

E-MAIL jean-luc.schleich@waldbillig.lu

ANDRÉE HENX-GREISCHER

Schöffe // échevin

ALTER // AGE 49

BERUF // PROFESSION Staatsbeamter // Fonctionnaire de l'État

FAMILIE // FAMILLE Witwe und 1 Kind // veuve et 1 enfant

KONTAKT // CONTACT andree.henx-greischer@waldbillig.lu



SERGE BOONEN

Schöffe // échevin

ALTER // AGE 26

BERUF // PROFESSION angehender Agraragronom //

Cand. Ingénieur Agronome

FAMILIE // FAMILLE ledig // célibataire

KONTAKT // CONTACT serge.boonen@waldbillig.lu

GÉRARD BENDER

Gemeinderat // conseiller

ALTER // AGE 62

BERUF // PROFESSION stellvertretender Direktor a.D. LTHAH //

Directeur adj. honoraire LTHAH

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 2 Kinder // marié et 2 enfants

KONTAKT // CONTACT gerard.bender@education.lu



THEO MOULIN

Gemeinderat // conseiller

ALTER // AGE 41

BERUF // PROFESSION Staatsbeamter // Fonctionnaire de l'État

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 2 Kinder // marié et 2 enfants

KONTAKT // CONTACT théo.moulin@waldbillig.lu



Gérard Bender, abwesend

ANNEROSE SIMON

Gemeinderat // conseiller

ALTER // AGE 55

BERUF // PROFESSION Postangestellte // Employée P&T

FAMILIE // FAMILLE verheiratet // marié

KONTAKT // CONTACT anne-rose.simon@waldbillig.lu



WILLY SMIT

Gemeinderat // conseiller

ALTER // AGE 54

BERUF // PROFESSION Kundenbeauftragter // Délégué commercial

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 3 Kinder // marié et 3 enfants

KONTAKT // CONTACT willy.smit@waldbillig.lu

RONNY THILL

Gemeinderat // conseiller

ALTER // AGE 46

BERUF // PROFESSION Fachlehrer // Enseignant LTHAH

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 2 Kinder // marié et 2 enfants

KONTAKT // CONTACT ronny.thill@waldbillig.lu



JEAN-JOSEPH THOLL

Gemeinderat // conseiller

ALTER // AGE 52

BERUF // PROFESSION Angestellter // Employé

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 2 Kinder // marié et 2 enfants

KONTAKT // CONTACT jean-joseph.tholl@waldbillig.lu



NICO SCHLAMMES

Gemeindesekretär // *Sécrétaire communal*

ALTER // AGE 60

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 4 Kinder // *marié et 4 enfants*

TELEFON // TÉLÉPHONE 83 72 87-22

E-MAIL secretariat@waldbillig.lu



PIERRE BECKENÉ

Gemeindegemeinnehmer // *Receveur communal*

ALTER // AGE 47

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 2 Kinder // *marié et 2 enfants*

TELEFON // TÉLÉPHONE 83 72 87-23

E-MAIL recette@waldbillig.lu

FERNAND HUSS

Chef der technischen Abteilung // *Chef du service technique*

ALTER // AGE 50

FAMILIE // FAMILLE verheiratet und 3 Kinder // *marié et 3 enfants*

TELEFON // TÉLÉPHONE 87 81 90

MOBIL // GSM 691 - 46 94 14

E-MAIL service.technique@waldbillig.lu



POLI TI K

POLITIQUE




GEMEINDERATSITZUNG 2011 1
Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 29. SEPTEMBER 2011**

Anwesend:

// BENDER Gérard, Bürgermeister
 // SCHLEICH Jean-Luc, Schöffe
 // EWERS Marcel, Schöffe
 // HAAS-MINDEN Mariette
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // WAGNER Ernest
 // ZINNEN Jean-Claude, Räte
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend: //

Tagesordnung

2011-07-01

Festsetzung der Hebesätze für die Grundsteuer für 2012.

2011-07-02

Festsetzung der Hebesätze für die Gewerbesteuer für 2012.

2011-07-03

Begutachtung des Verkaufs einer Bauparzelle im Lotissement „A Frongelt“ in Christnach durch die Kirchenfabrik Christnach.

2011-07-04

Genehmigung von Abrechnungen.

2011-07-05

Genehmigung einer Konvention mit CREOS LUXEMBOURG S.A. betreffend die Hochspannungsleitung Junglinster - Freckeisen.

2011-07-06

Genehmigung von Pachtverträgen.

2011-07-07

Verschiedenes.

1. Die Hebesätze für Grundsteuer für 2012 bleiben unverändert bei 300%.

2. Die Hebesätze für Gewerbesteuer für 2012 bleiben ebenfalls unverändert bei 250%.

3. Der Gemeinderat ist einstimmig einverstanden mit dem Verkauf einer 4,56 Ar grossen, im Lotissement „A Frongelt“ in Christnach gelegenen Bauparzelle, durch die Kirchenfabrik Christnach an Herrn und Frau Huss – Zens aus Waldbillig, zum Preis von 164.160,00 €.


RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2011 1
Séance du **JEUDI 29 SEPTEMBRE 2011**

présents:

// BENDER Gérard, bourgmestre
 // SCHLEICH Jean-Luc, échevin
 // EWERS Marcel, échevin
 // HAAS-MINDEN Mariette
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // WAGNER Ernest
 // ZINNEN Jean-Claude, conseillers
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absences: //

Ordre du jour

2011-07-01

Fixation des taux de l'impôt foncier pour 2012.

2011-07-02

Fixation des taux de l'impôt commercial pour 2012.

2011-07-03

Avis au sujet de la vente d'une parcelle à bâtir dans le lotissement « A Frongelt » à Christnach par la fabrique d'église Christnach.

2011-07-04

Approbation de décomptes.

2011-07-05

Approbation d'une convention avec CREOS Luxembourg S.A. concernant la ligne aérienne haute tension Junglinster – Freckeisen.

2011-07-06

Approbation de contrats d'affermage.

2011-07-07

Divers.

1. Les taux multiplicateurs de l'impôt pour l'année 2012 restent inchangés à 300 %.

2. Les taux multiplicateurs de l'impôt commercial restent également inchangés à 250 %.

3. Le conseil émet unanimement un avis favorable au sujet de la décision de la Fabrique d'église de Waldbillig de vendre à M. et Mme. Huss-Zens de Waldbillig un terrain à bâtir, sis dans le lotissement « A Frongelt » à Christnach, d'une superficie de 4,56 ares, pour le prix de 164.160,00 €.

4. Die Abschlussrechnung in Höhe von 32.877,83 € über den Bau eines Waldweges „im Laangebösch“ in Haller wird einstimmig gutgeheissen. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag betrug 38.000,00 € und die staatliche Unterstützung 26.302,00 €.

5. Der Gemeinderat gibt einstimmig seine Einwilligung zu einer Konvention zwischen dem Schöffenrat und CREOS LUXEMBOURG S.A. bezüglich der Hochspannungsleitung Junglinster – Freckeisen, welche verschiedene Gemeindeparzellen überquert.

6. Einstimmig genehmigt werden die Pachtverträge betreffend die der Gemeinde gehörenden Parzellen in Christnach und Freckeisen.

7. Verschiedenes: (Sämtliche Punkte werden einstimmig verabschiedet).

a) Das an die Gemeinde zu zahlende jährliche Schulgeld für Kinder die nicht in der Gemeinde Waldbillig wohnhaft sind, wird einstimmig auf 600,00 € festgesetzt.

b) Die a.s.b.l. La Sécurité Routière erhält eine finanzielle Unterstützung von 90,00 €.

c) Der a.s.b.l. Luxembourg Air Rescue wird eine ordentliche Unterstützung von 75,00 € gewährt.

d) Der a.s.b.l. Médecins sans frontières werden 75,00 € zugesprochen für den Einsatz der Organisation im Interesse der notleidenden Menschen in Somalia.

e) Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis für den weiteren Besuch der Fundamentalschule von Waldbillig der Kinder Recht Nicolas und Lilia, welche ihren Wohnsitz nicht mehr in der Gemeinde haben.

f) Der Sportvereinigung DT Haller wird eine ausserordentliche Unterstützung in Höhe von 2.331,00 € für die Anschaffung von neuen Uniformen gewährt. Die diesbezügliche Ausgabe betrug 4.662,00 €.

4. Le décompte des travaux de construction d'un chemin forestier au lieu-dit «Laangebösch» à Haller au montant de 32.877,83 € est unanimement approuvé. Le devis estimatif y relatif s'élevait à 38.000,00 € et la participation étatique à 26.302,00 €.

5. Le conseil marque unanimement son accord à une convention conclue entre le collège échevinal et la S.A. CREOS LUXEMBOURG concernant la construction de la ligne haute tension Junglinster – Freckeisen.

6. Les contrats d'affermage concernant les terrains communaux sis à Christnach et Freckeisen sont unanimement acceptés.

7. Divers: (tous les points sont unanimement acceptés).

a) La redevance annuelle pour frais de scolarité d'un enfant résidant dans une autre commune et admis dans une école de la commune de Waldbillig est fixée à 600,00 €.

b) Un subside de 90,00 € est accordé à l'a.s.b.l. La Sécurité Routière.

c) Un subside de 75,00 € est accordé à l'a.s.b.l. Luxembourg Air Rescue.

d) Un subside de 75,00 € est accordé à l'a.s.b.l. Médecins sans frontières afin de soutenir son combat contre la catastrophe humanitaire en Somalie.

e) Le conseil marque son accord à la fréquentation de l'enseignement fondamental de la commune de Waldbillig des enfants Recht Nicolas et Lilia qui ont transféré leur domicile dans une autre commune.

f) Un subside extraordinaire de 2.331,00 €, représentant 50% de la dépense totale de 4.662,00 €, est alloué à l'association sportive DT Haller pour l'acquisition de nouveaux uniformes.


GEMEINDERATSITZUNG 2011 2
Sitzung vom **MITTWOCH, DEN 14. DEZEMBER 2011****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffe
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, Räte
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend: //

Tagesordnung

2011-08-01

Festlegung der Rangfolge der Gemeinderatsmitglieder.

2011-08-02

Genehmigung von Einnahmeerklärungen.

2011-08-03

Jahresrechnungen 2009 und 2010 des Office Social.

2011-08-04

Forstwirtschaftsplan der Gemeindewälder für 2012.

2011-08-05

Vereinbarung über den Verkauf des ehemaligen Pfarrhauses in Haller.

2011-08-06

Beschlussfassung bezüglich der Zusammensetzung der Schulkommission.

2011-08-07

Schaffung von beratenden Kommissionen.

2011-08-08

Ernennung der Gemeindevertreter in verschiedenen Gremien.

2011-08-09

Ernennung der Vertreter in den interkommunalen Syndikaten.

2011-08-10

Verschiedenes.

1. Die gemäss Artikel 11 des Gemeindegesetzes aufgestellte Rangfolge der Gemeinderatsmitglieder wird einstimmig gutgeheissen.

2. Einnahmeerklärungen für das Rechnungsjahr 2010 im Gesamtbetrag von 4.670.276,50 € werden von allen Mitgliedern unterschrieben.


RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2011 2
Séance du **MERCREDI 14 DÉCEMBRE 2011****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevin
 // BOONEN Serge, échevin
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, conseillers
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Absences: //

Ordre du jour

2011-08-01

Formation du tableau de préséance des membres du conseil communal.

2011-08-02

Approbation de déclarations de recettes.

2011-08-03

Comptes 2009 et 2010 de l'Office Social.

2011-08-04

Plan de gestion 2012 de la forêt communale.

2011-08-05

Compromis concernant la vente de l'ancien presbytère à Haller.

2011-08-06

Décision au sujet de la composition de la commission scolaire.

2011-08-07

Création de commissions consultatives.

2011-08-08

Désignation des délégués communaux au sein de diverses commissions.

2011-08-09

Désignation des délégués dans les syndicats intercommunaux.

2011-08-10

Divers.

1. Le conseil approuve unanimement le tableau de préséance des membres du nouveau conseil communal.

2. Le relevé des recettes de l'exercice 2010 au montant de 4.670.276,50 € est signé par tous les membres du conseil.

3. Die Jahresrechnungen 2009 und 2010 des Office Social werden gemäss folgenden Zahlen von allen Mitgliedern genehmigt:

2009

Einnahmen:	41.182,75.-
Ausgaben :	39.495,38.-
Übertrag 2008:	4.695,38.-
Boni 2009:	6.382,75.-

2010

Einnahmen:	15.210,88.-
Ausgaben :	21.593,63.-
Übertrag 2009:	6.382,75.-
Resultat 2010:	0,00.-

4. Der Wirtschaftsplan der Gemeindewälder für das Forstjahr 2012 findet allgemeine Zustimmung.

5. Die Vereinbarung über den Verkauf des ehemaligen Pfarrhauses in Haller an die Eheleute Becker-Reiffers aus Koetschette zum Preis von 410.000,00 € wird einstimmig gutgeheissen.

6. Einstimmig wird die Zusammensetzung der Schulkommission wie folgt beschlossen:

Mitglieder, welche vom Gemeinderat ernannt werden: 4
Vertreter des Schulpersonals: 2
Elternvertreter: 2

7. Einstimmig wird die Schaffung von folgenden beratenden Kommissionen beschlossen:

- Bautenkommission: 8 Mitglieder

- Kulturkommission: unbegrenzt

- Geschichts – und Informationskommission: unbegrenzt

8. Der Gemeinderat bestimmt die Vertreter in folgenden Gremien (siehe nachstehende Tabelle).

9. Der Gemeinderat bestimmt die Vertreter in folgenden interkommunalen Syndikaten (siehe nachstehenden Tabelle).

3. Les comptes des exercices 2009 et 2010 de l'Office Social sont unanimement approuvés conformément aux résultats suivants:

2009

Recettes:	41.182,75.-
Dépenses :	39.495,38.-
Report 2008:	4.695,38.-
Résultat 2009:	6.382,75.-

2010

Recettes:	15.210,88.-
Dépenses:	21.593,63.-
Report 2009:	6.382,75.-
Résultat 2010:	0,00.-

4. Le plan de gestion 2012 de la forêt communale est unanimement approuvé.

5. Le conseil marque unanimement son accord au compromis aux termes duquel l'administration communale vend aux époux Becker-Reiffers de Koetschette l'ancien presbytère à Haller au prix de 410.000,00 €.

6. Il est unanimement décidé de fixer à quatre le nombre des membres de la commission scolaire à nommer par le conseil communal, à deux les représentants du personnel des écoles et à deux les représentants des parents des élèves fréquentant une école de la commune de Waldbillig.

7. Le conseil décide unanimement de créer les commissions consultatives suivantes :

- Commission des bâtisses, se composant de 8 membres

- Commission culturelle, se composant d'un nombre illimité de membres

- Commission d'histoire et d'information, se composant d'un nombre illimité de membres

8. Le conseil désigne les représentants au sein des commissions suivantes (voir tableau ci-après):

9. Le conseil désigne les représentants dans les syndicats intercommunaux suivants (voir tableau ci-après):

10. Die Abschlussrechnung in Höhe von 269.124,15 € betreffend die Erneuerung und Verstärkung der Trinkwasserleitung in der „rue Loetsch“ in Christnach wird von allen Mitgliedern unterschrieben. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag belief sich auf 280.870,63 €.

Folgende Subsidien werden gewährt:

- Fondation Hëllef fir d’Natur	75,00 €
- Handicap International	75,00 €
- Amicale Sportive des Handicapés Physiques	75,00 €
- Association Luxembourg Alzheimer	75,00 €

10. Le décompte des travaux de renouvellement et de renforcement de la conduite d’eau potable dans la «rue Loetsch» à Christnach au montant de 269.124,15 € est approuvé avec toutes les voix. Le devis estimatif y relatif s’élevait à 280.870,63 €.

Le subsides suivants sont accordés :

- Fondation Hëllef fir d’Natur	75,00 €
- Handicap International	75,00 €
- Amicale Sportive des Handicapés Physiques	75,00 €
- Association Luxembourg Alzheimer	75,00 €

Bezeichnung der Gremien

Désignation des commissions

//Délégué à la sécurité dans la fonction publique et des écoles

//Délégué à la promotion féminine

//Délégué pour le transport public

//Conseil national pour la sécurité routière

//Groupe d’action Leader+ Mullerthal

//Commission de surveillance de l’a.s.b.l. Association Luxembourg Alzheimer

//Commission de surveillance CIPA Junglinster

//Comité de surveillance “Heringer Millen”. Composition: 3 membres conseil comm.dont 2 du collège échevinal, 3 membres proposés par Syndicat.Président désigné par conseil communal

//Office social régional à Larochette

//Centre de recyclage Junglinster

Mitglied

Membre effectif

Huss Fernand

Henx Andrée

Boonen Serge

Ronny Thill

Henx Andrée

Bender Gérard

Bender Gérard

Schleich Jean-Luc,
Henx Andrée,
Thill Ronny

Simon Anne-Rose (pas de vote, car mandat de 6 ans toujours en cours)

Smit Willy

Ersatzmitglied

Membre suppl.

Schleich Jean-Luc

Simon Anne-Rose

Thill Ronald

Serge Boonen

Moulin Théo

Simon Anne-Rose

Simon Anne-Rose

Président:
Jean-Luc Schleich

néant

Schleich Jean-Luc

Bezeichnung der interkommunalen Syndikate*Désignation des syndicats intercommunaux*

//Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton d'Echternach

//Syndicat intercommunal pour la collecte, l'évacuation et l'élimination des ordures provenant de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

//Syndicat de communes pour la construction, l'exploitation et l'entretien d'une distribution d'eau dans les communes de Medernach et Waldbillig à Savelborn et Freckeisen

//Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile

//Syndicat d'Initiative Waldbillig

//Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'est

//Syndicat intercommunal de distribution d'eau entre les communes de Beaufort, Berdorf et Waldbillig

//Syndicat intercommunal pour la création d'un Parc Naturel dans la région du Mullerthal

Mitglied*Membre*

Boonen Serge

Boonen Serge

Boonen Serge, Moulin Théo

Simon Anne-Rose

Thill Ronny

Schleich Jean-Luc

Schleich Jean-Luc

Schleich Jean-Luc


GEMEINDERATSITZUNG 2012 1
Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 26. JANUAR 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffe
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, Räte
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend: //

Tagesordnung

2012-01-01

Ernennung der Mitglieder der Schulkommission.

2012-01-02

Ernennung der Mitglieder der Bautenkommission.

2012-01-03

Ernennung der Mitglieder der
„Commission d'histoire et d'information“.

2012-01-04

Ernennung der Mitglieder der Kulturkommission.

2012-01-05

Schaffung eines Redakteurpostens.

2012-01-06

Jahresrechnung der Gemeinde für 2009.

2012-01-07

Festsetzung der Tarife für Trinkwasser.

2012-01-08

Festsetzung der Tarife für Abwässer.

2012-01-09

Genehmigung von Konventionen.

2012-01-10

Beitritt der Gemeinde zum interkommunalen Syndikat „SIGI“.

2012-01-11

Beitritt der Gemeinde zum Personentransportdienst
„Bummelbus“

2012-01-12

Anpassung der Vereinssubsidien.

2012-01-13

Berichtigter Haushaltsplan 2011 und Haushaltsplan 2012 der
Gemeinde.

2012-01-14

Bezeichnung des Vertreters der Gemeinde Waldbillig
im „Office Régional du Tourisme“.

2012-01-15

Verschiedenes.


RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2012 1
Séance du **JEUDI 26 JANVIER 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevin
 // BOONEN Serge, échevin
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, conseillers
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Abwesend: //

Ordre du jour

2012-01-01

Nomination des membres de la commission scolaire.

2012-01-02

Nomination des membres de la commission des bâtisses.

2012-01-03

Nomination des membres de la Commission d'histoire et
d'information.

2012-01-04

Nomination des membres de la commission culturelle.

2012-01-05

Création d'un poste de rédacteur.

2012-01-06

Compte communal 2009.

2012-01-07

Tarification de l'eau potable.

2012-01-08

Tarification de l'eau usée.

2012-01-09

Approbation de conventions.

2012-01-10

Adhésion au syndicat intercommunal « SIGI ».

2012-01-11

Adhésion au service « Bummelbus ».

2012-01-12

Adaptation des subsides au profit des associations locales.

2012-01-13

Budget rectifié 2011 et budget 2012.

2012-01-14

Désignation du délégué de la commune de Waldbillig à l'Office Ré-
gional du Tourisme.

2012-01-15

Divers.

Die verschiedenen beratenden Kommission setzen sich wie folgt zusammen / *Les différents commissions se composent comme suit :*

1// Schulkommission / *Commission scolaire:*
(siehe Punkt 2011-08-06 / *voir point 2011-08-06*)

Barthelemy Marc, Freckeisen
Bichler Isabelle, Waldbillig
Meyers Corinne, Christnach
Moulin Théo, Waldbillig

2// Bautenkommission / *Commission des bâtisses:*

Bender Gérard, Waldbillig
Diederich Marc, Christnach
Huss Fernand, Christnach
Meyers Tom, Christnach
Moulin Théo, Waldbillig
Sauer Ulrike, Christnach
Schroeder Serge, Waldbillig
Smit Willy, Christnach
Wagner Ernest, Waldbillig

3// Geschichts- und Informationskommission / *Commission d'histoire et d'information:*

Luis Marc, Christnach
Oberlé Isabelle, Christnach
Steffes-Schmit Nadine, Christnach
Thill Jean-Luc, Christnach

4// Kulturkommission / *Commission culturelle:*

Azzeri Luc, Waldbillig
Barthelemy Marc, Freckeisen
Bender Maxime, Waldbillig
Penning Jacqueline, Waldbillig
Thill Ronny, Christnach
Van der Vlugt Wouter, Waldbillig

22 5. Einstimmig beschliesst der Gemeinderat die Schaffung eines Redakteurpostens im Gemeindesekretariat.

6. Die Jahresrechnung der Gemeinde für 2009 wird einstimmig wie folgt genehmigt:

5. Le conseil décide unanimement de créer un poste de fonctionnaire de la carrière du rédacteur à degré d'occupation de 100% qui pourra prendre la relève de l'actuel secrétaire communal au moment où celui-ci fera valoir ses droits à la retraite.

6. Les comptes communaux de l'exercice 2009 sont unanimement arrêtés conformément au tableau ci-après

	Ordentlicher Haushalt	Ausserord. Haushalt		Service ordinaire	Service extraordinaire
Einnahmen	4.044.269,75 €	703.771,64 €	Recettes	4.044.269,75 €	703.771,64 €
Ausgaben	2.707.146,05 €	2.090.853,54 €	Dépenses	2.707.146,05 €	2.090.853,54 €
Übertrag 2008	11.563,69 €		Report 2008	11.563,69 €	
Resultat 2009	61.521,89 €		Resultat 2009	61.521,89 €	

7. Gemäss den Bestimmungen des Wassergesetzes vom 19. Dezember 2008 und den Vorgaben des Wasserwirtschaftsamtes werden die Trink – und Abwasserpreise mit 6 gegen 3 Stimmen (Bender, Simon, Smit) wie folgt festgesetzt (siehe ebenfalls den Gemeindebericht Nr. 2/2012):

Trinkwasser

Verbrauchergruppe	Festteil 20%	Variabler Teil 80%
Haushalte	5,20 € / mm / Jahr Festteil 70%	1,65 € / m3 Variabler Teil 30%
Industrie	18,50 € / mm / Jahr Festteil 60%	0,62 € / m3 Variabler Teil 40%
Landwirtschaft	15,50 € / mm / Jahr	0,82 € / m3

Der Festteil steht für den Durchmesser des installierten Wasserzählers und der variable Teil für die verbrauchte Trinkwassermenge.

8. Abwasser

Verbrauchergruppe	Festteil 20%	Variabler Teil 80%
Haushalte	42,00 € / EWG / Jahr Festteil 70%	2,50 € / m3 Variabler Teil 30%
Industrie	145,00 € / EWG Jahr Festteil 60%	0,94 € / m3 Variabler Teil 40%
Landwirtschaft	125,00 € / EWG / Jahr	1,25 € / m3

9. Mit 8 gegen 1 Stimme (Bender) wird eine Konvention mit der regionalen Organisation „Mouvement pour l'égalité des chances“ gutgeheissen. Die Konventionen mit folgenden Organisationen werden von allen Mitgliedern unterschrieben:

Musikschule Echternach

„Nightrider“ Personentransport mit Sales-Lentz Autocars

„Landakademie“

10. Mit 8 gegen 1 Stimme (Bender) wird der Beitritt der Gemeinde zum interkommunalen Informatiksyndikat SIGI beschlossen.

11. Einstimmig gibt der Rat sein prinzipielles Einverständnis zur Inanspruchnahme des von der „a.s.b.l. Forum pour l'Emploi“ angebotenen Personentransportdienstes „Bummelbus“.

12. Mit 8 gegen 1 Stimme (Bender) beschliesst der Rat eine 10-prozentige Anhebung der Subsidien für lokale Vereinigungen.

7. Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau et aux instructions de l'administration de la gestion de l'eau, le conseil décide avec 6 voix contre trois (Bender, Simon, Smit) de fixer les tarifs de l'eau potable et de l'eau usée dans la commune de Waldbillig comme suit (voir également le bulletin communal numéro 2/2012) :

Eau potable

Consommateurs	Partie fixe 20%	Partie variable 80%
Ménages	5,20 € / mm / an Partie fixe 70%	1,65 € / m3 Partie variable 30%
Industrie	18,50 € / mm / an Partie fixe 60%	0,62 € / m3 Partie variable 40%
Agriculture	15,50 € / mm / an	0,82 € / m3

La partie fixe est fonction du diamètre du compteur d'eau installé et la partie variable est fonction de la quantité d'eau consommée.

8. Eau usée:

Consommateurs	Partie fixe 20%	Partie variable 80%
Ménages	42,00 € / EHm / an Partie fixe 70%	2,50 € / m3 Partie variable 30%
Industrie	145,00 € / EHm / an Partie fixe 60%	0,94 € / m3 Partie variable 40%
Agriculture	125,00 € / EHm / an	1,25 € / m3

9. Une convention avec l'organisation régionale « Mouvement pour l'égalité des chances a.s.b.l. » est acceptée avec 8 voix contre 1 (Bender).

Les conventions avec les organisations suivantes sont signés par tous les membres :

Ecole de musique Echternach

Sales-Lentz Autocars concernant le service «Nightrider»
«Landakademie»

10. Le conseil marque avec 8 voix contre 1 (Bender) son accord de principe quant à l'adhésion au syndicat intercommunal de gestion informatique « SIGI ».

11. Le conseil marque unanimement son accord de principe quant à l'adhésion au service «Bummelbus» de l'a.s.b.l. Forum pour l'Emploi.

12. Il est décidé avec 8 voix contre 1 (Bender) de majorer de 10 % les subsides au profit des associations locales.

13. Der berichtigte Haushaltsplan für 2011 wird einstimmig gutgeheissen, während der Haushaltsplan für das Jahr 2012 mit 8 gegen 1 Stimme (Bender) gemäss folgenden Zahlen genehmigt wird:

	2011	2012
Ausserordentliche Einnahmen	1.101.166,28 €	3.422.706,36 €
Ausserordentliche Ausgaben	5.140.761,37 €	2.429.312,00 €
Ordentliche Einnahmen	4.056.611,88 €	4.848.702,94 €
Ordentliche Ausgaben	2.797.638,79 €	3.204.292,66 €
Übertrag 2010 / 2011	492.649,44 €	- 2.287.972,56 €
Resultat 2011	- 2.287.972,56 €	
Überschuss 2012		349.832,08 €

14. Durch geheime Abstimmung wird Herr Jean-Luc Schleich mit 6 gegen 3 Stimmen zum Delegierten der Gemeinde im „Office Régional du Tourisme Région Mullerthal-Petite Suisse Luxembourgeoise“ bestimmt.

15. Folgenden Vereinigungen wird einstimmig jeweils eine finanzielle Unterstützung von 75,00 € gewährt:
 „SOS Sahel International Luxembourg“
 „Treffpunkt ADHS a.s.b.l.“

13. Le budget rectifié de l'exercice 2011 trouve l'accord de tous les membres, tandis que le budget de l'exercice 2012 est approuvé avec 8 voix contre 1 (Bender) conformément au tableau ci-après :

	2011	2012
Recettes extraordinaires	1.101.166,28 €	3.422.706,36 €
Dépenses extraordinaires	5.140.761,37 €	2.429.312,00 €
Recettes ordinaires	4.056.611,88 €	4.848.702,94 €
Dépenses ordinaires	2.797.638,79 €	3.204.292,66 €
Report 2010 / 2011	492.649,44 €	- 2.287.972,56 €
Résultat 2011	- 2.287.972,56 €	
BONI 2012		349.832,08 €

14. Par vote secret, Monsieur Jean-Luc Schleich est désigné avec 6 voix contre 3 au poste de délégué de la commune de Waldbillig à l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal-Petite Suisse Luxembourgeoise.

15. Un subside de chaque fois 75,00 € est unanimement accordé aux organisations suivantes :
 «SOS Sahel International Luxembourg»
 «Treffpunkt ADHS a.s.b.l.»


GEMEINDERATSITZUNG 2012 2
Sitzung vom **DIENSTAG, DEN 27. MÄRZ 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffe
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, Räte
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend: //

Tagesordnung**2012-02-01**

Genehmigung von Arbeitsverträgen.

2012-02-02

Subsidiengesuche.

2012-02-03

Anpassung von ausserordentlichen Krediten.

2012-02-04

Kostenvorschläge betreffend die Instandsetzung von Feldwegen.

2012-02-05

Anpassung der Tarife für die Vermietung von Gemeindematerial.

2012-02-06

Anpassung der Kanzleigebühren.

2012-02-07

Kostenvorschlag betreffend den Bau eines Waldweges im Ort genannt „Pelzert“ in Christnach.

2012-02-08

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Kirchenfabrik Waldbillig-Haller.

2012-02-09

Zusätzlicher Kostenvorschlag über den Bau des Gebäudes für den technischen Dienstes und die Feuerwehr der Gemeinde.

2012-02-10

Stellungnahme zur Beteiligung an der Unterbringung von Asylantträgern.

1. Die Arbeitsverträge mit den neuen Mitarbeitern des technischen Dienstes der Gemeinde Waldbillig, den Herren Laurent Becker aus Altlinster und Luc Klein aus Fels, werden von allen Mitgliedern unterzeichnet.


RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2012 2
Séance du **MARDI 27 MARS 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevin
 // BOONEN Serge, échevin
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, conseillers
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Abwesend: //

Ordre du jour**2012-02-01**

Approbation de contrats de travail

2012-01-02

Demandes de subsides.

2012-01-03

Adaptation de crédits extraordinaires.

2012-01-04

Devis concernant la mise en état de chemins ruraux.

2012-01-05

Adaptation des tarifs pour la location de matériel communal.

2012-01-06

Adaptation des taxes de chancellerie.

2012-01-07

Devis estimatif pour la construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Pelzert » à Christnach.

2012-01-08

Approbation d'une convention avec la Fabrique d'église de Waldbillig-Haller.

2012-01-09

Devis supplémentaire concernant la construction d'un bâtiment pour le service technique et le service d'incendie de la commune de Waldbillig.

2012-01-10

Avis au sujet de la participation communale à l'hébergement des demandeurs de protection internationale.

1. Les contrats de travail conclus avec les nouveaux collaborateurs du service technique de la commune de Waldbillig, Messieurs Laurent Becker et Luc Klein de Larochette, trouvent l'accord de tous les membres.

2. Eine finanzielle Unterstützung von jeweils 75,00 € wird folgenden Vereinigungen gewährt:

Médecins sans frontières
Blannevereengung & La Canne Blanche
Ligue H.M.C. a.s.b.l.
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.
Care in Luxembourg a.s.b.l.
LUX ROLLERS a.s.b.l.
175e anniversaire „Fielser Musek“

Die Vereinigung ANDAMOS a.s.b.l. mit Sitz in Waldbillig erhält einstimmig eine finanzielle Unterstützung von 500,00 €.

3. Verschiedene Kredite im ausserordentlichen Haushaltsplan von 2012 werden einstimmig angepasst.

4. Einstimmig wird die Instandsetzung folgender Gemeindewege mit Hilfe der Ackerbauverwaltung beschlossen:

Orte genannt	Ortschaft	Länge	Kostenvorschlag
« Prankeler-Bunterhéicht »	Waldbillig	210 m1	23.400,00
« Keizebierg »	Christnach	640 m1	71.500,00
« Naastfeld »	Waldbillig	350 m1	20.900,00
« Theisgaard »	Christnach	400 m1	38.100,00
« Schanz »	Christnach	640 m1	30.600,00
« Digrell »	Waldbillig	430 m1	13.700,00

5. Die Tarife für die Vermietung von Gemeindematerial werden einstimmig angepasst (siehe Gemeindebericht Nr. 1/2012).

6. Einstimmigkeit herrschte ebenfalls bei der Anpassung der Kanzleigebühren.

7. Der Kostenvorschlag in Höhe von 25.000,00 € über den Bau eines Waldweges im Ort genannt „Pelzert“ in Christnach wird einstimmig gutgeheissen.

26 8. Eine Konvention mit der Kirchenfabrik Waldbillig-Haller mit Bezug auf die Restaurierung der Kirche in Waldbillig wird von allen Mitgliedern unterschrieben.

9. Ein zusätzlicher Kostenvorschlag in Höhe von 894.727,19 € begreifend insbesondere die Aussenanlagen beim zu errichtenden Gebäude für den technischen Dienst und die Feuerwehr der Gemeinde Waldbillig wird einstimmig genehmigt.

10. Der Gemeinderat spricht sich für die Unterbringung von Asyltragsstellern bei Privatpersonen aus. Die Gemeinde hat keine eigenen Grundstücke oder Infrastrukturen für die Unterbringung von Asyltragsstellern. Seit Jahren wird nunmehr Asyltragsstellern Unterkunft in der Gemeinde Waldbillig angeboten.

2. Un subside de chaque fois 75,00 € est unanimement accordé aux organisations suivantes :

Médecins sans frontières
Blannevereengung & La Canne Blanche
Ligue H.M.C. a.s.b.l.
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.
Care in Luxembourg a.s.b.l.
LUX ROLLERS a.s.b.l.
175e anniversaire „Fielser Musek“

Un subside de 500,00 € est unanimement accordé à l'association locale ANDAMOS a.s.b.l. avec siège à Waldbillig.

3. Divers crédits au budget extraordinaire de l'exercice 2012 sont unanimement adaptés.

4. Le conseil marque unanimement son accord quant à la mise en état, en collaboration avec l'Administration des services techniques de l'agriculture, des chemins communaux suivants:

Lieux-dits	Localité	Longueur	Devis estimatif
« Prankeler-Bunterhéicht »	Waldbillig	210 m1	23.400,00
« Keizebierg »	Christnach	640 m1	71.500,00
« Naastfeld »	Waldbillig	350 m1	20.900,00
« Theisgaard »	Christnach	400 m1	38.100,00
« Schanz »	Christnach	640 m1	30.600,00
« Digrell »	Waldbillig	430 m1	13.700,00

5. Les tarifs pour la location de matériel communal sont unanimement adaptés (voir bulletin communal numéro 1/2012).

6. L'adaptation des taxes de chancellerie a lieu également à l'unanimité des voix.

7. Le conseil approuve unanimement le devis au montant de 25.000,00 € concernant la construction d'un chemin forestier au lieu-dit «Pelzert» à Christnach.

8. Une convention conclue avec la Fabrique d'église de Waldbillig-Haller se rapportant aux travaux de restauration de l'Église à Waldbillig trouve également l'accord de tous les membres du conseil.

9. Le devis supplémentaire au montant de 894.727,19 € se rapportant à la réalisation des alentours (rue périphérique, etc.) dans le cadre de la construction d'un bâtiment pour le service technique et le service d'incendie de la commune de Waldbillig est unanimement approuvé.

10. Le conseil communal propage l'initiative privée pour le logement des demandeurs de protection internationale. La commune ne dispose pas de terrains ou d'infrastructures pour ce faire. Depuis des années, la Commune de Waldbillig approuve le logement de demandeurs de protection internationale.


GEMEINDERATSITZUNG 2012 3
Sitzung vom **MITTWOCH, DEN 23. MAI 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffe
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THOLL Jean-Joseph, Räte
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend:

// THILL Ronny, Rat

Tagesordnung**2012-03-01**

Schulorganisation 2012/2013.

2012-03-02

Vereinbarung über den Verkauf einer 0,79 Ar grossen Parzelle in Christnach.

2012-03-03

Tauschvereinbarung zwischen der Gemeinde und der Immo Tavares S.A. betreffend Parzellen in Müllerthal.

2012-03-04

Beschlussfassung betreffend politischer Urlaub.

2012-03-05

Beschlussfassung über die Fertigstellung eines Spielfeldes in Christnach.

2012-03-06

Bestimmung eines Delegierten für die „Landakademie“.

2012-03-07

Konvention im Rahmen des Projektes „Rent-a-Bike Möllerdall“.

2012-03-08

Verschiedenes.


RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2012 3
Séance du **MERCREDI 23 MAI 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevin
 // BOONEN Serge, échevin
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THOLL Jean-Joseph, conseillers
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Abwesend:

// THILL Ronny, conseillers

Ordre du jour**2012-03-01**

Organisation scolaire 2012/2013.

2012-03-02

Compromis de vente concernant une parcelle de 79 centiares à Christnach.

2012-03-03

Compromis d'échanges de terrains à Mullerthal entre la commune et la S.A. Tavares Immo.

2012-03-04

Décision concernant le congé politique.

2012-03-05

Décision au sujet des travaux de finition d'un terrain de jeux à Christnach.

2012-03-06

Désignation d'un(e) délégué(e) pour l'organisation « Landakademie ».

2012-03-07

Convention dans le cadre du projet « Rent-a-Bike Möllerdall ».

2012-03-08

Divers.

1. Die Schulorganisation 2012/2013 wird gemäss folgenden Schülerzahlen einstimmig gutgeheissen:

Cycle	2012/2013	Total cycle 2012/2013
précoce	20	20
cycle 1.1	24	34
cycle 1.2	10	
cycle 2.1	19	35
cycle 2.2	16	
cycle 3.1	16	38
cycle 3.2	22	
cycle 4.1	32	52
cycle 4.2	20	
Total	179	

2. Der Gemeinderat gibt einstimmig seine Einwilligung zum Verkauf einer 79 Zentiar grossen, in Christnach gelegenen Parzelle an die S.A. Immo Tavares, zum Preis von 434,50 €.

3. Die Tauschvereinbarung von zwei gleichwertigen, in Müllerthal gelegenen Parzellen, zwischen dem Schöfferrat und der S.A. Immo Tavares, wird einstimmig genehmigt.

4. Der durch grossherzogliches Reglement vom 25. April 2012 zusätzlich geschaffene politische Urlaub von 9 Wochenstunden für Kommunalpolitiker wird einstimmig zu gleichen Teilen an die Mitglieder des Schöfferrates vergeben.

5. Während den Arbeiten zum Anlegen eines Spiel – und Sportfeldes hinter dem bestehenden Fussballfeld in Christnach, wurde die Möglichkeit erwogen, das 65 m x 40 m grosse Sportfeld mit einem Kunstrasen zu belegen, der eine Benutzung bei jeder Witterung erlauben würde. Der diesbezügliche zusätzliche Kostenvoranschlag in Höhe von 194.961,89 € wird mit 7 gegen 1 Stimme (Bender) genehmigt.

6. Durch geheime Abstimmung wird Frau Andrée Henx-Greischer einstimmig zur Vertreterin der Gemeinde bei der Organisation „Landakademie“ ernannt.

7. Eine Konvention mit der a.s.b.l. Objectif plein emploi im Rahmen des Projektes „Rent-a-Bike Mëllerdall“ wird einstimmig gutgeheissen.

8. Folgende finanzielle Unterstützungen werden gewährt:
 - Association luxembourgeoise des Mutilés de Guerre et des Invalides: 75,00 €
 - Association des parents d'enfants mentalement handicapés: 75,00 €

1. L'organisation scolaire 2012/2013 est unanimement approuvée conformément aux effectifs des classes suivants:

Cycle	2012/2013	Total cycle 2012/2013
précoce	20	20
cycle 1.1	24	34
cycle 1.2	10	
cycle 2.1	19	35
cycle 2.2	16	
cycle 3.1	16	38
cycle 3.2	22	
cycle 4.1	32	52
cycle 4.2	20	
Total	179	

2. Le conseil marque unanimement son accord à la vente d'une parcelle de 79 centiares, sise à Christnach, à la S.A. Immo Tavares pour le prix de 434,50 €.

3. Le compromis d'échange de deux parcelles de même valeur, sises à Mullerthal, entre la commune et la S.A. Tavares Immo, est unanimement approuvé.

4. Le congé politique supplémentaire de 9 heures par semaine au profit des membres du conseil communal, instauré par arrêté grand-ducal du 25 avril 2012, est unanimement réparti à parts égales aux membres du collège échevinal.

5. Au cours des travaux d'aménagement d'un terrain de jeux et de sports derrière le terrain de football à Christnach, l'idée a été discutée de munir une partie du terrain de 65 m x 40 m d'un gazon synthétique ayant l'avantage d'un moindre entretien et qu'il est praticable toute l'année. Le devis supplémentaire y relatif au montant de 194.961,89 € trouve l'accord du conseil avec 7 voix contre 1 (Bender).

6. Par vote secret Mme Andrée Henx-Greischer est unanimement désignée au poste de déléguée de la commune de Waldbillig auprès de l'organisation « Landakademie ».

7. Le conseil marque unanimement son accord à une convention avec l'a.s.b.l. Objectif plein emploi dans le cadre du projet « Rent-a-Bike Mëllerdall ».

8. Les subsides suivants sont unanimement accordés :
 - Association luxembourgeoise des Mutilés de Guerre et des Invalides: 75,00 €
 - Association des parents d'enfants mentalement handicapés: 75,00 €


GEMEINDERATSITZUNG 2012 4
Sitzung vom **MONTAG, DEN 18. JUNI 2012**

Anwesend:

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffe
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, Räte
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend:

Tagesordnung**2012-04-01**

Abänderung des Beschlusses betreffend die Schaffung eines Redakteurpostens.

2012-04-02

Rückstände-Etat 2011.

2012-04-03

Feldwegeprogramm 2013.

2012-04-04

Konvention „Bummelbus“.

2012-04-05

Vorschlag betreffend die Einstellung einer Lehrperson im Fundamentalunterrichtswesen der Gemeinde.

2012-04-06

Verschiedenes.

1. Der Beschluss vom 26. Januar 2012 über die Schaffung eines Redakteurpostens wird in dem Sinn abgeändert, dass der/die Kandidat(in) seit wenigstens 3 Jahre im Besitz des definitiven Anstellungsexamens in der Laufbahn und das diesbezügliche Promotionsexamen mit Erfolg bestanden haben muss.

2. Der Rückstände-Etat für 2011 in Höhe von 62.916,98 € wird einstimmig gutgeheissen.


RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2012 4
Séance du **LUNDI 18 JUIN 2012**

Anwesend:

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevin
 // BOONEN Serge, échevin
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, conseillers
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Abwesend:

Ordre du jour**2012-04-01**

Modification de la décision concernant la création d'un poste de rédacteur.

2012-04-02

Etat des restants de l'exercice 2011.

2012-04-03

Programme pour la mise en état des chemins ruraux en 2013.

2012-04-04

Convention « Bummelbus ».

2012-04-05

Proposition concernant l'engagement d'un(e) enseignant(e) dans l'enseignement fondamental de la commune de Waldbillig.

2012-04-06

Divers.

1. Le conseil décide unanimement de modifier sa décision du 26 janvier 2012 dans le sens que le/la candidat(e) au poste de rédacteur devra être en possession d'une nomination définitive dans sa carrière depuis au moins 3 années et avoir réussi à l'examen de promotion dans sa carrière.

2. L'état des restants de l'exercice 2011 au montant de 62.916,98 € est unanimement approuvé.

3. Folgende Feldwege sollen im Jahr 2013 einer Instandsetzung unterzogen werden:

Ortschaft	Orte genannt	Länge	Breite
Waldbillig	Waasserbaseng - Kelleschhaff	580 m	3,50 m
Waldbillig	Kelleschhaff - Scheedhaff	450 m	3,50 m
Haller	Strachen - Seitert	400 m	3,50 m
Christnach	Hoehen	280 m	3,50 m
Waldbillig	Auf dem Laach	160 m	4,00 m
Waldbillig	Auf der Wenzelbach	50 m	4,00 m
Waldbillig	Untersten Pesch	50 M	4,00 m

4. Die Konvention mit der a.s.b.l. Forum pour l'emploi betreffend das Projekt „Bummelbus“ wird mit 8 Stimmen und einer Enthaltung (Bender) genehmigt.

5. Der Gemeinderat weigert sich einstimmig der Unterrichtsministerin einen Vorschlag zur Besetzung des vakanten Lehrpostens im Fundamentalunterrichtswesen der Gemeinde Waldbillig zu unterbreiten, da dieser Vorschlag keinen Einfluss auf eine etwaige Ernennung hat.

6. Die Abschlussrechnung in Höhe von 23.063,17 € über den Bau eines Waldweges im Ort genannt „Pelzert“ in Christnach wird einstimmig genehmigt. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag belief sich auf 25.000,00 € und die staatliche Unterstützung auf 90% der Kosten.

7. Folgende Subsidien werden einstimmig gewährt:

- Association nationale des victimes de la route	125,00 €
- «Trisomie 21 Lëtzebuerg»	75,00 €

3. Le programme pour la mise en état des chemins ruraux en 2013 est le suivant :

Localité	Lieux-dits	Longueur	Largeur
Waldbillig	Waasserbaseng - Kelleschhaff	580 m	3,50 m
Waldbillig	Kelleschhaff - Scheedhaff	450 m	3,50 m
Haller	Strachen - Seitert	400 m	3,50 m
Christnach	Hoehen	280 m	3,50 m
Waldbillig	Auf dem Laach	160 m	4,00 m
Waldbillig	Auf der Wenzelbach	50 m	4,00 m
Waldbillig	Untersten Pesch	50 M	4,00 m

4. La convention avec l'a.s.b.l. Forum pour l'emploi concernant le projet « Bummelbus » est approuvée avec 8 voix contre 1 (Bender).

5. Le conseil refuse avec toutes les voix d'émettre une proposition d'affectation au poste vacant d'instituteur dans l'enseignement fondamental de la commune de Waldbillig, parce que cette proposition n'a aucune influence sur la décision de nomination à prendre par la Ministre de l'Education Nationale.

6. Le décompte des travaux de construction d'un chemin forestier au lieu-dit «Pelzert» à Christnach au montant de 23.063,17 trouve l'accord de tous les membres du conseil. Le devis estimatif y relatif s'élevait à 25.000,00 € et la participation étatique à 90% des coûts.

7. Les subsides suivants sont unanimement accordés:

- Association nationale des victimes de la route	125,00 €
- «Trisomie 21 Lëtzebuerg»	75,00 €


GEMEINDERATSITZUNG 2012 5
Sitzung vom **MITTWOCH, DEN 12. SEPTEMBER 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffe
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, Räte
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend:**Tagesordnung****Unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

2012-05-01 Ernennung eines Redakteurs.

Öffentliche Sitzung

2012-05-02

Festsetzung der Hebesätze für die Grundsteuer für 2013.

2012-05-03

Festsetzung der Hebesätze für die Gewerbesteuer für 2013.

2012-05-04

Genehmigung einer notariellen Urkunde über den Verkauf eines Grundstückes durch die Kirchenfabrik Waldbillig-Haller.

2012-05-05

Anpassung der Kanzleigebühren.

2012/05/06

Subsidiengesuche.

2012-05-07

Verschiedenes.

1. Die Ernennung eines Redakteurs wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

2. Die Hebesätze für die Grundsteuer A und B für 2013 bleiben unverändert bei 300%.

3. Der Hebesatz für die Gewerbesteuer für 2013 bleibt ebenfalls unverändert bei 250%.


RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2012 5
Séance du **MERCREDI 12 SEPTEMBRE 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevin
 // BOONEN Serge, échevin
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THILL Ronny
 // THOLL Jean-Joseph, conseillers
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Abwesend:**Ordre du jour****À huis clos**

2012-05-01 Nomination d'un rédacteur.

Séance publique

2012-05-02

Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour 2013

2012-05-03

Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour 2013.

2012-05-04

Approbation d'un acte notarié concernant la vente d'un terrain par la Fabrique d'église de Waldbillig – Haller.

2012-05-05

Adaptation des taxes de chancellerie.

2012-05-06

Demandes de subsides.

2012-05-07

Divers.

1. Die Ernennung eines Redakteurs wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

2. Les taux multiplicateurs de l'impôt foncier A et B restent inchangés à 300% pour 2013.

3. Le taux multiplicateur de l'impôt commercial reste également inchangé à 250% pour 2013.

4. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notarielle Akte über den Verkauf einer 39,80 Ar grossen , in Waldbillig im Ort genannt „Bei den Hirtengarten“ durch die Kirchenfabrik Waldbillig – Haller an die Eheleute Van Meel – Baden zum Preis von 62.500,00 €.

5. Mit 8 gegen eine Stimme (Bender) werden die angepassten Kanzleigebühren gutgeheissen. Nach der Genehmigung durch die Oberbehörde wird das diesbezügliche Taxenreglement an die Haushalte der Gemeinde verteilt.

6. Der Vereinigung „Jonk an Al, Gemeng Waldbëlleg“ wird einstimmig eine Unterstützung von 2.000,00 € gewährt für die Finanzierung der Aktivitäten gelegentlich des 25. Jahrestages der Gründung des Vereins.

Folgende Subsidien werden einstimmig festgesetzt:

- Service Krank Kanner Doheem	75,00 €
- OMEGA 90	75,00 €
- Sécurité Routière	90,00 €
- Amicale sportive des handicapés physiques	75,00 €
- Médecins sans frontières	75,00 €
- Luxembourg Air Rescue	75,00 €

4. L'acte notarié aux termes duquel la Fabrique d'église de Waldbillig – Haller vend aux époux Van Meel – Baden un terrain, sis à Waldbillig, au lieu-dit „Bei den Hirtengarten“, d'une contenance de 39,80 ares pour le prix de 62.500,00 €, est approuvé avec toutes les voix.

5. Le conseil approuve avec 8 voix contre 1 (Bender) l'adaptation des taxes de chancellerie. Après l'approbation ministérielle, le règlement-taxe afférent sera notifié à tous les ménages.

6. Un subside de 2.000,00€ est unanimement accordé à l'association „Jonk an Al, Gemeng Waldbëlleg“ destiné au financement des activités de son 25e anniversaire.

Les subsides suivants sont unanimement alloués:

- Service Krank Kanner Doheem	75,00 €
- OMEGA 90	75,00 €
- Sécurité Routière	90,00 €
- Amicale sportive des handicapés physiques	75,00 €
- Médecins sans frontières	75,00 €
- Luxembourg Air Rescue	75,00 €


GEMEINDERATSITZUNG 2012 6
Sitzung vom **DONNERSTAG, DEN 4. OKTOBER 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
 // HENX-GREISCHER Andrée, Schöffe
 // BOONEN Serge, Schöffe
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THOLL Jean-Joseph, Räte
 // SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend:

// THILL Ronny, Rat

Tagesordnung**2012-06-01**

Genehmigung einer notariellen Akte.

2012-06-02

Forstwirtschaftsplan 2013.

2012-06-03

Abschlussrechnung betreffend die Vergrößerung des Sanitärgebäudes beim Fussballfeld in Christnach.

2012-06-04

Abänderung der Statuten der Vereinigung « Naturpark Möllerdall ».

2012-06-05

Subsidiengesuche.

2012-06-06

Verschiedenes.

1. Die notarielle Akte betreffend den Verkauf eines in Christnach, hinter der sich im Zentrum von Christnach im Bau befindlichen Wohnanlage der Firma Tavares s.à.r.l., gelegenen Geländestreifens mit einer Fläche von 79 Zentiar, zum Preis von 434,50 €, wird einstimmig genehmigt.

2. Der Wirtschaftsplan der Gemeindewälder für das Jahr 2013 wird mit allen Stimmen gutgeheissen.

3. Die Abschlussrechnung im Gesamtbetrag von 390.271,04 € betreffend das Sanitärgebäude beim Fussballfeld in Christnach wird von allen Gemeinderatsmitgliedern unterzeichnet.


RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2012 6
Séance du **JEUDI 4 OCTOBRE 2012****Anwesend:**

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
 // HENX-GREISCHER Andrée, échevin
 // BOONEN Serge, échevin
 // BENDER Gérard
 // MOULIN Théo
 // SIMON Anne-Rose
 // SMIT Guillaume
 // THOLL Jean-Joseph, conseillers
 // SCHLAMMES Nico, secrétaire

Abwesend:

// THILL Ronny, conseiller

Ordre du jour**2012-06-01**

Approbation d'un acte notarié.

2012-06-02

Plan de gestion 2013 de la forêt communale.

2012-06-03

Décompte des travaux d'agrandissement du bloc sanitaire près du terrain de football à Christnach.

2012-06-04

Modification des statuts du Syndicat Mullerthal.

2012-06-05

Demandes de subsidie.

2012-06-06

Divers.

1. Le conseil approuve unanimement un acte notarié aux termes duquel la société Tavares s.à.r.l. acquiert un terrain d'une superficie de 79 centiares, situé à l'arrière du complexe de logements en construction au centre de Christnach, pour le prix de 434,50 €.

2. Le plan de gestion des forêts communales pour l'année 2013 est unanimement accepté.

3. Le décompte des travaux d'agrandissement du bloc sanitaire près du terrain de football à Christnach au montant de 390.271,04 € est signé par tous les membres du conseil.

4. La modification des statuts du „Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la Région du Mullerthal“ prévoyant une majoration de la contribution des communes affiliées, s'élevant actuellement entre 0,75 € et 4 €, à entre 4 € et 15 € est refusée avec 1 voix contre 3 et 4 abstentions.

4. Die Abänderung der Statuten des „Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la Région du Mullerthal“ begreifend die Heraufsetzung des jährlichen Gemeindebeitrages von aktuell zwischen 0,75 € bis 4 € auf zwischen 4 € und 15 € wird mit 1 Stimme gegen 3 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt.

5. Der lokalen Vereinigung „Kéleclub Kinneksstreech Krëstnech“ wird aus Anlass des 50-jährigen Bestehens, ein ausserordentliches Subsid in Höhe von 2.000 € gewährt.

6. Folgende Vereinigungen erhalten eine finanzielle Unterstützung von jeweils 75 €:
ONG Padem, Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung, SOS Kannerduerf, Handicap International, fir d'Kanner a Latäinamerika.

7. Gemäss einstimmigem Beschluss erhält der Weg, führend vom C.R. 128 (rue de Haller) in Waldbillig in Richtung der Gehöfte „Am Acker“, „Scheidhaff“ und „Kelleschhaff“ den Strassenamen „Um Heedeberg“.

5. Une subvention de 2.000 € est unanimement accordée à l'association locale „Kéleclub Kinneksstreech Krëstnech“ à l'occasion de son 50e anniversaire.

Un subside de chaque fois 75 € est accordé aux associations ONG Padem, Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung, SOS Kannerduerf, Handicap International, Fir d'Kanner a Latäinamerika.

6. Le conseil décide unanimement de dénommer le chemin à Waldbillig, menant du C.R. 128 vers les fermes « Am Acker », „Scheidhaff“ und „Kelleschhaff“, „Um Heedeberg“.

GEMEINDERATSITZUNG 2012 7

Sitzung vom **MONTAG, DEN 26. NOVEMBER 2012**

Anwesend:

// SCHLEICH Jean-Luc, Bürgermeister
// HENX-GREISCHER Andrée, Schöffe
// BOONEN Serge, Schöffe
// BENDER Gérard
// MOULIN Théo
// SIMON Anne-Rose
// SMIT Guillaume
// THILL Ronny
// THOLL Jean-Joseph, Räte
// SCHLAMMES Nico, Sekretär

Abwesend:

Tagesordnung

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

2012-07-01

Ernennung eines Redateurs.

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2012 7

Séance du **LUNDI 26 NOVEMBRE 2012**

Anwesend:

// SCHLEICH Jean-Luc, bourgmestre
// HENX-GREISCHER Andrée, échevin
// BOONEN Serge, échevin
// BENDER Gérard
// MOULIN Théo
// SIMON Anne-Rose
// SMIT Guillaume
// THILL Ronny
// THOLL Jean-Joseph, conseillers
// SCHLAMMES Nico, secrétaire

Abwesend:

Ordre du jour

Séance à huis clos.

2012-07-01

Nomination d'un rédacteur.

Öffentliche Sitzung

2012-07-02

Festsetzung der « Freien Nächte » für 2013.

2012-07-03

Abschlussrechnungen betreffend die Instandsetzung der Mühle in Müllerthal.

2012-07-04

Subsidiengesuche.

2012-07-05

Genehmigung einer Konvention mit der Gemeinde Consdorf.

2012-07-06

Pläne und Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der « rue André Hentges » in Waldbillig.

2012-07-07

Verschiedenes.

1. Dieser Punkt wird gemäss den gesetzlichen Bestimmungen unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt. Frau Martine Dimmer, wohnhaft in Gonderingen, wird durch geheime Abstimmung mit 8 Stimmen und einer Enthaltung auf den Redakteurposten der Gemeindeverwaltung ernannt.

2. Bei nachstehend aufgeführten Festen wird die Schliessstunde sämtlicher Schankwirtschaften der Gemeinde auf 3 Uhr morgens festgesetzt :

// Fastnacht - Samstag, Sonntag, Montag

// Nationalfeiertag - 22.06..2013 – 23.06.2013

// Kirchweihfeste in Christnach, Haller und Waldbillig, jeweils samstags und sonntags.

// Sylvesterabend

3. Folgende Abschlussrechnungen werden einstimmig gutgeheissen:

- Renovierung der Mühle in Müllerthal: 2.176.518,77 €

- Mobiliar und sonstige Einrichtungen für die Mühle in Müllerthal: 90.065,70 €

4. Folgenden Vereinigungen erhalten eine finanzielle Unterstützung von jeweils 75 €:

Treffpunkt ADHS a.s.b.l., FLEK Lëtzebuerg (Fleegeelteren an hir Kanner a.s.b.l.),

Association des parents d'enfants mentalement handicapés, ARCHIPEL – réseau objectif plein emploi.

5. Einstimmigkeit herrschte bei der Unterzeichnung einer Vereinbarung mit der Gemeinde Consdorf über die Funktionsweise eines gemeinsamen Forstdienstes.

6. Das vom Regionaldienst Echternach der Bauverwaltung ausgearbeitete Projekt betreffend die Instandsetzung der „rue André Hentges“ in Waldbillig, begreifend neben den Instandsetzungsarbeiten, auch die Erneuerung der Trinkwasserleitung und des Abwasserkanals, den Bau eines Regenwasserkanals und die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung, wird einstimmig genehmigt. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag beläuft sich auf 1.072.500,00 €.

Séance publique

2012-07-02

Fixation des „Nuits blanches“ pour l'année 2013.

2012-07-03

Décomptes des travaux de rénovation du moulin à Mullerthal.

2012-07-04

Demandes de subside.

2012-07-05

Approbation d'une convention intercommunale de coopération Consdorf/Waldbillig.

2012-07-06

Plans et devis concernant le réaménagement du chemin vicinal dit „rue André Hentges“ à Waldbillig.

1. Conformément aux dispositions légales en vigueur, le présent point est traité à huis clos.

Madame Martine Dimmer de Gonderange est nommée avec huit voix et une abstention au poste de rédacteur de la commune de Waldbillig.

2. L'heure d'ouverture de tous les débits de boissons de la commune de Waldbillig est unanimement prorogé jusqu'à trois heures du matin à l'occasion des fêtes suivantes:

Ste. Sylvestre, Carnaval (samedi, dimanche et lundi), Fête Nationale, Kermesses à Haller, Christnach et Waldbillig.

3. Les décomptes suivants sont unanimement acceptés:

- Travaux de rénovation du moulin à Mullerthal: 2.176.518,77 €

- Mobilier et équipements pour le moulin restauré: 90.065,70 €

4. Un subside de chaque fois 75 € est accordé aux associations suivantes: Treffpunkt ADHS a.s.b.l., FLEK Lëtzebuerg (Fleegeelteren an hir Kanner a.s.b.l.), Association des parents d'enfants mentalement handicapés, ARCHIPEL – réseau objectif plein emploi.

5. Le conseil marque unanimement son accord à une convention intercommunale de coopération avec la commune de Consdorf ayant pour objet de régler les modalités de fonctionnement d'un service forestier commun, comprenant l'apport initial, l'acquisition, l'exploitation et l'entretien des outils, machines et véhicules, ainsi que les immeubles, dont ce service a besoin.

6. Le projet concernant le réaménagement du chemin vicinal dit « rue André Hentges » à Waldbillig, comprenant, outre le réaménagement, le renouvellement de la conduite d'eau avec branchements pour particuliers, le renouvellement de la canalisation pour eaux usées, la mise en place d'une canalisation pour eaux superficielles avec branchements pour particuliers et l'installation d'un éclairage public de style, élaboré par le service régional d'Echternach de l'Administration des Ponts et Chaussées, est unanimement approuvé. Le devis estimatif y relatif s'élève à 1.072.500,00 €.

KUERZ

NO
TÉI
ER
T

À NOTER




ZIVILSTAND // ETAT CIVIL
Geburten // Naissances

19.08.2011	Van der Vlugt Mathieu Christian Henri, Waldbillig
19.08.2011	Van der Vlugt Philippe Joachim Paul, Waldbillig
09.10.2011	Glesener Yaris, Scheedhaff/Waldbillig
05.11.2011	Roeder de Brito Leandro, Haller
05.01.2012	Kooijman Timo Jan, Haller
10.01.2012	Besnard Noah, Waldbillig
19.01.2012	Pierret Sam, Christnach
04.03.2012	Figueira Augusto Matilde, Haller
27.03.2012	Ferreira Aaron, Haller
30.03.2012	Felgen Jim, Waldbillig
03.05.2012	Feltes Tim, Christnach
21.05.2012	Weber Felix, Haller
23.06.2012	Schmit Anna, Christnach
08.08.2012	Muller Ben, Haller
17.09.2012	Monson Celia Marie, Haller
03.10.2012	Pozza Livia, Waldbillig

Heiraten // Mariages

03.10.2011	Bahitjari Armen & Mehmedi Erdina, Waldbillig
24.10.2011	Clement Gérard René & Raas Myriam, Christnach
28.11.2011	Mack Jean & Hampel Dorotea Elfriede Magdalena, Christnach
21.12.2011	Huss Lex & Zens Jill Marie-Jeanne
06.01.2012	Spaus Stefan & Marinho Da Silva Susanna Cristina, Müllerthal
26.05.2012	Federmeyer Alex & Czerkus Nina, Christnach
01.06.2012	Sutor Tom & Van der Schilden Annick, Waldbillig
20.07.2012	Graas Mike & Kappler Valérie, Christnach
03.08.2012	Kaiser Paul & Schuller Stéphanie Théa, Freckeisen
13.10.2012	Pereira Augusto Miguel & Figueira Rocha Ana Carlina, Haller
10.11.2012	Sauber Daniel & Gollère Patricia, Haller
21.12.2012	Hoor Gerhard & Klein Mireille, Christnach

Sterbefälle // Décès

13.08.2011	Spaus Jean Pierre Arthur, Müllerthal (70)
17.09.2011	Glesener Gilbert Nicolas, Christnach (49)
10.10.2011	Colbach Armand, Christnach (83)
18.10.2011	Rocha de Vasconcelos Esteves José Pedro, Christnach (56)
19.10.2011	De Almeida Alberto, Christnach (87)
02.12.2011	Kontz Janosch, Waldbillig (27)
28.12.2011	Bender-Mines Eléonore, Waldbillig (84)
02.02.2012	Mossong Raymond Théo, Christnach (57)
04.04.2012	Fees Siegfried, Haller (82)
28.04.2012	Schmitt Hans-Peter, Waldbillig (57)
23.05.2012	Hoffmann-Peters Liliane, Christnach (54)
25.06.2012	Michels Zoé, Waldbillig (16)
26.06.2012	Nérenhausen Joseph Georges, Waldbillig (90)
01.08.2012	Reinert-Dummong Marie Fernande, Waldbillig (65)
20.09.2012	Grevig Romain Manuel, Haller (37)
29.09.2012	Theisen John, Waldbillig (81)
13.10.2012	Lorang-Theisen Eveline, Waldbillig (58)



ABFALLENTSORGUNG IN DER GEMEINDE WALDBILLIG COLLECTE DES DÉCHETS DANS LA COMMUNE DE WALDBILLIG

1. Wöchentliche Kollekte: Hausmüll // Collecte hebdomadaire: Ordures ménagères
DIENSTAGS, AB 7 UHR // MARDI À PARTIR DE 7 HEURES

2. Recycling von Glas und Altpapier, ALLE 14 TAGE MITTWOCHS
Recyclage de verre et de vieux papiers: **TOUS LES 15 JOURS MERCREDI**

3. Selektive Sammlung von Verpackungsabfällen aus den Haushalten, ALLE 14 TAGE DIENSTAGS
Collecte sélective des déchets d'emballage ménagers, **TOUS LES 15 JOURS MARDI**

4. Sperrmüll // Déchets encombrants
MONTAG, DEN 14. JANUAR 2013 // LUNDI 14 JANVIER 2013
MONTAG, DEN 8. APRIL 2013 // LUNDI 8 AVRIL 2013
MONTAG, DEN 8. JULI 2013 // LUNDI 8 JUILLET 2013
MONTAG, DEN 14. OKTOBER 2013 // LUNDI 8 OCTOBRE 2013

5. Altmetall // Ferraille

Das Altmetall wird nach telefonischer Absprache vom technischen Dienst der Gemeinde abgeholt

La ferraille sera enlevée par le service technique communal sur simple demande téléphonique

TEL. 691469414 (Fernand Huss)

6. „Superdreckschächt“

DONNERSTAG // JEUDI 07.02.2013
FREITAG // VENDREDI 17.05.2013
MITTWOCH // MERCREDI 07.08.2013
FREITAG // VENDREDI 08.11.2013

08.30 - 12.00 Abholsammlung // *Collecte dans les localités de la commune*

09:00 - 17:00 Service-Center (Fussballplatz, Christnach) // *Collecte sur place (terrain de football, Christnach)*

7. Kühl- und Gefriergeräte // Réfrigérateurs et congélateurs

Die Gemeinde entsorgt diese Geräte gratis. // *La commune élimine les appareils usagés gratuitement.*

8. Elektrische Apparate // Appareils électriques

Die Gemeinde entsorgt diese Geräte gratis // *La commune élimine ces appareils usagés gratuitement.*

9. Grünabfälle // Déchets verts

Grünschnittsammelstelle „Im Waesseler“ (Strasse Waldbillig – Freckeisen)

Entrepôt « Im Waesseler » (chemin communal Waldbillig – Freckeisen)

10. Recyclingcenter in Junglinster // Centre de Recyclage à Junglinster

Öffnungszeiten // Les heures d'ouverture du Centre de recyclage

DIENSTAG // MARDI :	07:00 À 13:00 UHR // HEURES
DONNERSTAG // JEUDI :	12:30 À 18:30 UHR // HEURES
FREITAG // VENDREDI :	12:30 À 18:30 UHR // HEURES
SAMSTAG // SAMEDI :	09:00 À 17:00 UHR // HEURES

Entsorgte Abfälle :

Gemischtes Altpapier, Tageszeitungen, Kartonagen, Hohlglas (Flaschen), Flachglas, ganze Fenster, sperriger Metallschrott, Kleinschrott, Konservendosen, Metallverschlüsse, Kunststofffolien, Flaschen und Behälter aus Kunststoff, sauberes Styropor, Verpackungs-Chips, Bauschutt und Erdaushub, Glas- und Steinwolle, Alttextilien und Schuhe, Altreifen und Gummiprodukte, große und kleine Elektro- und Elektronikgeräte, Kühlgeräte, Kabelabfälle, Altholz, Verbundverpackungen, Kork, Grünschnitt, Grasschnitt, Problemabfälle (Superdreckskescht), Sperrmüll und Gebrauchtwaren (Second-Hand)

Déchets acceptés :

Vieux papiers, journaux, cartons, verre creux, (bouteilles), verre plat, fenêtres entières, petite ferraille, ferraille encombrante, boîtes de conserves, feuilles d'aluminium, fermetures de bouteilles en métal, films plastiques, bouteilles et récipients en matières plastiques, Styropor propre, chips d'emballage, déchets de démolition et terres d'excavation, laine de verre et laine minérale, vieux vêtements et souliers, pneus usagés et articles en caoutchouc, grands et petits appareils électriques et électroniques, réfrigérateurs, déchets de câbles, vieux bois, emballages en matériaux composites, liège, déchets de végétaux, coupe de gazon, déchets problématiques (Superdreckskescht), déchets encombrants, et articles d'occasion (Second-Hand)



1 SECONDE POUR JETER
1 000 000 € PAR AN POUR RAMASSER

La nature n'est pas une poubelle !

www.mddi.lu

SICOMP Kompost für den Haus- und Landschaftsgarten

Feine Absiebung Ø 15mm - Hersteller: SIGRE L-6925 Buchholz-Muertendall

SICOMP

SICOMP entsteht durch Kompostierung von getrennt eingesammeltem Grünschnitt. Dabei wirken in der ersten Kompostierphase mehrere Wochen lang hohe Temperaturen (bis zu 65°C) gegen Unkrautsamen und Krankheitskeime.

SICOMP ist im pH-Wert neutral. Durch den Gehalt von allen Haupt- und Spurennährstoffen verhilft er den Pflanzen zu einem gesunden und kräftigen Wuchs.

SICOMP ist mit dem **RAL-Gütezeichen** "Kompost" ausgezeichnet das nur besonders hochwertige Komposte erhalten. Sie werden ständig von anerkannten Laboren überprüft und bieten folgende Qualitätsmerkmale:

Rohdichte	ca. 650 g/l
Salzgehalt	ca. 3,50 g/l
pH-Wert	7 - 8
Org. Substanz	mind. 25%



Nährstoffe (Mittelwerte): gesamt - löslich

Stickstoff (N)	0,60%
Phosphat (P ₂ O ₅)	0,35%
Kalium (K ₂ O)	0,60%

Aufgrund natürlicher Schwankungen sind geringfügige Abweichungen von den oben angegebenen Mittelwerten möglich. Falls erwünscht, können detaillierte Angaben beim SIGRE beantragt werden.

Folgendes ist bei der **Anwendung** zu beachten:

Kompost ist pflanzenverträglich und wirkt sich fördernd auf Bodenfruchtbarkeit und Pflanzenwachstum aus. Er ist gebrauchsfertig und leicht zu handhaben. In der Regel wird der Kompost leicht eingeharkt.

Anwendungsbeispiele:

Gemüse

Bohnen, Erbsen, Möhren, Salat, Zwiebeln	2-6 l/m ²
Gurken, Kartoffeln, Kohllarten, Porree, Rhabarber, Rote Beete, Sellerie, Spinat, Tomaten	4-5 l/m ²

Erdbeeren und anderes Beerenobst

Vor dem Pflanzen und als jährliche Bodenpflege im Frühjahr	2-3 l/m ²
--	----------------------

Bäume und Sträucher

Während der Wachstumszeit	2-3 l/m ²
---------------------------	----------------------

Rasen

Während der Wachstumszeit bzw. vor dem Vertikutieren	1-2 l/m ²
--	----------------------

Blumenbeete* und Ziersträucher

Im Frühjahr	2-3 l/m ²
-------------	----------------------

Blumenerde

Für Blumenkübel, Töpfe und Balkonkästen jeweils **1 Teil Kompost mit 4 Teilen Erde** mischen.

Rosen

Während des Wachstums um den Rosenstock Kompost dünn auftragen oder im Herbst als Winterschutz anhäufeln und diesen im Frühjahr wieder entfernen. Dabei leicht einharken, um die Düngewirkung des Kompostes zu verbessern.

Aussaat- und Anzuchterde

Für Sämereien aller Art **1 Teil Kompost mit 5 Teilen Erde** mischen.

Neuanlage

Von Pflanzflächen und Rasen sowie bei sehr schlechtem Boden einmalig in die oberen 10 bis 20 cm des Bodens 10-20 l/m² (**1-2 cm Auflage**) einarbeiten.

Pflanzloch

Bei Bäumen und Sträuchern **1 Teil Kompost gemischt mit 3 Teilen Gartenerde**, bei steinigem und sandigen Böden **1 Teil Kompost gemischt mit 2 Teilen Gartenerde** mischen.

Graberde

Dünn auftragen oder beim Anpflanzen untermischen.

* Moorbeetpflanzen wie Rhododendron und Erica bevorzugen saure Böden. Deshalb sollte hier kein Kompost verwendet werden.

SICOMP Kompost für den Haus- und Landschaftsgarten

Feine Absiebung Ø 15mm - Hersteller: SIGRE L-6925 Buchholz-Muertendall

Konzept

Die gesetzlichen und reglementarischen Rahmenbedingungen sehen vor, dass die organischen Abfälle verwertet und soweit wie möglich vom Hausmüll ausgeschlossen werden. Demgemäß haben die Einwohner, Betriebe und Gemeindedienste der im SIGRE zusammengeschlossenen Gemeinden die Möglichkeit ihre Grünabfälle auf der Deponie Muertendall getrennt abzuliefern.



Der angelieferte Grünschnitt wird auf der speziell eingerichteten Kompostierfläche zu Kompost weiterverarbeitet, der den Qualitätsanforderungen der Bundesgütegemeinschaft für Kompost e.V. (RAL) entspricht und dessen Gütezeichen trägt.

Der Qualitäts-Kompost wird sowohl im losem Zustand als auch in 40-Liter Säcken und auf Wunsch auch in "Big-Bags" verkauft.

Die Anlieferung des Grünabfalls ist gemäß dem Verursacherprinzip gebührenpflichtig.



Was gehört in die Grünabfallsammlung?

- Gras-, Strauch, Hecken- und Baumschnitt (Äste maximal 10 cm Durchmesser), Laub, Gartenpflanzen und Schnittblumen,
- Topfblumen mit oder ohne geringe Mengen Erde
- Sonstige Pflanzenreste.

Was darf nicht in die Grünabfallsammlung?

Küchenabfälle wie: Essensreste, Kaffeesatz mit Filtertüten, Teebeutel, Knochen, Eierschalen, Zitrusfrüchte, sonstige Küchenabfälle, Strassenbegleitgrün, Blumentöpfe aus Ton oder Kunststoff, Schnüre, Draht oder Kunststoffseile, sonstige Abfälle.

Achtung:

Durch Hausmüll oder andere Abfälle verschmutzter Grünabfall wird zum gültigen Gebührensatz (Abfall) entsorgt!

Falls Sie noch spezielle Fragen zum Thema Kompost haben, wenden Sie sich bitte an das SIGRE.

Telefon: 77 05 99 1

Fax: 77 05 99 33

(Siehe auch die umseitige Anleitung für die fachgerechte Benutzung des Kompostes)



Öffnungszeiten - Montag bis Freitag: 8.00 - 17.00 / Mittwoch: 8.00 - 19.00



Vous vivez un conflit de voisinage ?
Contactez notre Service Régional de Médiation Sociale !

*Befinden Sie sich in einer Konfliktsituation mit Ihren Nachbarn ?
Wenden Sie Sich an unseren regionalen Mediationsdienst!*

La médiation est un outil de prévention et de résolution de conflits (ex : nuisances sonores, odeurs, stationnement abusif, plantations envahissantes, disputes...).

La médiation se déroule en plusieurs étapes :

Une proposition de médiation : les personnes se voient proposer une médiation par téléphone et par courrier.

Un entretien individuel : les personnes en conflit sont invitées individuellement afin de pouvoir expliquer les difficultés qu'elles rencontrent.

La médiation proprement dite : les personnes en conflit se rencontrent en présence des médiateurs afin de pouvoir discuter, échanger et trouver une solution à leurs problèmes.



Un numéro gratuit pour nous contacter :



8002 3883

-les mardis de 9h à 11h

-les jeudis de 18h à 20h

En dehors des permanences:

-répondeur

-E-mail : mediation@mecasbl.lu

Die Mediation hilft, Konflikten vorzubeugen und sie zu lösen (z. B. : Lärm- und Geruchsbelästigung, Falschparken, wuchernde Grenzbeplantungen, Streitereien, ...)

Die Mediation findet in mehreren Etappen statt:

Das Vorschlagen einer Mediation: Den Parteien wird eine Mediation schriftlich oder per Telefon vorgeschlagen.

Das Einzelvorgespräch: Die Konfliktparteien werden einzeln eingeladen, um die Schwierigkeiten, denen sie gegenüber stehen, zu erläutern.

Die eigentliche Mediation: Die Konfliktparteien begegnen sich im Beisein des Mediators, um zu diskutieren, sich auszutauschen und eine Lösung für ihr Problem zu finden.

Eine kostenlose Kontaktnummer:



8002 3883

- Dienstags von 9 bis 11 Uhr

- Donnerstags von 18 bis 20 Uhr

Außerhalb der Bereitschaft:

- Anrufbeantworter

- E-Mail: mediation@mecasbl.lu





La médiation :

- ⊗ est confidentielle
- ⊗ est une démarche volontaire
- ⊗ vise à (r)établir la communication entre les personnes en conflit
- ⊗ permet de trouver une solution qui satisfait les deux parties
- ⊗ permet de trouver une solution rapidement
- ⊗ est une alternative à la justice

Les médiateurs sociaux :

- ⊗ sont neutres et impartiaux
- ⊗ sont formés à la médiation sociale
- ⊗ laissent aux personnes le choix de trouver leur propre solution
- ⊗ respectent la confidentialité
- ⊗ respectent un code de déontologie

Die Mediation:

- ⊗ ist vertraulich
- ⊗ ist freiwillig
- ⊗ hat das Ziel zwischen den Konfliktparteien die Kommunikation (wieder-) herzustellen
- ⊗ ermöglicht es eine Lösung zu finden mit der beide Parteien zufrieden sind
- ⊗ ermöglicht es eine schnelle Lösung zu finden
- ⊗ ist eine Alternative zu einem Gerichtsverfahren

Die sozialen Mediatoren:

- ⊗ sind neutral und unparteiisch
- ⊗ haben eine spezifische Ausbildung
- ⊗ überlassen es den Menschen ihre eigene Lösung zu finden
- ⊗ müssen alle Informationen vertraulich behandeln
- ⊗ respektieren einen ethischen Kodex

IMPRESSUM:

Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications – Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A.

Région LEADER Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Mompach, Nommern, Reisdorf, Rosport, Waldbillig

Région LEADER Miselerland : Betzdorf, Bous, Burmerange, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mündorf-les Bains, Mertert, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wellenstein, Wormeldange

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.



Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



Service Régional à l'Égalité des Chances conventionné
avec les communes de Bech, Berdorf, Consdorf,
Echternach, Heffingen, Rosport

Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.

30, rue de Wasserbillig - L-6490 Echternach
Telefon 26 72 00 35 - GSM: 621 66 92 12 - aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu



PROGRAMME DES COURS HIVER 2013

KURS COURS	ORT LIEU	PREIS PRIX	DATUM / UHRZEIT DATE / HORAIRE	KURSBESCHREIBUNG DESCRIPTION DU COURS
Allemand débutant	Ecole primaire Michel Rodange Waldbillig	100 €	9 janvier 2013	Pas de connaissances requises
Formatrice : Lasisa Umarova	<i>Mercredi</i> 1 x Sem.	(19X)	19h00 à 20h30	
Tai Chi Cours pour débutants & avancés	Heffingen Centre culturel et sportif	115 €	10 janvier 2013	La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents.
Formateur: M. JP Nowacka	<i>Jeudi</i> 1 x Sem.	(10X)	9h30 à 11h00	
Qi Gong	Berdorf (salle à préciser)	115 €	9 janvier 2013	Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental.
Cours pour débutants & avancés Formateur: M. JP Nowacka	<i>Mercredi</i> 1 x Sem.	(10X)	19h00 à 20h30	
ZUMBA Accessible à tous	Veraïnsbau Schoos-Fischbach	135 €	9 janvier 2013 au 10 juillet 2013	
	<i>Mercredi</i> 1 x Sem.	(26X)		
Cuisine Asiatique	Rosport Ecole Primaire	130 €	10 janvier 2013	Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation. Ingrédients compris Max. 10 personnes
Formatrice: Mme Tess Feidt	<i>Jeudi</i> 1 x Sem.	(10X)	19h00 à 20h30	

Anmeldung Fortbildungskurse Winter 2013/Inscription aux formations hiver 2013 :

MEC asbl, Service Régional à l'Égalité des Chances

Association conventionnée avec les communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Mompach, Heffingen, Larochette, Rosport, Waldbillig.

30 route de Wasserbillig, L-6490 Echternach-Tél : 26.72.00.35

// aurelia.pattou@mecasbl.lu // www.mecasbl.lu

Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto/Inscription valable après réception du paiement au numéro : CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000



HIP-HOP

Viens te joindre à nous pour le grand show !!
Suis les cours de Hip-Hop avec Andrew et
montre nous tes talents lors d'une soirée
que le MEC asbl organise le 28 juin 2013 au
Veräinsbau à Schoos-Fischbach

Le cours :

Date : du mercredi 9 janvier au 10 juillet 2013

Lieu : Salle des fêtes Fraiïhof – Steinheim

Quand : 19h à 20h30

Avec qui : Andrew

Prix : 165 euros (26 séances, soit 6 euros la
séance)

Ca t'intéresse ? Alors inscris toi au:

Mouvement pour l'Égalité des Chances

MEC asbl

30 route de Wasserbillig

L-6490 Echternach

Tél :26.72.30.35

e-mail: aurelia.pattou@mecasbl.lu

CCPL : LU 36 1111 2546 4419 0000

Le plus : le 28 juin, Andrew fera une
représentation avec son groupe :

ANDREW G. CHRIS & THE GAME BOY'Z





SERVICE POUR ENFANTS MALADES

95, RUE DE BONNEVOIE

L- 1260 LUXEMBOURG

WWW.FED.LU / KRANKKANNER@PT.LU

Wir betreuen Ihr krankes Kind

Nous prenons en charge votre enfant malade

//während Sie Ihrer

Berufstätigkeit nachgehen

//à son domicile

//In seiner gewohnten häuslichen Umgebung

//pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle

48 07 79

Telefondienst von Montag bis Freitag von 7.00 – 12.00 Uhr

Permanence du lundi au vendredi de 7.00 à 12.00 heures

Anrufbeantworter : 12.00 – 18.00 Uhr

Répondeur de 12.00 à 18.00 heures

Nachrichten bezüglich einer Anfrage für den nächsten Tag werden nach 18.00 beantwortet.

Les messages concernant une prise en charge le lendemain seront traités après 18.00 heures

Eine Mitarbeiterin betreut auf Anfrage Ihr Kind zu Hause in seiner gewohnten Umgebung. Sie befolgt die Anordnungen des Arztes, dessen Besuch vorausgesetzt wird.

Die Aufgabe der Mitarbeiterin beinhaltet alles was zur Versorgung des Kindes gehört.

Wir möchten mit unserer Arbeit dazu beitragen, dass Ihr Kind ohne Probleme wieder gesund wird und die Zeit zu Hause in positiver Erinnerung behält.

Das monatliche Nettoeinkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für Ihre Unkostenbeteiligung bei der Betreuung Ihres Kindes durch eine Mitarbeiterin des „**Service Krank Kanner Doheem**“

Minimale Beteiligung bei Einkommen bis

1 499,99€ = 0,50 € pro Stunde

Maximale Beteiligung bei Einkommen ab

6 200,00 € = 12,40 € pro Stunde

Für die Betreuung weiterer Kinder berechnen wir ein Zuschlag von 50%.

Die Betreuungszeit unserer Mitarbeiterin darf 9 Stunden pro Tag nicht überschreiten.

Der „**Service Krank Kanner Doheem**“ wird finanziert durch Ihren Unkostenbeitrag, Spenden, und eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse a.s.b.l. und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Mit unserer Arbeit möchten wir Ihnen und den Bedürfnissen Ihres Kindes entgegen kommen. Deshalb ist es, vor allem am ersten Tag, wichtig dass Sie sich etwas Zeit nehmen um unserer Mitarbeiterin verschiedene Informationen zu geben über die Gewohnheiten Ihres Kindes, Ihre Vorstellung in Bezug auf die Pflege u.s.w.

Wenn Sie glauben eines Tages auf unser Angebot zurückgreifen zu müssen können Sie unser Anmeldeformular anfordern. Die dort von Ihnen angegebenen Informationen erlauben uns im gegebenen Moment schnell zu handeln.

Auf Anfragen von Alleinerziehenden gehen wir prioritär ein.

Wenn sie noch Fragen oder Anregungen haben zögern sie bitte nicht uns anzurufen.

Es ist uns ein Anliegen, dass Sie, auch wenn Ihr Kind krank ist, beruhigt Ihrer Berufstätigkeit nachgehen und sicher sein können, dass Ihr Kind in guten Händen ist.

Femmes en Détresse a.s.b.l.

B.P. 1024 L- 1010 Luxembourg

BCEE IBAN LU87 0019 1106 6556 2000

R.C.S. Luxembourg no. F 1391

Agrément enregistré sous le N° 291098-2

Si votre enfant est malade et que vous avez besoin de nous, vous n'avez qu'à téléphoner.

Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes et garde un bon souvenir de ce temps à la maison. La visite du médecin est supposée pour avoir des informations et instructions concernant la maladie et le traitement.

Le revenu net mensuel de votre ménage sert de base de calcul pour la participation aux frais de garde de votre enfant.

Revenu minimum inférieur à

1 499,99 € = 0,50 € par heure

Revenu maximum supérieur à

6 200,00 € = 12,40 € par heure

Nous allons vous comptabiliser les heures de garde effectuées, ¼ heure ou une ½ heure pour le déplacement et 2,50 € pour frais administratifs par demande et 50% en plus pour chaque enfant supplémentaire.

La présence de notre collaboratrice dans votre famille ne peut pas dépasser 9 heures par jour.

Le « **Service Krank Kanner Doheem** » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Par notre travail, nous aimerions satisfaire vos besoins et ceux de votre enfant. Voilà pourquoi il est important, surtout le premier jour, que vous vous preniez du temps pour informer notre collaboratrice sur les habitudes de votre enfant et les soins à lui donner.

Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à nous contacter.

Si vous estimez devoir recourir l'un ou l'autre jour à notre service, nous vous prions de nous demander une fiche d'inscription. Les données ainsi collectées nous permettront d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire.

Si vous élevez seul(le) votre enfant, votre demande est prioritaire.

Le but du «**Service Krank Kanner Doheem**» est de vous permettre de poursuivre votre activité professionnelle en ayant la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Femmes en Détresse a.s.b.l.

B.P. 1024 L- 1010 Luxembourg

BCEE IBAN LU87 0019 1106 6556 2000

R.C.S. Luxembourg no. F 1391

Agrément enregistré sous le N° 291098-2



**Stéftung
HËLLEF
DOHEEM**



Infoline 40 20 80
MENSCHLECH A KOMPETENT

www.shd.lu

- » Häusliche Krankenpflege
Soins à domicile
- » Ambulante Hilfe zu Hause
Aide à domicile
- » Beratungsdienst für pflegende Angehörige
Service d'assistance, conseil et soutien
- » Spezialisierte Tagesstätten
Centres psycho-gériatriques
- » Funknotrufzentrale - 24/24h zu Ihren Diensten
Centrale de téléalarme et téléassistance - à votre service 24/24h
- » Palliativ-Pflege zu Hause
Soins palliatifs à domicile
- » Unterstützung bei den Pflichten des täglichen Lebens
Activités de proximité

Hilfs- und Pflegezentren
Centres d'Aide et de Soins

DIEKIRCH

21, Esplanade, B.P. 202 L-9202 Diekirch
Tél.: 26 80 27-1 Fax: 26 80 27-209

ECHTERNACH

15, route de Diekirch L-6430 Echternach
Tél.: 72 73 88-1 Fax: 72 73 88-209

JUNGLINSTER

Zone Industrielle Laangwiss
33, rue Hiehl L-6131 Junglinster
Tél. 27 07 81 Fax: 27 07 87 29

LAROCLETTE

29, chemin J.A. Zinnen L-7626 Larochette
Tél.: 83 76 31 Fax: 87 81 91

MERSCH

37, rue de la Gare L-7535 Mersch
Tél.: 26 32 56-1 Fax: 26 32 56-209

Tagesstätten
Foyers de Jours

FOYER "ELISE DE ROEBE" LAROCLETTE

35, chemin J.A. Zinnen L-7626 Larochette
Tél.: 26 87 18-1 Fax: 26 87 18-29

FOYER "OP FOAR" ECHTERNACH

15, route de Diekirch L-6430 Echternach
Tél.: 72 73 88-890 Fax: 72 73 88-209

Dispensaires

LAROCLETTE

29, chemin J.A. Zinnen L-7626 Larochette
Tél.: 83 76 31 Fax: 87 81 91

SECHER DOHEEM (Service Téléalarme)

37, rue de Colmar-Berg L-7525 Mersch
Tél.: 26 32 66 Fax: 26 32 66-209



CARTE D'INVALIDITÉ
TYPE B / TYPE C
INVALIDENAUSWEIS



NOVABUS

www.mobiliteit.lu/novabus
Mobilitéitszentral: 2465 2465

Offre de transport pour personnes atteintes d'une infirmité permanente et réduites dans leur mobilité

Transportangebot für Personen mit permanenten Gebrechen und eingeschränkter Mobilität

LES BESOINS

**Transport pour invalides
de sorte à être fortement
réduites en leur mobilité**

Les citoyens souffrant d'une infirmité ou d'un handicap permanent et qui ont de ce fait une mobilité réduite et n'ont pas la possibilité de se déplacer, ni par leurs propres moyens, ni à l'aide de l'offre de transport public existante, peuvent recourir à un **transport spécial**

individuel, le service Novabus. Ce transport est destiné aux **déplacements occasionnels** comme p.ex. achats, loisirs, visites médicales occasionnelles ou autres. Les personnes désirant commander un transport devront être invalides de sorte à être fortement

DIE BEDÜRFNISSE

**Transport für Behinderte
mit sehr eingeschränkter
Mobilität**

Die Bürger, die unter einer Krankheit oder einer dauerhaften Behinderung leiden und daher über eine nur begrenzte Mobilität verfügen und nicht die Möglichkeit haben sich fortzubewegen, weder mit ihren eigenen Mitteln, noch mithilfe der vorhandenen öffent-

lichen Verkehrsmittel, können auf einen **Sonderfahrdienst** zurückgreifen, den Service Novabus. Dieser Fahrdienst ist für **Gelegenheitsfahrten** bestimmt, wie z.B. Einkaufen, Freizeit, gelegentliche Arztbesuche, u.a. Die Personen, die eine Fahrt bestellen möchten, müssen

réduites en leur mobilité et, le cas échéant, détenir une **carte d'invalidité de type B ou C** qui sont établies par le Ministère de l'Intérieur. Les transports Novabus sont assurés par des minibus qui sont dotés d'équipements spéciaux (p.ex. pour transporter des personnes

en chaise roulante). Ils effectuent, sur commande individuelle, un **service porte-à-porte, à des prix modique** pour le voyageur. Les entreprises de transport qui offrent ces transports pour les habitants de leur région, sont indiquées dans le tableau joint.

LE TRANSPORT

**Destiné aux déplacements
occasionnels (achats,
loisirs, visites médicales...)**

Behinderte mit sehr eingeschränkter Mobilität sein und gegebenenfalls über einen **Invalidenausweis des Typs B** oder C nach den Vorgaben des Innenministeriums verfügen. Die Novabus-Fahrten werden von Minibussen mit besonderen Ausstattungen (z.B. für den

Transport von Personen im Rollstuhl) gewährleistet. Diese bieten auf individuelle Bestellung einen **Tür-zu-Tür-Fahrdienst zu günstigen Preisen** an. Die Transportunternehmen, die diese Fahrten für die Bewohner ihrer Region anbieten, sind in der folgenden Tabelle aufgelistet.

DER FAHRDIENST

**Für Gelegenheitsfahrten
(Einkaufen, Freizeit, Arzt-
besuche...)**

LE FONCTIONNEMENT

Disponible

sept jours sur sept

entre 7.00 et 22.00 hrs

Les transports sont disponibles sur tout le territoire du Grand-Duché, 7 jours sur 7, entre 7h00 et 22h00 (les vendredi et samedi des départs peuvent être pris jusqu'à 24h00. Exception : le 24 décembre pas de service après 20h00). Pour commander un transport Novabus, con-

tactez un transporteur de votre choix, mais qui doit avoir son siège dans votre région de départ. La demande doit se faire au plus tard la veille avant 18h00. Pour les dimanches ou jours fériés, ainsi que pour les lundis, le service est à commander le samedi ou la veille avant 12h00.

SO FUNKTIONIERT'S

Verfügbar sieben

Tage die Woche

von 7-22 Uhr

Der Fahrdienst ist auf dem gesamten Gebiet des Großherzogtums 7 Tage die Woche von 7-22 Uhr verfügbar (freitags und samstags Abfahrten bis 24 Uhr. Ausnahme: am 24. Dezember keine Fahrten nach 20 Uhr). Um eine Novabus-Fahrt zu bestellen, nehmen Sie bitte Kontakt

mit dem Busunternehmen Ihrer Wahl auf. Dieses muss seinen Sitz in Ihrer Abfahrtsregion haben. Anfragen sind am Vortag bis spätestens 18 Uhr zu stellen. Für Sonn- und Feiertage, sowie montags, muss der Dienst am Samstag oder am Vortag vor 12 Uhr bestellt werden.

Autocars Pletschette Bettembourg

T 35 65 75-256 F 35 65 75-490

novabus@autocars-pletschette.lu

ECHTERNACH / GREVENMACHER

Voyages Bollig Alferweiher/

Echternach T 72 86 38-216

F 72 99 83 info@bollig.lu

Voyages-Autocars Erny Wewer

Eschweiler T 78 94 14-1 F 78 94 58

info@erny-wewer.lu



25, Chemin J.A. Zinnen
L-7626 Larochette

Tél.: 26 87 00 23
Fax: 26 87 00 23 111

OFFICE SOCIAL COMMUN

de Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern,
Vallée de l'Ernz et Waldbillig

HEURES D'OUVERTURE:

Du lundi au vendredi (inc.) de 09H00 À 16H45
Sauf mercredi après-midi

COLLABORATION AVEC:

Epicerie sociale Rollingen
Kleiderstuff Mersch



Version du 01.09.2012:

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préziderdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet dénommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.
20, rte d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH

RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS

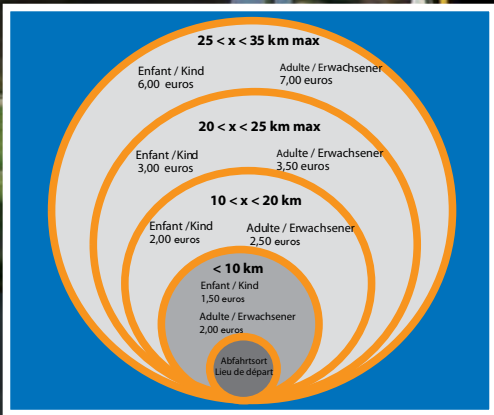
Noweau

Le projet Bummelbus offre maintenant à ses clients le moyen d'inscrire directement sur le site web www.bummelbus.lu pour un trajet périodique ou unique

Neu

Das Projekt Bummelbus bietet jetzt seine Kunden die Möglichkeit sich direkt über die Internetseite www.bummelbus.lu für eine Dauerfahrt oder Einzelfahrt einzuschreiben

Montag - Freitag:	06.30 - 21.15 Uhr
Samstag:	06.30 - 17.15 Uhr
Lundi - Vendredi:	06.30 - 21.15 heures
Samedi:	06.30 - 17.15 heures
Tel. : 26 80 35 80	
bummelbus@fpe.lu	



Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 123.000 Passagieren in 38 Gemeinden im Jahr 2011. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 123.000 passagers dans 38 communes en 2011. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.bummelbus.lu, schreiben Sie eine Email an bummelbus@fpe.lu oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: www.bummelbus.lu, envoyez un e-mail à bummelbus@fpe.lu ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80

Need a ride? We drive all night!*

* vendredi et samedi entre 18.00 et 5.00 heures



Plus d'informations?

nightrider.lu

Le Night Rider ?

Le Night Rider est un bus de nuit individuel sans itinéraire ni arrêts fixes. En toute sécurité et de manière fiable, le Night Rider conduit ses clients dans tout le Grand-Duché à l'adresse de leur choix et les reconduit ensuite à leur domicile. Le bus de nuit circule dans tout le Grand-Duché et fonctionne seulement le weekend entre 18 heures le soir et 5 heures le matin.

Les avantages

Réservation en ligne

Le client peut réserver son transfert en ligne sur la page web jusqu'à 60 minutes avant l'heure de départ souhaitée à condition qu'il soit en possession d'une Night Card ou carte de crédit valide. Si l'heure de départ souhaitée n'est plus disponible, le système de réservation proposera automatiquement selon les disponibilités une heure d'enlèvement alternative.

SMS

Les conditions météorologiques ainsi que le trafic peuvent influencer la durée du trajet du Night Rider. En combinaison avec d'autres demandes le départ du Night Rider peut varier de +/- 10 minutes. Pour informer le client de son arrivée, celui-ci reçoit un SMS environ 10 minutes avant l'arrivée prévue pour qu'il sache exactement quand il faut se rendre au lieu d'enlèvement.

Modèle tarifaire

Le prix d'un trajet en Night Rider dépend de la distance, et non du nombre de personnes qui ont réservé ensemble le même parcours.

Der Night Rider ?

Der Night Rider ist ein individueller Nachtbus ohne feste Haltestellen und ohne festen Fahrplan. Zuverlässig und sicher, ganz ohne Parkplatzsuche bringt der Night Rider seine Kunden an den Ort ihrer Wahl und wieder zurück nach Hause. Der Nachtbus verkehrt im gesamten Großherzogtum und funktioniert ausschließlich am Wochenende zwischen 18 Uhr abends und 5 Uhr morgens.

Die Vorteile

Die Online Buchung

Der Kunde kann seine Night Rider Fahrt auf der Website ganz praktisch und einfach online bis zu 60 Minuten vor der gewünschten Abholzeit buchen. Voraussetzung um online buchen zu können ist der Besitz einer gültigen Night Card oder Kreditkarte. Falls die gewünschte Abholzeit ausgebucht ist, schlägt das Buchungssystem dem Kunden nach Fahrtverfügbarkeit automatisch eine alternative Zeit vor.

Die Abhol-SMS

Verkehrs- oder Wetterlage können die Anfahrtszeit des Night Riders beeinflussen. Die Abfahrtszeit kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um +/- 10 Minuten verschieben. Damit der Kunde immer genau weiß, wann er sich zum festgelegten Treffpunkt begeben soll, erhält er automatisch circa. 10 Minuten vor geplanter Ankunft seines Night Riders eine Abhol-SMS.

Das Tarifmodell

Der Preis für eine Night Rider Fahrt ist distanzabhängig + unabhängig davon wie viele Personen die gleiche Strecke gemeinsam gebucht

Le trajet direct (le plus court) sert de base à la facturation, même si le chauffeur doit faire un détour soit pour prendre en charge ou déposer d'autres clients, soit pour une raison indépendante de sa volonté.

Le prix par personne varie en fonction du nombre de personnes qui partagent le même trajet (max. 8 personnes). Plus de personnes = plus avantageux.

L'option Multiple Entry

Si le client désire réserver un trajet pour plus de personnes, il peut indiquer jusqu'à huit différents points de départ ou d'arrivée. Les amis sont pris en charge à l'adresse souhaitée et le groupe se rend ensemble à la même destination. Le prix du voyage en commun sera divisé par le nombre de participants au transfert.

La Night Card

Certaines communes proposent la Night Card à leurs habitants qui peuvent alors utiliser le Night Rider gratuitement ou en profiter à tarif réduit. Pour les détenteurs de la Night Card, la commune couvre entièrement ou en partie les frais de transfert.

Pas d'internet? Pas de problème!

Le Night Rider peut être réservé par téléphone via l'hotline 9007 1010 (3 cts/minute du réseau fixe, du lundi au jeudi de 8h à 18h, vendredi et samedi de 8h à 5h le lendemain).

haben. Es wird stets die kürzeste Strecke berechnet, selbst wenn der Bus unterwegs andere Passagiere abholt oder absetzt.

Desto mehr Personen (max. 8) eine identische Strecke fahren - desto günstiger ist der Preis pro Person.

Die Multiple Entry Option für gemeinsame Strecken

Möchte der Kunde eine Fahrt mit gemeinsamem Fahrziel für mehrere Personen buchen, kann er bis zu acht verschiedene Einstiegs- oder Ausstiegsorte angeben. Freunde werden unterwegs an deren Wunschadressen abgeholt und die Gruppe gemeinsam zum Ziel gebracht. Der Preis der gemeinsamen Fahrt wird trotzdem wie bisher durch die Anzahl der Mitfahrer geteilt.

Die Night Card

Verschiedene Gemeinden bieten ihren Bürgern eine Night Card an. Die Fahrt mit dem Night Rider ist dann kostenlos oder zu einem reduzierten Preis erhältlich. In diesem Fall übernimmt die Gemeinde sämtliche oder teilweise die Transportkosten.

Kein Internet? Kein Problem!

Der Night Rider kann auch per Telefon bestellt werden unter der Buchungshotline 9007 1010 (3 Cent/Minute, montags bis donnerstags 8 bis 18 Uhr, freitags und samstags 8 bis 5 Uhr am darauffolgenden Tag).

Want to stay tuned? Like us on
Facebook

Mehr Infos? www.nightrider.lu

Hotline 9007 1010 (3 cts/Min.)

nightrider
pick me up

IDDIEN- CONCOURS



Mëllerdall-Bänk

D'Regional Initiativ Mëllerdall – RIM asbl. sicht mat engem Iddienconcours no der schéinster „Mëllerdall-Bänk“ fir d'Wanderweeër an d'Raschtplaze vun der Region.

Mat dem Iddienconcours „Mëllerdall-Bänk“ gi vun der Regional Initiativ Mëllerdall – RIM asbl. Konzepter fir de Bau vun enger Bänk mat Réck, enger Sëtzgarnitur (e Dësch mat zwou Bänken) an enger Liegebänk am selwechten Design gesicht. Déi Bëschmiwwele solle laanscht de Wanderweeër a Raschtplazen an der ganzer Region Mëllerdall d'Visiteuren zum raschten a Paus maachen alueden. Duerch de selwechten Design soll d'Wander-Infra-

struktur am Mëllerdall opgewäert an eenzegaarteg gemaach ginn.

Agereecht gi muss eng technesch Zeechnung vun der Bänk, der Sëtzgarnitur an der Liegebänk. Ausserdeem muss eng Maquette vun der Bänk an eng Beschreiwung vun der Iddi an dem Konzept hannert dem Entworf agereecht ginn.

Matmaache ka jiddereen!

Et ass een oppene Concours. D'Concourssproochen si Lëtzebuergesch, Däitsch a Franséisch. Ofgi muss een sän Entworf bis spëtstens den **29. Mäerz 2013** bei der RIM asbl.

De beschten Entworf gëtt mat 4.000 € prämiéiert. Den zweetbeschten an drëttbeschten Entworf gi jeweils mat 500 € honoréiert.

Weider Informatiounen an d'Ausschreiwungsënnerlage kritt Dir bei:

Regional Initiativ Mëllerdall – RIM asbl.

Juliana Reichert - Forest Project
30, route de Wasserbillig – L-6490 Echternach
GSM: 00352 - 621 37 87 70
Büro: 00352 - 26 72 16 30
E-Mail: juliana.reichert@leader.lu
Internet: www.mu.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



COMPUTERKURSE - WORKSHOP 2013

Regional Initiativ Mëllerdall-RIM asbl.
30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach



COMPUTERKURSE	ORT	TAG	BEGINN	UHRZEIT
Excel 1 Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)	Beaufort	<i>Mo</i>	07.01 – 04.03.2013	19:30-21:30
Excel 1 en portugais tableur pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Echternach	<i>Mer</i>	16.01 – 13.03.2013	20:00-22:00
Internet für Senioren Tipps und Tricks, Mailbox, in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)	Rospport	<i>Di</i>	08.01 – 05.03.2013	14:00-16:00
Introduction PC 1 en portugais connaissances de base avec le PC (8x2 hrs = 100€)	Beaufort	<i>Lu</i>	07.01 – 04.03.2013	19:30-21:30
Foto-Alben & Retusche Fotos: bearbeiten, Alben auf dem PC zusammensetzen 3x2 St= 50€	Berdorf	<i>Mo</i>	21.01 – 04.02.2013	14:00-16:00
Powerpoint Vorträge, Präsentationen, Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 50€)	Berdorf	<i>Di</i>	19.02 – 05.03.2013	14:00-16:00
Publisher Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten, Einladungen (3x2 St = 50€)	Rospport	<i>Do</i>	24.01 – 07.02.2013	14:00-16:00
Word 1 en portugais traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Echternach	<i>Ma</i>	08.01 – 05.03.2013	20:00-22:00
Word 1 Textverarbeitung Anfänger (8x2 St = 100€)	Echternach	<i>Do</i>	24.01 – 21.03.2013	19:30-21:30

COMPUTER WORKSHOP: 1 x 3 Stunden 30 Euro

ORT	TAG	BEGINN	UHRZEIT
Serienbriefe, Visitenkarten mit Word u. Etiketten erstellen	Rospport	<i>Mo</i>	04.02.2013 14:00-17:00
Was gibt es alles im Internet: einkaufen, e-banking, ebay, amazon nach Herzenslust googeln	Berdorf	<i>Mi</i>	20.02.2013 14:00-17:00

Einschreibung / Inscription Denise Mischel

RIM asbl. / Bureau LEADER Echternach 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 09:00-12:00 hrs - Fax: 26 72 16 32 Email: info@rim.lu www.mu.leader.lu

Überweisung/Virement: Regional Initiativ Mëllerdall - RIM asbl. CCPL IBAN LU22 1111 2401 9826 0000

Die Kurse finden nur bei Erfüllung der Mindestteilnehmerzahl statt. Les cours peuvent avoir lieu avec une nombre suffisant d'inscriptions.

BICHERBUS //2013

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus?

WÉINI?

DONNESCHDES

- 10. Januar
- 31. Januar
- 28. Februar
- 21. Mäerz
- 25. Abrëll
- 16. Mee
- 13. Juni
- 04. Juli
- 26. September
- 17. Oktober
- 14. November
- 05. Dezember

WOU?

// zu Waldbëlleg

08:35 - 10:00

// zu Medernach

10:15 - 11:30



BEI EIS...

DE CHEZ NOUS ...



MAT „JONK AN AL, GEMENG WALDBËLLEG“

... op eng wonnerschéin Rees an de Chiemgau.

Den 21. September 2011 vun 6:00 Auer un, war den Départ op dene verschiddene Statiounen vun éiser Gemeng. Mam Chauffer Markus vun „Voyages Schmit“, si mir laanscht Tréier an Pirmasens gefuer. Zu Hinterweidenthal huet et eisen 21 Leit bei der Kaffispaus gutt geschmaacht.

Du gung et iwwert Karlsruhe-Stuttgart-Ulm op Zursmannshausen – do war d’Mëttegiessen – laanscht München op Ruhpolding, an dat schéint an gutt „Steinbach Hotel“ wou mir fir 4 Nuechten logéiert waren.

Den 2ten Dag, si mir bei de Chiemsee gefuer. An dém Séi (och Bayrisches Meer genannt) sin 3 Inseln. Mir sin mat engem Schëff op d’Herreninsel gefuer, wou mir dat prachtvollt Schlass dat als Modell vum Versailler Schlass nogebaut gin ass, besicht hun. Een Deel vum Grupp ass zu Fouss gang, di aner sin mat der Päerdsutsch bis bei d’Schlass gefuer.

Op enger aner Insel, genannt „Fraueninsel“ hu mir ze Mëtteg giess. Duerno war Fräizäit, fir bei schéinem Wieder e Spazéier gang iwwert d’Insel ze machen. Di drëtt Insel ass eng „Kräiderinsel“. Mam Schëff si mir erëm zrëck op Priem gefuer, wou mir d’Rees an onst Hotel ugetratt hun.

Den 3ten Dag stung d’ Mozartstad Salzburg um Programm. Mat engem Guide hu mir ënner anerem d’Schlass Mirabell mam Mirabellgaart, Gebuertshaus vum Mozart, an den Doum gesinn. Am Restaurant K+K hun mir Mëtteg gemaach. Am Nomëtteg war Fräizäit fir e gemittlechen Geschäftsbummel ze maachen oder d’Festung „Hohensalzburg“ ze besichtigen.



Den 4ten Dag: Virmëttes si mir op den Kehlstein bei Berchtesgaden gefuer. Mat extrae Bussen sin mir op eng gewësse Platz gefuer. Do si mir duerch en 124m langen Tunnel deen aus dem Natursteen geschloe gouf bis bei en prachtvollt, mat Messing verkleetene Lift gangen, den eis an 41 Sekonnen 124 Meter héich gefuer huet. Do si mir matzen am Kehlsteinhaus (1834 m) héich ukomm. Dëst Haus war de Symbol vun der Macht vum Nazi Regime, an et war e Geschenk vun der Partei un den Adolph Hitler zu sengem 50ten Gebuertsdag. Et gouf am Krich nët zerstéiert. Zënter 1952 ass ee Bierrestaurant dran. Vun do uewen huet een eng prachtvoll Vue op Bierger, Dällten an Séien ronderëm.

Duerno si mir op Berchtesgaden gefuer fir (d’Bad Reichenhaller) Salzwierk ze besichtigen. Do hun mir fir d’éischt am Betriebrestaurant Mëtteg gemaach. Vir an d’Salzwierk hun mir all mussen en Overall undoen. Mat engem Zichelchen sin mir wäit an de Stollen eragefuer wou mir op enger Rutschbahn, 35m an op enger anerer, 40m an Déift gerutscht sin. Dëst war een vun déne lëschtege Momenter vun der Rees. Mat engem Guide si mir duerch d’Salzwierk getrëppelt a kruten esou déi néideg Erklärungen. Op engem Floss aus Holz si mir iwwert en ënnerierdechen Salzséi gefuer, wou mir eng impressionant Lasershow erliewt hun. Mam Zichelchen sin mir dun erëm erausgefuer.

Den 5ten Dag, sin d’Walissen gepaakt gin. Schued, di schéin Deeg, ëmmer bei guddem Wieder, sin sou séier eriwwer gangen, an et gung erëm op Heem zou.



D'GENERALVERSAMMLUNG VUN DER ELTERENVEREENEGUNG WALDBËLLEG

// 16. November 2011 am Veräinsbau zu Chrëschtnech

Mir hunn eis gefreet de neie Schäfferot, e Member vun d'Schoulcomité, e Représentant vun der Maison Relais an och natierlech Elteren op eiser Generalversammlung begréissen ze kennen. Mir hun si iwwer ons Haaptaktivitéite vun November 2010 bis November 2011 informéiert. En neie Comiteesmember, d'Madame Mireille Majeres, as désignéiert ginn a mir freeën eis op des nei Zesummenaarbecht. Zum Schluss vun eiser Generalversammlung war eng oppen Discussioun mat eisem neie Buergermeeschter, dem Här Jean-Luc Schleich. Mir hoffen datt Enn 2012 nach méi Eltere kënnen Zäit fanne fir op ons nächst Generalversammlung ze kommen!! Ären Input a Feedback as eis wichteg an ëmmer Wëllkomm.



DON VUN 874,96 EUR UN D'WALDBËLEGER SCHOULBIBLIOTHÉIK „BICHER ECK“

// August 2012

D'Elterevereinigung Waldbëlleg konnt am August en Don vun 874,96 Euro fir déi nei Schoulbibliothék „Bicher Eck“ maachen. D'Léierpersonal huet wëlles fir des Suen haaptsechlech franséisch Bicher auszewielen. Mir wënschen de Kanner vill Freed bäim Entdecke vun dëse neie Bicher an der Schoulbibliothék!!

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DES ECOLES PRÉSCOLAIRES ET PRIMAIRE DE LA COMMUNE DE WALDBILLIG

// 14. Novembre 2012

C'est avec un grand plaisir que nous avons pu remarquer cette année-ci un rassemblement plus important des acteurs de notre communauté scolaire à notre AGO. Nous sommes toujours ravis d'avoir la possibilité de pouvoir discuter avec notre bourgmestre M. Jean-Luc Schleich, les échevins Madame Andrée Henx et M. Serge Boonen et les membres du Conseil Communal, de la Commission Scolaire, du Comité d'École, de la « Fiissercher ASBL », des parents représentants, des enseignants et plusieurs parents!

Durant l'introduction de notre assemblée générale, nous avons évoqué la place des associations des parents d'élèves et des parents représentants depuis la révision de la loi sur l'enseignement fondamental. Nous attendons avec intérêt la publication du bilan de la réforme sur l'enseignement fondamental prévu en décembre 2012 par la Ministre de l'Éducation Nationale. Après une période de réflexion qui suivra la publication du bilan, nous espérons avoir plus de clarté sur le rôle des parents, des représentants et des organisations locaux.

Nous avons aussi profité de l'occasion pour remercier Madame Sandra Thinnès et Madame Myriam Schmit de leur travail, pendant plusieurs années comme réviseurs de caisse de notre association. Nous sommes contents que Madame Carole Wampach et Madame Betty Helminger ont pris la relève à partir de cette assemblée générale et nous les remercions vivement!

De plus, nous avons aussi pu marquer le dixième anniversaire de service de deux de nos membres du comité, Madame Chantal Dimmer et Monsieur Julio Sobral. Nous sommes reconnaissants de leur engagement de longue date au sein de notre association et nous les en remercions!

Après la partie officielle de notre AGO, nous avons profité de la partie plus contractée afin de pouvoir discuter avec nos hôtes et savourer du bon fromage accompagné d'un petit verre de rouge.

MERCI À TOUS POUR VOTRE PRÉSENCE À NOTRE AGO ET BONNES FÊTES DE FIN D'ANNÉE!

ADVENTSMAART AM HAFF VUN DER PRIMÄRSCHOUL

// den 28 November 2012



1e rangée // Julio Sobral, Diane Wenner, Christiane Felgen, Corinne Meyers, Mireille Majeres, Myriam Colbach-Scholtes, Chantal Dimmer
2e rangée // Chris Sünnes, Marja Kool



DIE BONGERTEN AKTION DER GEMEINDE WALDBILLIG 2011/2012

Im vergangenen Winter hat die Gemeinde Waldbillig zusammen mit dem Revierförster, sowie „Haus von der Natur“ eine „Bongertenaktion“ umgesetzt. Ziel des Projektes ist es, junge Obstbäume zu pflanzen und Altbäume zu schneiden um so die landschaftsprägenden und ökologisch wertvollen Bongerten auch langfristig zu erhalten. Das Bongerten-Pflege-Programm wird auch in unseren Nachbargemeinden Consdorf und Berdorf sowie in weiteren Ost-Gemeinden in ähnlicher Weise umgesetzt.

In der Gemeinde Waldbillig wurden bei 15 Projekt-Teilnehmern insgesamt 54 junge Obstbäume gepflanzt (20 Apfelbäume, 7 Birnbäume, 17 Mirabellen und Zwetschgen, 9 Kirschen sowie 1 Walnussbaum) und 50 Obstbäume zurück geschnitten.

Um die meisten Bongerten in unserer Gemeinde ist es schlecht bestellt! Seit der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts wurde versäumt, junge Bäume zu pflanzen. Die Bongerten bestehen heute fast ausschließlich aus Altbäumen, die zum überwiegenden Teil aufgrund fehlender Pflege (Rückschnitt) in einem katastrophalen Zustand sind. Nach und nach brechen sie zusammen und verschwinden aus der Landschaft.

Im Rahmen einer landesweiten Bongerten-Erfassung anfangs der 1990er Jahre wurden in der Gemeinde Waldbillig rund 2929 Obstbäume gezählt. Zu jener Zeit wurden bereits ein großer Teil als abgängig bzw. bereits tot klassiert. Mit den Bongerten verschwinden auch landschaftsprägende Elemente mit einem hohen ökologischen Wert. Deshalb unterstützt auch das Umweltministerium das Bongerten-Pflege-Programm und bezuschusst bis zu 30% der Kosten; denn die Bongertenpflege ist aktiver Naturschutz. Ein weiterer Teil der Kosten wird von der Gemeinde übernommen, sodass von den Leuten, die am diesem Projekt teilgenommen haben, nur noch ein kleiner finanzieller Beitrag erhoben wurde. Eine ähnliche Aktion ist für das Jahr 2013 geplant.

Die Koordination sowie die Beratung vor Ort erfolgte durch Marc THIEL, Leiter des Bongerten-Pflege-Programms des „Haus von der Natur“ sowie durch Théo MOULIN, Förster in Waldbillig.



AM DÉNGSCHT AN ZUM WUEL VUN DEN AWUNNER

Bei verreentem Wieder haten sech 15 Veräiner aus der Gemeng Freides, de 4. Mee 2012 um 19.00 Auer an der Lëtsch zu Chrëstnech Rendez-vous ginn, fir d'Gemengerotsmemberen, déi den Oktober 2011 aus de Wahlen erfiergaange sinn, ze éieren an hinnen Courage ze wënschen fir déi kommend Joren.

Beim Buergermeeschter doheem goufen d'Gemengerotsmemberen (déi Hären Smit a Bender waren deen Owend leider verhënnert a goufen entschëllegt) vu Veräinsresponsablen begréisst a kruten ee Bouquet Blummen iwwerrecht.

D'Pompjeen an d'Waldbëlleger Musek hunn de Cortège ugefouert aus der Lëtsch bis op de Veräinsbau, wou sech weider Leit afonnt haten. An enger schéiner Ried ass d'Madame Danielle Baden, Presidentin vun „Sang Mat Waldbëlleg-Haler“, dorop agaang, datt all Member vum Gemengerot ee Bam geplanzt krut vun de Veräiner, als Erënnung un al Traditiounen an als Symbol vun der Hoffnung an dem Vertrauen, wat d'Leit an d'Veräiner an déi lokal Politiker geluecht hunn, déi am Déngscht stinn vun allen Awunner an zu hirem Wuel solle schaffen. Och huet d'Riednerin d'Aufgab vum Schäffen- a Gemengerot verglach mat engem Schëff, wat gudd duerch all Wand, Wieder a Séi ze leeden ass. Zum Schluss huet d'Presidentin alle Memberen vum Gemengerot gewënscht, datt déi geplanzte Beem sech gudd weiderentwëckelen sollen an, datt all Gemengerotsmember fir seng Aarbecht am Déngscht vun den Awunner vun eiser Gemeng den néidegen Iwwerbléck, Duerchbléck, No- a Wäitbléck huet an, datt en seng Freed un där nobeler Aufgab behält a mat Optimismus, Selbstbewosstsinn, klorem Denken an tatkräftegem Handelen säi Wee geet.

De Buergermeeschter huet senger Virriednerin an alle Veräiner ee grouse Merci gesot am Numm vun alle Gemengerotsmemberen fir déi schéi Beem a fir déi sympathesch Feier. Hien huet alle Leit zougesot, datt d'Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot géifen hiert Bescht maachen an no beschestem Wëssen a Gewëssen géifen handelen fir d'Liewensqualitéit vun allen Awunner an eiser Gemeng z'erhalen an nach ze verbesseren. Duerno ass de Buergermeeschter op déi verschidde Projet'en agaang, déi op der politescher Agenda stinn. Hien huet dobäi ëm Nosiicht bei de Leit gebieden, datt opgrond vun ëmmer méi komplizéierten a laangwierege Prozeduren, verschidden Dossier'en net esou séier viru kommen, wéi een sech dat wënsche géif.

Bei engem Maufel an engem Patt ass deen agreablen Owend geselleg op een Enn gaang. D'Gemengerotsmemberen hunn deen Owend sichtlech genoss a wëllen iwwer dëse Wee folgende Veräiner an allen Organisateuren nach eng Kéier een häerzleche Merci soen, fir déi schéin Zeremonie an dee flotten Owend:

// D'Fiissercher a.s.b.l
 // FC Olympia Chrëstnech-Waldbëlleg
 // Turnveräin "Ëmmer Fitt Krëstnech"
 // Keeleclub "Kinneksstreech" Chrëstnech
 // Club des Jeunes Chrëstnech
 // Mëllerdaller Männerchouer
 // Chorale Ste Cécile Chrëstnech
 // Pompjeeën aus der Gemeng Waldbëlleg
 // Fraen a Mammen Chrëstnech
 // Syndicat d'Initiative
 // Jonk an Al Gemeng Waldbëlleg
 // Aéro-modélistes
 // Waldbëlleger Musek
 // Sang Mat Waldbëlleg-Haler
 // Crëstnecher Revue-Equipe

Ee ganz besonnesche Merci der Madame Danielle Baden fir déi schéin a passend Wierder an hirer Ried.

(L.S.)




NATIONALFEIERDAG 2012

D'Gemeng hat all Matbiergerinnen a Matbierger a besonnesch och d'Veräiner, d'Léierpersonal mat de Schoulkanner age-lueden un de Feierlechkeeten vum Nationalfeierdag 2012 matzemaachen. Géint véirel fir sechs hu sech dorops hin Freides, den 22. Juni 2012 eng apper Zuel Leit a Veräiner beim Veräinsbau zu Chrëstnech bei exzellentem Fréijorswieder getraff an am Cortège ass et duerch d'Mëllerdallerstrooss an d'Kierch gaang, ugefouert vun de Kläng vun der Waldbëlleger Musek. An der Kierch huet den Här Paschtouer Robert Kuzwela an de Gesank vu Chrëstnech deen traditionellen TE DEUM zu Éieren vun eisem Groussherzog Henri zel-ebréiert an traditionell goufen déi zwou Strofen vun der «Heemecht» gesongen.

Duerno ass de Cortège rëm zrëck op de Veräinsbau gaang, mat de Fändele vun de Veräiner virop. De Buergermeeschter huet do d'Wuert un d'Leit adresséiert andeems en sech Gedanke gemaach huet iwwert de Sënn an de Zweck vun de Feierlechkeeten vum Nationalfeierdag an iwwert d'Verbonnenheet oder d'Nët-Verbonnenheet vun de Leit hautdesdaags mat der groussherzoglecher Famill, dem Land, sengen Traditiounen a senger Geschicht.

Weider ass et am Programm gaangen mat der Éierung vu verdéngschtvolle Memberen aus de Veräiner, a vu Leit, déi Landesmeeschter/in gi sinn an hire Sportarten etc., respektiv déi aner nennenswäerte Leeschtungen bruecht hunn, duerch déi si Ambassadeur vun eiser Gemeng am Land oder am Ausland waren.

Waldbëlleger Musek

Insigne fir 5 Joer an der Musek: Maude Moulin, Jang Winady a Jonathan Sobral

Médaille de Mérite en Vermail – 30 Joer Member an der Musek: Tessy Schaack-Feltgen a Carole Kruchten-Theisen
Liichtathletik :

Liane Beckené – Landesmeeschterin am Hummerwerfen bei de Minimes, 3. Plaz am Diskuswerfen an 3. Plaz am Kugelstous-sen landeswäit a senger Altersklasse

Dëschtennis:

D' Sarah de Nutte vu Haler – Landesmeeschterin am Eenzel vun de Dammen (Seniorinnen) a Landesmeeschterin am Double mam Tessy Gonderinger an dat fir déi 3. Kéier hannereneen.

26. Plaz bei der Equipeweltmeeschterschaft, wat den Opstiiig an d'Eliteliga vun den 29 beschten Equipen vun der Welt bedeit huet (Victoiren géint d'Schwäiz, Slowenien, Portugal, Venezuela, Brasilien, Dänemark an Italien).

Matt der Equipe SV98 Darmstadt, 3. Plaz an der 2. Bundesliga Süd

Pompjeeën :

Jugend – Wëssenstest am Gold : Ken Huss a Julien Schiltz

Erwuessener :

Médaille en bronze fir 15 Joer Déngscht an de Pompjeeën: Jonathan Thill a Nicolas Thill

Médaille en argent fir 20 Joer Déngscht an de Pompjeeën : Carlo Wagner

Médaille en or fir 25 Joer Déngscht an de Pompjeeën: Bonarius (Bouwke) Bos

Croix de mérite en or fir 45 Joer Déngscht an de Pompjeeën : Edmond Diderrich

Sprangreiden :

De Michel Loutsch vu Chrëstnech – zweeten am Championnat Interclub CRL Junior, zweeten am Championnat am Sprangen bei de Junioren an dretten op der CRL Meeschterschaft LK4.

Kachen:

De Ben Weber vun Haler – Goldmedaille zu Stuttgart als « Jungkoch des Jahres in Deutschland », 4. Plaz op der Weltmeeschterschaft vun de Jongkäch bis 25 Joer a Süd-Korea a Kach vum Joer 2012 an Italien.

Keelen:

De Kinnéksstreech vu Chrëstnech as mat der A-Equipe aus der 1. Divisioun an d'Promotioun eropgeklomme.

No den Éierungen an dem Applaudéieren vun de Leit fir all déi Leeschtungen gouf den offiziellen Deel mam Sengen vun der « Heemecht » ofgeschloss.

Ganz geselleg a lëschtég gouf Nationalfeierdag gefeiert bis an de Moien vum 23. Juni eran.

D'Gemeng seet alle Leit an alle Veräiner, déi bei dëser Geleeënheet matgeholfen hunn ee grouse Merci! Besonnesch dem Gesangveräin „Sang mat Haler-Waldbëlleg“ een häerzleche Merci, datt si sech deen Owend ëm de Maufel an de Patt bekëmmert hunn.





EE BAM FIR ALL NEIGEBUEREN AUS DER GEMENG VUM JOER 2011

Et ass schon zanter Joren eng schéin Traditioun, datt all neigebueere Matbierger ee Bam vun der Gemeng geschenkt kritt, deen dann vun den Elteren doheem ageplantz gëtt.

Et ass dann och ëmmer rëm flott, wann déi Neigebueren mat hiren Elteren bis op d'Gemeng op eng kleng Feier kommen, wou symbolesch e Bam iwverrecht gëtt. Et ass eng flott Geleeënheet fir iwver dëse Wee déi kleng Matbiergerinnen a Matbierger mol kennenzeléieren. Dës kleng Zeremonie war den 2. Abrëll 2012 um Hentgesbau zu Waldbëlleg.

De Schäffen- a Gemengerot wënscht allen Neigebueren vum Joer 2011 an hiren Elteren all Guddes, Gléck an Zefriddenheet an eng gudd Gesondheet.

D'Kanner vum Joer 2011 hunn sech folgend Beem erausgesicht:

- // Condessa De Freitas Joana - ee Kiischtebam
- // Diederich Lucie - ee Kiischtebam
- // Evers Fränk - ee Kiischtebam
- // Kempkens Hannah - ee Kiischtebam
- // Meyers Nina - ee Kiischtebam
- // Roeder de Brito Leandro - ee Kiischtebam
- // Steffes Sarah - ee Kiischtebam
- // Van der Vlugt Philippe Joachim - ee Kiischtebam
- // Glesener Yanis - ee Kiischtebam
- // McClafferty Amy Catherine - een Echebam
- // Schleich Pit - een Echeba,
- // Van der Vlugt Mathieu Christian - een Echebam
- // Federmeyer Finn - een Nësstert
- // Hostert Zoé
- // Kontz Dustin Thor

(L.S.)

MERCI FIR ÄREN ASAZ!

„Asaz ass bäi eis gefuerdert. Asaz 24 Stonnen op 24, 7 Deeg op 7, 365 Deeg am Joer. Asaz ass bei dë Pompjeeën d'Stéchwuert fir onkomplizéiert, schnell, kompetent a virun allem fräiwëlleg Hëllef an allen Noutsituatiounen..“

Ënnert anerem dës Wieder sinn op der Generalversammlung ugeklongen, wéi de Bilan vum leschte Joer gemaach ginn ass. 66 Asätz, 16 Übungen an eng ganz Réi aner kulturell a sozial Aktivitéiten am Déngscht vun der Gesellschaft. Als Merci fir all déi, déi an eiser vu Konsum gesteierter Gesellschaft nach bereet sinn fir deen Aneren fräiwëlleg regelrecht duerch d'Feier ze goen, hat Gemeng déi aktiv Pompjeeën den 18. Mee 2012 op Chrëschtnech an den Veräinsbau invitéiert. Hei kruten si bei engem Patt an enger Portioun Spaghetti als Unerkennung eng Täscheluucht (LED LENSER M7R) iwwerrecht. Dës Luucht war vun dë Pompjeeën ausgesicht ginn fir an hir Gefierer déi al Luuchten z'ersetzen an esou hat s'ech Gemeng spontan dozou bereet erklärt net nëmmen dës Luuchten auszetauschen mä och all aktive Pompjee eng ze schenken. Merci soen mir der Gemeng fir dësen schéine Geste an natierlech och fir all déi aner Ënnerstëtzung déi mir als „Service d'incendie“ am Laf vun der Zäit vun der Gemeng kréien. Merci.

„Jugendpompjeeën a Pompjeeën, fir d'Sécherheet vun haut a mar!“

Jonathan Thill





HAPPY BIRTHDAY, JONK AN AL!

// Waldbillig, den 29. September 2012 - Luxemburger Wort

Am vergangenen Samstag in Waldbillig

„Happy Birthday, Jonk an Al“

Zum 25. Jubiläum feierten Vorstand und Mitglieder

Am 30. September 1987 wurde die Amiperas-Sektion der Gemeinde Waldbillig auf Initiative von Yvonne Koch ins Leben gerufen. Am 26. April 2006 änderte der Verein seinen Namen und nennt sich seither „Jonk an Al - Gemeng Waldbëlleg“. Der Vorstand der Vereinigung hatte vor einiger Zeit die Entscheidung getroffen, das 25. Jubiläum gemeinsam mit den Mitgliedern zu feiern.

Die Feier begann mit einem Gottesdienst, der von Dechant Théophile Walin aus Echternach zelebriert wurde. Gesanglich gestaltet wurde das Hochamt von den Chören aus der Gemeinde unter der Stabführung von Claude Schmit. Am Flügel wurden die Sängerinnen und Sänger begleitet vom Organisten Henry Wickens.

Nach der Messe übernahm Präsident Pierre Majerus das Wort und dankte allen, die zur Organisation des Festes beigetragen hatten: dem Dechanten, den Chören, dem Dirigenten und dem Organisten sowie der Gemeindeverwaltung. Pierre Majerus blickte in seiner Ansprache auf die Aktivitäten des Vereins zurück, wobei er folgende Organisationen und Entscheidungen besonders hervorhob: Bei der Gründung setzte sich der erste Vorstand aus den Mitgliedern Pierre Majerus (Präsident), Mimy Kunert und Nic. Lanners (Vizepräsident), Yvonne Koch (Sekretärin), Irène Schmit (Kassiererin) sowie Nelly Boonen, Jean Felgen, Josette Pinnel und Marie-Thérèse Donatelli (Mitglieder) zusammen.

Sofort nach der Gründung nahm der Verein seine Aktivitäten auf, die hauptsächlich aus „Portes ouvertes“, einer Nikolaus-, Weihnachts- und Osterfeier, einem „Choucroute-Abend“ und einem Tag des dritten Alters be-



Der dynamische Vorstand von „Jonk an Al - Waldbëlleg“ mit den Gemeindeverantwortlichen.

(FOTO: DENIS DIMMER)

standen. Auch wurden Tagesfahrten und mehrtägige Ausflüge organisiert. Die Veranstaltungen waren von Erfolg gekrönt und die Atmosphäre zu jeder Zeit ausgezeichnet.

Als jedoch die Mitgliederzahl, die stetig angestiegen war, zu einem gewissen Moment anfang zu schrumpfen, versuchte der Vorstand, neue Wege zu gehen. Der Verein bekam einen neuen Namen und er heißt seit dem 6. April 2006 „Jonk an Al - Waldbëlleg“. Die Mitgliederwerbung des Vorstandes blieb nicht ohne Erfolg, und so sind heute 204 Personen aus der Gemeinde und sogar aus Nachbargemeinden in der Vereinskartei eingeschrieben. Das Führungsgremium von „Jonk an Al“ besteht aus folgenden Mitgliedern: Pierre Majerus (Präsident), Marie-Thérèse Donatelli-Alf (Vizepräsidentin); Marianne Diederich-Meyers (Kassiererin),

Irène Schmit-Dahm (Sekretärin), sowie als Mitglieder Raymond Schaaf, Céline Schaaf-Petry und Pierre Diederrich. Als Kassenrevisoren fungieren Edouard Lies und Pierre Walch. Seit 25 Jahren gehören Pierre Majerus, Irène Schmit und Marie-Thérèse Donatelli ununterbrochen dem Vorstand an.

Bürgermeister Jean-Luc Schleich wünschte im Namen des Gemeinderates dem Jubiläumsverein ein herzliches „Happy Birthday, Jonk an Al“ und dankte den Verantwortlichen für ihr positives Engagement gegenüber den Mitgliedern. „Duerch Iech komme Leit zesummen, si begéine sech, si tausche sech aus, si verbréngt flott Momenter. Dir sidd do fir all Mënsch, wéi ären Numm et scho seet.“ Er hob hervor, dass die Verantwortlichen sich bemühen, die Gemeinde noch seniorenfreundlicher zu gestalten und er stellte eine engere Zusammenarbeit mit

dem Vorstand in Aussicht. Jean-Luc Schleich wandte sich abschließend an den Präsidenten: „Jonk an Al kann ech mir net ouni Iech vorstellen, an ëmgedréit och net.“

Die Vertreterin der Familienministerin, Malou Kappgen, überbrachte die Glückwünsche der Regierung. Sie ging auf die Wichtigkeit der Aktivitäten im Dienste der älteren Generationen ein und betonte, dass der Jubiläumsverein viel Freude bereite durch die verschiedensten Aktivitäten. „Dir sidd eng Stäip fir eis celer Leit, Dir hëlleft hinne fir iwweier méi schwéier Momenter ewech ze kommen.“, sagte Malou Kappgen. Sie bat die Verantwortlichen, in einer Zeit der Änderungen in unserer Gesellschaft, ihren Teil dazu beizutragen, die Mitmenschen auf diese Änderungen vorzubereiten. Dies sei möglich durch ein frohes und friedliches Zusammenleben in Dörfern und Gemeinden. (dd)

KINDER GESTALTEN IHREN BUMMELBUS

Der Forum pour l'emploi a.s.b.l. veranstaltete im Kader der drei neuen Partnergemeinden des Projektes Bummelbus Bissen, Colmar-Berg und Waldbilling einen Malwettbewerb in den jeweiligen Gemeinden.

Der Malwettbewerb wurde in Zusammenarbeit mit der Imprimerie EXE, Garage Pepin, VW Autodistribution Losch organisiert, die seit kurzem 12 Minibusse in den Dienst des Projektes Bummelbus gestellt hat.

Eine Jury kürte die Bilder von Giorgia Dore (8 Jahre), Alicia Veiga (10 Jahre) und Jil Jeanpierre (12 Jahre) und so wurden die Kunstwerke als Motive auf drei VW Craftern aufgebracht. Die drei Bummelbusse mit wunderschönen, farbenfrohen und freundlichen Motiven, sind jetzt im Norden Luxemburgs im Einsatz.

Am 19. November fand die Preisverleihung an die drei Kinder im Beisein der Eltern, des Forum-Präsidenten Ali Kaes, der Gemeindevertretern, sowie Karsten Noth, Brand Manager bei Volkswagen in der VW Filiale von Familie Pepin in Ingeldorf statt. Die Gewinnerinnen können sich nun über ein gerahmtes Bild ihres Kunstwerks, über ein Wochenende mit einem VW Multivan und über einen Besuch im Phantasialand freuen.



FAMILY DAY 2012 OP DER HERINGER MILLEN

// 20. Mee 2012

Bei schéinem Wieder an dem Klang vu glëckleche Kanner gouf den 20. Mee 2012 den „Mullerthal Trail Family Day op der Heringer Millen“, gefeiert.

Dëst Joer huet de Family Day sech op der Heringer Millen am Mëllerdall ofgespillt, bei Sonnestrahlen a fir méi wéi 3.000 Visiteure war de ganzen Dag, fir Spill an Animatioun fir d'ganz Famill gesuergt.

D'Kanner konnte mat engem Spillpass de ganzen Dag bei ville Spiller matmaachen. Niewend dem Flamingo- an Fräschespill, dem Déirepark an dem „Facepainting“, konnt ee sech beim Rosporter-Këschtchen-Stapelklammen, enger rieseger Klammwand beweisen. Am Nomëtteg stoungen Geocache an eng Pirateschatzsich um Programm, déi 2 Schätz si fonnt ginn a goufen och direkt mat Genoss gejackt. D'„Duckrace“ vun dësem Joer huet all Rekorder bis elo gebrach, esou e Success genéisst een hoffentlech net nëmmen eemol.

Fir dat leiflecht Wuel vun de Visiteuren huet eng grouss Auswiel un lessméiglechkeete gesuergt. Fir de séissen Honger goufe frësch Eisekuchen an Uebsttaarte gebak, och dat typescht Millebrout ass deen Dag verkaf ginn.

Clown'en an en Illusionist si vun Dësch zu Dësch gaang an hunn d' Leit amuséiert. Um Kärespäicher huet eng Märchenerzielerin spannend Geschichte fir déi kleng Butzen erzielt. Op der Bühn huet e Comedien-Jongleur, Leit mat sengem Kënnen fasziniert, an de „Grashüpfer“ ass mat senge riesege Fiederbeen um ganze Site gesprongen.

Fir de Programm ofzeronnen, dee moies um 11:00 Auer ugefaang a bis owes 18:00 Auer gedauert huet, sinn nach 2 Wanderunge vu verschidde Längten op deem gutt besichten „Mullerthal Trail“ gestart. Route 2 a Route 3 déi sech bei der Heringer Millen kräize waren zousätzlech och nach Ulafstell fir d'Touristen. Am Testcenter vun der Heringer Millen konnt de Wanderer sech gratis mat Wandermaterial equipéieren (Schong, Jacketen, Rucksäck, Kannerdrohtasch'en, N-W Bängelen, GPS'en, Spektiven, oder och neierdénge mat Mountain Biken. Dëse Service gëtt och ausserhalb dem „FamilyDay“ ugebueden. Mountain Biken sinn ze lounen am 24St. Takt a kaschte fir Touristen 15€/24St. oder fir Leit aus der Gemeng 12€/24St.

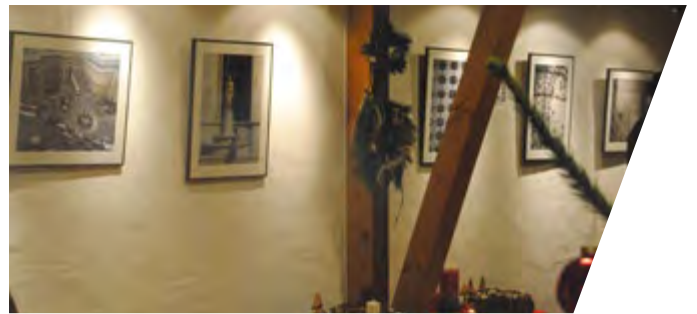
Bei den Informatiounsstänn vun den Touristenregiounen Ardennen, Miislerland a Mëllerdall baussen um Site, konnt ee sech mat aktuelle Broschüren an Dagestouren andecken oder um Loftballonsconcours matmaachen.

Am Laf vum ganzen Dag ass Musek gespillt ginn, de Christian Schmit huet d' Leit interviewt an hinnen erzielt wat et nach alles ze entdecken gëtt an och d' Animatioun ass an engem Stéck weidergelaf an d' Visiteure konnten onbeschwéiert de ganzen Dag bei guddem Wieder am Mëllerdall verbréngen.

Dank der gudder Mataarbecht vum Office Régional du Tourisme Région Mullerthal-Petite Suisse Luxembourgoise (ORT Mëllerdall) an deene ville Mataarbechter aus all de Veräiner an de private Leit konnt dëst Fest vum Syndicat d'Initiative et du Tourisme (SIT Waldbëlleg) nëmmen zu sou engem gelongene Fest ginn. Mir hoffe weiderhinn op sou eng gutt Zesummenaarbecht a freeën eis schon op d'nächst Joer.



 **CHRËSCHTMAART 2012 OP DER HERINGER MILLEN**
// 8. Dezember 2012





SCH OU L

ÉCOLES

A thick red diagonal line that starts from the bottom left and extends towards the top right, crossing the word ÉCOLES.

DIE EINWEIHUNG DER BIBLIOTHEK IN DER GRUNDSCHULE WALDBILLIG

Am 30. April 2012 wurde unsere Schulbibliothek „De Bichereck“ eingeweiht.

Viele wichtige Leute waren eingeladen. Gegen 14.00 Uhr begrüßte der Bürgermeister Jean-Luc Schleich die Gäste vor dem Eingang der Bibliothek. Im Anschluss schnitt Ken, der Vizepräsident aus dem Schülerparlament, das Bändchen durch. Alle Klassen der Schule führten in der Kantine der „Maison Relais“ etwas vor und erhielten heftigen Applaus vom Publikum. Zu guter Letzt wurde ein leckerer Kuchen an alle verteilt. Wir Kinder genossen unseren Anteil im Schulhof und durften spielen bis es klingelte. Heute zählt die Bibliothek über 3000 Bücher in drei verschiedenen Sprachen. Wir freuen uns auf den wöchentlichen Besuch im „Bichereck“, wo wir tolle Bücher ausleihen können.

Felix Felgen & Benjamin Sunnen





LIEWEN = IN DROGEN = OUT

Am 22.6. organisierte die "Elterevereenegung Waldbelleg" für die Klassen des Zyklus 4.2 aus Waldbillig und Beaufort, den "Anti-Drogen-Dag" für das dritte Jahr in Folge. Die insgesamt 47 Schüler bekamen am Vormittag von Laurent Goedert (Commissaire en Chef, Service de Prévention-Police) die Gefahren von legalen und illegalen Drogen erklärt. Nach einem leckeren Mittagessen, konnten die Schüler bei einer Rallye ihr Wissen unter Beweis stellen. Die Gewinner der Rallye erhielten einen Einkaufsgutschein, ebenso die Gewinner des Malwettbewerbs. Das Siegerbild wurde auf T-Shirts gedruckt. Jeder Teilnehmer erhielt dieses T-Shirt am Ende des Tages. Vielen Dank an das Ministère de l'Education, das Ministère de la Santé und die Gemeinde Waldbillig für ihre finanzielle Unterstützung! Ein weiterer Dank geht auch an die Eltern die freiwillig mitgeholfen haben und natürlich die engagierten Lehrer und Lehrerinnen.

Gewinner des Malwettbewerbs:

1. Moa Cales
2. Ashley Hoor
3. Anika Hendel

Gewinner der Rallye (Groupe 3)

- // Tiago Marques
- // Gilles Sauber
- // Joé Schmit
- // Telmo Costa
- // Michael Linares

- // Ana Maria Do Carmo Silva
- // Ashley Hoor

ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES DES ECOLES PRESCOLAIRES & PRIMAIRE DE LA COMMUNE DE WALDBILLIG A.S.B.L.



THEATER AM CYCLE 3, KUERZ VIRUN DER SUMMERSVAKANZ

„Si kënnen näischt, si wëssen näischt, Cacahouète sinn et!“ Dat denkt de Schoulmeeschter aus dem Cycle 3 iwwert seng Schüler. „Ech weess net, wat ech op di topesch Bilanen soll schreiwen! Ech gi net eens mat deene Bewäertungen!“

De Schoulmeeschter huet déck de Kéis, seng Frau mengt, hire Mann giff no der Schoul net heem kommen, well en een A op eng aner Léierin geworf huet a versicht der Saach op de Grond ze goen, andeems si sech als Wahrsagerin verkleed. Schlussendlech ass et eng Fee, déi dem flemmsege Schoulmeeschter aus der Patsch hëllef, andeems si d’Kanner aus der Klass mat engem Flugmobil duerch d’Welt schéckt, wouduerch déi grouss Abenteuer erliewen, awer och vill Kenntnisser, insbesonnesch an de Sproochen, dobäi gewannen.

D’Theaterstéck ass aus der Fieder vun de Kanner entstan, geübt ass ginn zu Bilschdref, während 3 Deeg, an d’Bühnebillen an d’Dekoratiounen goufen an de Vakanzen gemoolt a gebastelt.

D’Resultat war ee flott Theaterstéck, dat sech am Klasesall, beim Schoulmeeschter doheim, an de Waldbëlleger Bëscher, zu Roum, an Ägypten, op der Zugspitze, zu Paräis, ... ofgespillt huet an an der Cafeteria vun der Sportshal opgefouert ginn ass. An et hat een Happy End!

D’Kanner hu missen 4 Schlüsselen aus frieme Länner mat an de Klasesall bréngen, fir eng komesch Këscht opzekeréien, déi d’Fee matbruecht hat. An der Këscht louch eng Zensur aus der gudder aler Zäit!

Luc Schmidt



D’Kanner aus dem Cycle 3.2 hunn 3 Deeg zu Bilschdref verbruecht fir den Theater ze preparéieren.

WAAT WAR 2012 AN DER MAISON RELAIS LASS?

An der Heringer Millen hu mir beim Roby a beim Rainer geléiert Brout, Mëtschen an Pizza baken, an hun eis déi duerno gudd schmaachen geloos. Esou haaten mir vill Kraaft fir Inten fëschchen ze goen an op eng spannend Schatzsuche ze goen.



Beim Catalina um Bauerenhaff konnten mir ganz vill schaffen an erliewen. Jiddereen huet eng Hand mat ugepak fir ze sträichen, d'Kanéngercher ze fidderen oder den Stall auszemeschten an domat hu mir eis ee gudden Choky an eng Mëtsch vum Catalina verdéngt, déi mir am Stall giess hun.



Dest Joer war schon eisen 5ten Fussballturnoi fir den d'Maison Relais'en vu Waasserbëlleg an Housen op Besuch waren. Insgesamt hun iwver 80 Kanner téschend 5 an 12 Joer matgespillt, an d'Equippen vun Waldbëlleg hun an denen 2 Alterskategorien den 1ten Präis gewonnen.



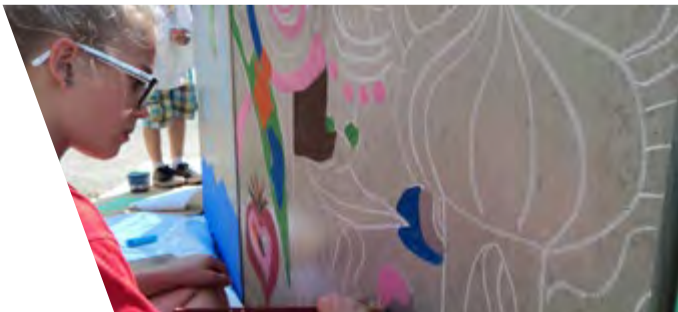
Den Théo huet eis mat an de Bësch geholl an mir duerften kucken wéi een Bam emgeluegt gëdd, wen am Bësch schafft an wéieng Déieren am Bësch liewen. No engem leckeren Barbecue waren mir fit fir eis vum "Zapfenpflücker" emol bis ganz héich an d'Bamspëtz zéien ze loosson! Wat een Erliewnis!

Als Ofschloss duerften mir mat der Pärdschutsch duerch Chrëschtnech, Freckeisen an Waldbëlleg ee super Tour maachen!



Mir hun eisen Schoulhaff verschéinert an d'Mauer vum Amphietheater nom Thema "Hundertwasser" ugestrach. Et war vill Aarbëcht an nët ëmmer einfach an der Sonn ze schaffen, mee jiddereen huet säin Deel bäigedroen a mir sin houfreg op eist flott Wierk!

An esou gesäit den Amphietheater elo aus!



Joëlle Leuchter

E KÄSCHTEBAM

D'Blieder gi faarweg a fale vun de Beem, moies ass Niwwel an d'Hoergäns gi riwwer: 't ass Hiescht. An dat ass dann an der Schoul natierlech och en Thema...

Virun e puer Wochen hu mer décidéiert, mat de Kanner aus dem 1. Schouljoer iwwer d'Käschten ze "schwätzen". Dat geet natierlech domadder un, dass ee Käschte rafe geet - an dunn hu mer misste feststellen, dass mer an der ganzer Gemeng net een eenzeg einheimische Käschtbam hunn. Mat deene puer Exoten déi doruechter stinn, bal ni Friichten unhunn an och "falsch" Blieder hunn, konnte mer an deem Kontext näischt ufänken.

Also ass äis soss näischt iwreg bliwwen, wéi op Befort ze fueren an do Käschten ze rafen, fir se an der Schoul ze "verschaffen". Dunn hu mer awer font, dass dat keen Zoustand wir: Eng ganz Gemeng ouni Käschtbam...

De Buergermeeschter war ganz eiser Meenung an de Feeschter och. An dunn ass et op eemol ganz séier gaang. Well grad den Dag vum Bam virun der Dir stoung, hu mir zesummen decidéiert, méttwochs de 7. November bei der Schoul e "richtege" Käschtbam ze planzen.

De Feeschter huet seng Aarbechter, e Bagger an e schéine Bam matbruecht a well si e bësse gehollef hunn, haten d'Kanner dee Bam séier am Buedem. Dobäi sinn d'Kanner ganz vill iwwer Käschten- an aner Beem gewuer ginn a si haten eigentlich keng Loscht duerno erëm an d'Schoul ze goen - si hätte léiwer nach ganz vill Beem geplantz...

Op dës Kanner nach e puer Käschte kënnen ënnert "hirem" Käschtbam rafen, ier se an d'grouss Schoul ginn, bleiwt ofzewarden. Vläch kommen se jo och mat hire Kanner oder Enkelkanner zrëck bei hir Schoul, bei hire Käschtbam... a verzielen, wéi et fréier war - oder ganz fréier, wéi nach an all Duerf e Käschtbam stoung.

Claude Schmit



 **DE BËSCHOF JEAN-CLAUDE HOLLERICH
OP BESUCH AN DER SCHOUL**



Der Tag, an dem der Erzbischof uns in der Klasse besuchte

École fondamentale "Michel Rodange"
13. Januar 2012 (Cycle 4.2)

Alles fing damit an, dass verschiedene Religionslehrer/innen eine tolle Idee hatten. In der ging es darum, dem neuen Erzbischof Jean-Claude Hollerich, ein kleines Geschenk zu bereiten. Dieses sollte ein Buch sein, indem die Kinder (der verschiedenen Religionslehrer/innen) etwas malten oder Fragen an ihn stellten.

Alle Kinder arbeiteten begeistert mit, denn jeder wollte, dass Jean-Claude Hollerich ein tolles Geschenk haben sollte.

(Waldbillig) Thierry lud den Erzbischof in seine Klasse ein. Als wir die Antwort bekamen, dass er kommen würde, überlegten wir uns was wir tun könnten und welche Fragen wir stellen sollten. Schlussendlich backten wir dann 3 verschiedene Kuchen, und hatten mehrere Hauptfragen, die wir unbedingt stellen wollten.

Hier sind einige Ausschnitte von dem was die Klasse aus Waldbillig vier Tage später, nach seinem Besuch, geschrieben hat.

„Die ganze Klasse war mega aufgeregt.

Pünktlich um 9.15 kam der Erzbischof zu uns, und ich öffnete ihm die Tür zu unserem Teil der Schule, dann ging es los.“

(Noémie)

„Ich war sehr aufgeregt, denn ich stellte ihm eine Frage auf portugiesisch.“ (Ana Maria)

„Der Tag hat mir gut gefallen!

Es war sehr toll! Er erzählte uns von Japan.

Der Kuchen war lecker, und ich wurde satt!“

(Lena)

„An dem Tag als er kam, bekam ich ganz und gar nichts raus. Er hat seine Mitra mitgebracht und erzählte uns wie man sie anzieht.“

(Moa)

„Ich glaube jeder war aufgeregt, der Erzbischof war sehr nett.

Wir stellten ihm Fragen worauf er alle beantwortete. Wir durften sogar das Kreuz und die Mitra anfassen“

(Ashley)

„Ich glaube, er war viel aufgeregter als wir.

Er hat sehr viel geredet.“

(Liz)

„Er hat mit uns zusammen Kuchen gegessen. Er hat auch seinen Bischofsring mitgebracht.“

(Zoé)

„Ich ging mit Thierry und mit der Religionslehrin den Erzbischof begrüßen.

Als ich das Auto sah, war ich ganz aufgeregt.“

(Sam)

„Ich war nicht so aufgeregt.

Er hat viel über Japan geredet und er brachte sein Kreuz mit.“

(Sarah)

„Am Morgen, um 8.30 kam unsere Religionslehrerin und wir richteten alles her. Nachher um 9.10 kam dann endlich der Erzbischof, und ich durfte ihn begrüßen.“

(Thierry)



V
...ER
ÄI
NER

ASSOCIATIONS





CLUB DES JEUNES CHRISTNACH

Den CDJ CHRËSCHTNECH ass am Joer 1979 gegrend ginn. Am Moment ass eisen Clubsall zu Chrëschtnech nieft dem Paschtoeschhaus an ass all Freiden vun 20:00 Auer un op, wei och Samschdes.

Den Sall gouf mat der Zäit, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng ëmmer méi gemittlech ageriicht wei z.B. mat Couchen, Gedrénsfrigoen, engem Touchmaster, engem Daartscheif souwéi engem Fernseh mat DVD Player,...

Mir organiséieren all Joer eisen Knëppelbal mat Indica-Tournoi, den dëst Joer säin 10. Jubiläum hat. En plus organiséieren mir Buergbrennen, Ouschtereer fierwen déi an der Gemeng verkaaft ginn, Grillen am Mëllerdall souwéi mir och dem Kleeschen hëllefen am Dezember duerch den Schnei ze kommen.

Mir maachen och bei diversen Aktivitéiten wei z.B. beim Landjugenddag mat wou mer Platzen 46, 19 an déi 11. Plaatz vun iwwer 130 Equipen gemaach hunn souwéi den 15. August wou mer bei den Spiller ouni Grenzen déi 39, 20, 4 an fir zweete Kéier hanereneen déi 1. Platz gemeet hunn.

Am Club ginn oft Themenowender gemaach wie z.B. en Mexikanesch, Frikadellen, Quiz oder DVD Owend oder eng spannend Pokernight. Natierlech hëlleft den Club des Jeunes och bei humanen Aktiounen, wéi bei der Kleedersammlung an der Gemeng.

Sou wéi dir gesitt, sinn mir ëmmer zimlech aktiv an natierlech loossen mir keng Geleeënheet aus fir bei gudden Zwecker ze hëllefen an och op Aktivitéiten am ganzen Land sinn mir ëmmer rëm mat eisen rouden Club-T-Shirten ze gesinn. Wanns och du iwwer 15 Joer bass an Loscht hues eis ze ënnerstëtzen, dann komm Freides oder Samschdes no 20 h bis an den Clubsall laanscht oder ruff um 691 86 11 63 un.

Momentan besteet den Virstand vum Club des Jeunes vun Chrëschtnech aus folgenden Leit:

DE COMITÉ

PRÄSIDENT: Jean GOEDERT, CHRËSCHTNECH

VIZE-PRÄSIDENT: Thierry CLAES, AMBER

SECRÉTAIRE: Serge URLINGS, CHRËSCHTNECH

CAISSIER: Nathalie BOONEN, WALDBËLLEG

MEMBEREN:

Sven BETTENDORF, CHRËSCHTNECH // Yves GREIWELDING, BOUFER // Liz HENX, CHRËSCHTNECH // Claude WETZ, FLEBOUR

EIS WEBSÄIT

www.CHRISTNACH.CDJ.LU





S.I.S. WALDBILLING

Dë « Service d'Incendie et de Sauvetage Waldbëlleg » ass am Joër 2000 no der Fusioun vun deenen drai traditionnsräichen Corpsen Krëstnëch, Haller a Waldbëlleg entstaanen. Haut zielen mir 60 aktiv, inaktiv respk. Eirememberen an 17 Jugendpompjeeën. Hun dës Corpsen deemols nach mat der Handpompel d'Feier uitgemaach, sou sin am Laaf vun der Zäit emmer nei modern Uschaffungen gemaach gin. Haut kënnen mir op ën Kamion (TLF2000), ëng Kamionette (TSF) an ë Pick-up (KDW) zeréckgräifen. Do derniewt bauen mir am Moment an Eegeleeschtung eng weider Kamionette (GW) aus. Ganz geschwënn wärte mir och ën naie Kamion (LF20) an virun allem ën naie Bau a Betriib kënnen huelen.

Ais Aktivitéiten bestinn an der Haaptsaach, aanescht wéi bei dën „Veräiner“, virun allem doranner dë Brandschutz, Mënschenrettung an d'Sëcherheet an der Gemeng zë garantéieren. Dofir sin ais Memberen och permanent gefuerdert professionellen a qualitativ héichwärtigen Asaatz ze wäisen, an dëst ganz op fraiwellegger Basis. Eng ganz Rëtsch Formatiounen an Übungen musen dohier absolvéiert gin.

Natierlëch versichen mir do derniewt och dem sozialen Engagement an der Gemeng entgéint ze kommen an dorun de-elzehuelen. Esou gesäit een ais och op Cortègen, Fester a villen aaneren Aktivitéiten. Jugendpompjeeën kënnen sëch mat vill Spill a Spaass op hir Missioun am aktiven Dëngscht virbereeden, fir daat mir och an Zukunft emmer d'Sëcherheet an der Gemeng garantéieren kënnen. Och fir sie stin vill Übungen um Programm, awer och Rallyen, Zeltlager a Meeschterschaften am Schwammen an am Cross.

Ë groussen a ofwiesslungsraichen Programm steet um Menü fir all ais Memberen. Verstärkung kënnen mir zu all Zäit gebrauchen. Wann also een, grouss oder kléng, motivéiert ass fir matzemaachen kanss du dëch beim Wagner Roland (691870272) oder Thill Jonathan (691669842) mellen.

JUGENDPOMPJEEËN A POMPJEEËN FIR D'SËCHERHEET VUN HAUT A VU MUAR

EIS WEBSÄIT
www.SIS-WALDBILLIG.LU





FC OLYMPIA

Fussball-Veräin Chrëschtnach/Waldbëlleg



Hues du Loscht Foussball ze spillen?
Da mell dech bei eis...

Bass du am Joer 2006 gebuer oder soubals du 5 Joer kriss kanns du bei eis Foussball spillen.
Héi déi verschidden Kategorien:

2006/2007

BAMBINIS

Trainer: DHAMEN Sven

GSM: 691 661 603

sven.dhamen@hotmail.com

2004/2005

PUPILLES

Trainer: DHAMEN Sven

GSM: 691 661 603

sven.dhamen@hotmail.com

2002/2003

POUSSINS

Trainer: MANTRISI José

GSM: 691 457 051

mantrisi@gmx.net

2000/2001

MINIMES

Trainer: POTT Christian

GSM: 691 803 584

pott_christian@hotmail.com

1998/1999

SCOLAIRES

Trainer: RODRIGUES Jorge

GSM: 621 388 926

albertorodrigues79@yahoo.de

1996/1997

CADETS

Trainer: BUSSHUVEN Jochen

GSM: 0049 151 5379 0162

cadets@busshuven.com

DAMES

Trainer: NEU Fabi

GSM: 691 790 614

fabbesneu@gmail.com

SENIORS

Trainer: THILL Ronny

GSM: 621 373 379

ronnythill@yahoo.com



An de Kategorien MINIMES an DAMES spille mir an der Entente mat US BERDORF/CONSDORF.
SCOLAIRES spille mir an der Entente mat BERBOURG-US BERDORF/CONSDORF-FCO
CADETS spille mir an der Entente mat ROSPORT-US BERDORF/CONSDORF-FCO.

CONTACT

DONVEN Alain - President

21, rue de Christnach
L-7680 Waldbillig

GSM: 621 540 242

donvena@pt.lu

JACOBS-POLL Marie-Anne - Sekretairin

18, rue de Haller
L-7680 Waldbillig

GSM: 621 230 403

mariannejacobs01@gmail.com

HILGER Michelle - Caissière

12, rue du Hallerbach
L-6370 Haller

GSM: 691 689 630

hilger.michelle@hotmail.com



BADMINTON WALDBËLLEG



DEN 23. OKTOBER 2012 GOUF DE NEIE VERÄIN GEGRËNNT. DE SPILLBETRIB GËTT OPGEHOLL, SOUBAL D'SPORTSHAL DISPONIBEL ASS. LASS WÄERT ET GOEN MAT ENGER PORTE OUVERTE, WOU GROUSS A KLENG D'SPILL MAT DER RAQUETTE PROBÉIERE KËNNEN.

VIRWAT EE BADMINTONCLUB?

// Waldbëlleg huët eng schéi Sportshal, an där op deem neie Buedembelag 9 Badmintonfelder agezeechent kënnen ginn. Et kënnen also 36 Spiller gläichzäiteg aktiv sinn. A sou enger Haal kënnen och gréisser Turnéier wéi zum Beispill d'Landesmeeschterschafte stattfannen.

// D'Elteren aus eiser Gemeng spillen oft Taxifuerer fir hir Kanner an auswärtteg Sportveräiner ze féieren. Aner Kanner hu guer keng Méiglechket sportlech aktiv ze sinn, well kee si dohi brénge kann. Geschwë kënnen sie zu Fouss oder mam Velo op de Sportstraining!

// Badminton ass eng Sportaart fir all Alter.

// Badminton als Hobbysport ass liicht ze léieren a mécht och Ongeübte grouse Spaass.

// Badminton als Kompetitiounssport ass olympesch, verlaangt eng gutt Konditioun a grouss technesch Fähegketen.

// Badminton verbessert Ausdauer, Muskulatur a Schnelllegket an ass domat gesond fir eis all.

// Badminton ass keen deiere Sport, eng Joreskaart an de Veräiner kascht tëscht 50 an 120 Euro. Fir ze spille brauch een Turnschlappen an eng Raquette.

E PUËR INFORMATIOUNEN ZUM BADMINTON

// Eng Badmintonéquipe besteet aus 4 Hären an 2 Dammen. Gespillt gi pro Match 2 Hären-Doubel, 1 Dammen-Doubel, 3 Hären-Eenzel, 1 Dammen-Eenzel an 1 Doubel-Mixte.

// Op den Turnéier gëtt entweder Eenzel oder Doubel oder Doubel-Mixte gespillt, souwuel bei de Kanner wéi och bei den Erwuessenen.

// An der Lëtzebueger Federatioun sinn 21 Veräiner, Waldbëlleg wiër den 22ten. An eiser Géigend si Badminton-Veräiner zu Jonglënster, Biwer, Ettelbréck a Feelen.

TRAINING

// Training soll wa méiglech dëschdes an donneschdes ab 17.00 Auer sinn. Fir d'éischt 1 1/2 Stonn fir d'Kanner, dann 1 Stonn fir d'Kanner mat hiren Elteren zesummen an zum Schluss 1 1/2 Stonn fir di erwuesse Kompetitioun- an Hobbyspiller.

// Fräit Spill kéint zousätzlech sonndes moies ab 10.00 Auer si fir jidderee gläichzäiteg.

COMITÉ

Präsident // Théo Moulin, Waldbëlleg
 Vize-Präsident // Alain Wenner, Haler
 Sekretärin // Ann Penning, Waldbëlleg
 Tresorier // Pit Beckené, Waldbëlleg
 Responsabel Seniors // Nicole Bintener, Crëschtnech
 Responsabel Jeunes // Luc Schmidt, Waldbëlleg



SPONSOR

Dem neie Veräin géif den een oder anere Sponsor gutt zu Gesiicht stoen. Den Numm vum Sponsor kéint op d'Uniforme gedréckt ginn, eng Reklamm kéint op d'Infoblleder kommen, déi regelméisseg an der ganzer Gemeng ausgedeelt ginn oder um Internetsite seng Plaz kréien (...).

CONTACT

GSM: 691 821 592

Nicole Bintener // Ann Penning // Daniel Moyen // Mike Wewer // Luc Schmidt



WALDBËLLEGER MUSEK A.S.B.L

D'Waldbëlleger Musek gouf vum André Haentges gegrënnt a besteet zënter 110 Joer. Haut zielt eisen Veräin 40 aktiv Membere. Mir treffen eis ëmmer Dënnsdes owes ëm 20 Auer am Musekssall (2 rue des Fleurs zu Waldbëlleg) fir ze proufen, an dëst ënnert der Leedung vum Christophe Weiland.

Eis Jugendmusek déi lo joerelang exemplarisch vum Henry Wickens geleed gouf an dien dëst aus berufliche Grënn net méi ka maachen, brauch een neie Chef, sidd dir bereed d' Charge als Dirigent vun dëser jonker dynamischer Equipe ze iwerhuelen, da meld iech bei eisem President dem Nico Reinert.

Niewent eisem Galaconcert, spillen mir och iwert d' Joër verdeelt vill Concerten am Ländchen, haalen un alen Traditionne fest wéi der 1. Mee Feier, d' musikalesch Begleeden vun Prozessiounen oder Cortègen an eiser Gemeng, a maachen zesumme eng kleng Reess, mol matt oder ouni Instrument.

Wann der Loscht hutt bei eis mat zespillen, da kommt einfach Dënnsdes owes an eis Prouf.

CONTACT

Nico Reinert - President

GSM: 621 144 886



MËLLERDALLER MÄNNERCHOUER

Wann alles riicht rässt, feiert de Mëllerdaller Männerchouer 2014 säin 20. Anniversaire. Diemno e „jonke“ Veräin am Verglach zu deene meeste Gesangveräiner hei am Land.

Wisou gëtt 1994 e Männerchouer an d'Liewe geruff, zu engem Zäitpunkt, wou di allermeest gemëschte Chéier schonn ufenken ze struwelen, fir hier Männerregester nach eenergermoossen ze besetzen? Abee, dat war eng eegenarteg Geschicht. Den Hiefnecher Kierchechouer hat, mat dichterger Verstärkung aus dem Chrëstnecher Gesank, am Centre Atert zu Bartréng e Concert gesongen, dee bäi den Nolausterer nawell gutt ukomm war. Wéi et sech sou passt, gouf dee Succès duerno och entspreechend gefeiert. An anere Wieder: Et gouf eng kräfteg Hänk mat allem Drëm-an-Drun. Den Emile, de René, de Pier, de Jos, den Armand a wéi se all houschen, hunn hir „Leibstécker“ zum Beste ginn an d'Stëmmung war grandios. D'Begeesterung huet ugefaangen iwerzekachen, wéi ee vun hinnen dëse Saz an d'Ronn geworf huet: „Solle mer net e Männerchouer grënnen?“ An op der Dot gouf decidéiert eng Mass fir Männerchouer an der Hiefnecher Kierch ze prouwen. An der Persoun vum Glodens Fern war huerteg en Dirigent designéiert an d'Pennings Jacqueline sollt fir de richtegen Toun op der Uergel suergen. D'Experiment an der Hiefnecher Kierch koum bäim gleewege Vollék gutt un an de Männer hiren Enthusiasmus war net méi ze bremsen.

Et gouf direkt u Statute geduecht, just en Numm fir deen neie Veräin huet nach gefeelt. Mee och dat sollt kee Problem sënn. Onbewusst hat d'Sekretärin vum Hiefnecher Gesank, Colette Feltes, dee besuergt. Hat si dach net deen neie Männerveräin an engem Bréif mat Mëllerdaller Männerchouer ugeriet. Deen Numm gouf prompt iwverholl an an de Statuten agedron, déi den 20. November 1994 rechtskräfteg goufen.

De Mëllerdaller Männerchouer, dee seng Sänger haaptsächlech an der Regioun Mëllerdall rekrutéiert, mécht sech séier e gudden Numm an ass uechter d'Land gefrot mat sengen ofwiesslungsräichen, flott presentéierte Concerten. Vill erfuerer Sänger, déi och nach an anere Chéier sangen, sënn d'Garantie fir e gehewene musikaleschen Niveau. Zueleméisseg läit een ëmmer liicht iwver oder liicht ënner 20 Sänger. Als weltleche Chouer leet een d'Haaptgewiicht op profan Musek, wat de Chouer awer net drun hënnert och sakral Wierker anzestudéieren, fir Massen, jo suguer Radios- an Hochzäitsmasse mat hirem Gesank ze verschéineren.

1996 gëtt den Thierry Konsbruck Titularpianist vum Chouer. Zweek Jar mi spitt iwverhëlt de René Colbach d'Presidentschaft als Nofolger vum Henri Felten. D'Mëllerdaller Männer entdecken hir Talenter als Acteuren: Kapesetzungen, Revue a Cabaret mam Mëllerdaller Männerchouer sënn uechter d'Land bekannt. E villsäitege Veräin, dee gär gesinn a gehéiert gëtt. Eng lësteg Band, déi ze feiere weess.



D'Zesummenaarbecht mat anere Veräiner - Waldbëlleger Musek; Fraen a Mammen; Jonk an Al; Chrëstnecher Chorale - gehéiert zur regelméisseger Aktivitéit vum Veräin a leest domat e wichtege Bäitrag zum sozialen Zesummenhalt an den Dierfer an an der Region. No der Demissioun vum Fernand Gloden schafft de Veräin vun 2004 un mat sporadesche „Projeten“ ënnert der Leedung vu verschidene Dirigenten. Fir di kierchlech Aktivitéiten zeechent de bestbekannten Dirigent vum Miedernacher Kierchehouer Mario Flies verantwortlech. Weltlech Optrëtter, déi ëmmer nees begeestere, gi geleet vun den Dirigentinne Sandy Flies, Théa Kass a Marie-Josée Wirtgen.

An deene leste Jaren huet de Veräin schwéier Momenter duerch den Doud vun enger Rei treie Sänger ze verkraaften. De Wëllen, virunzefueren nom Motto „Nomen est omen“, ass ongebrach zemol zënter 2009 an der Persoun vum Jemp Origer nees e festen Dirigent konnt engagéiert ginn.

(Jonk bliwwen) Männer, déi Freed um Sengen an enger entspaanter, lësteger Ambiance hunn, sën jidderzäit wëllkomm am Mëllerdaller Männerhouer. Kontakt kann een ophuele mat allen aktive Sänger oder den aktuelle Comitésmemberen: René Colbach, President (83 70 76); Alphonse Schintgen, Vizepresident; Louis Schiltz, Sekretär an Archivar (83 63 35); Charel Bernard, Caissier (691 644 129); Memberen: Erny Kerschen, Marcel Kieffer, Nic. Tobes; Jemp Origer, Dirigent (79 08 09).

TURNVERÄIN “ËMMER FITT” KRËSCHTNECH

ALL MÉINDES // TOUS LES LUNDIS
19:30-20:30 UHR // HEURES

AM VERÄINSBAU ZU KRËSCHTNECH
AU “VERÄINSBAU” Á CHRISTNACH

Baitrag pro Joer // Cotisation annuelle : 70.- euros

CONTACT

TEL: 26 870 880



D'FIISSERCHER A.S.B.L.

D'Maison Relais vu Waldbëlleg gëtt vun der Fiissercher a.s.b.l. geréiert. D'Associatioun ass 1994 gegrënnt ginn a gouf zënterhier vun der Mme Bender Geneviève geleet. Wann haut eis Maison Relais esou erfollegräich do steet, huet dat sécher och mat hirem onermiddlechen Asaatz an all deene Joren ze dinn. Dat verdéngt eis Unerkennung an e groussen Merci.

No der Demissioun vun der Mme Bender setzt sech de Comité vun der Fiissercher asbl elo aus folgende Leit zesummen : Catalina Baden, Carlo Gratias, Alexandra Helminger, Betty Helminger, Tom Scholtes a Carole Wampach. Wann Dir intresséiert sidd méi iwwert eis Asbl gewour ze ginn oder bei eis matzeschaffen, da zéckt net fir lech um Telefon

87 85 80 ze mellen.

All neie Member ass wëllkomm.



De Comité vun der Fiissercher asbl:

Vu lénks no riets: Elizabeth Helminger, Tom Scholtes, Alexandra Helminger, Carlo Gratias, Carole Wampach, absente: Catalina Baden

FRAEN A MAMMEN VUN CHRËSTNECH

Virun e pur Joer sollt de Veräin opgeléist ginn, mee et hunn sech nach e pur Fraen fonnt fir de Veräin bestoen ze loossen. Mir hunn e pur nei Memberen bei kritt an mir wieren frou nach weider nei Memberen an eisem Veräin ze begrëssen, dëst soll eng Plaz sin wou Fraen aus eisem Duerf sech kenneléieren an e pur flott Momenter mateneen verbrëngen, mir hunn als Haaptaktivitéit eisen Brunch mat regionalen an fair gehandelten Produkter, dësen Brunch ass eng kéier am Joer am Veräinsbau zu Chrëstnech an huet bis elo e groussen Uklang fonnt.

Eisen nächsten Brunch:

DEN 10 MÄRZ 2013

CONTACT

HENX-GREISCHER André

GSM: 691 375 901

POOS-GOEDERT Josiane

TEL: 87 97 90





JONK AN AL GEMENG WALDBILLIG

Cette association sans but lucratif a pour vocation de rassembler tous les habitants de la commune qui le souhaitent, afin de leur offrir un cadre de rencontre et un programme d'activités culturelles ou distrayantes.

Bien que - comme son nom l'indique - l'association soit ouverte aux habitants de tout âge, ses activités sont particulièrement orientées vers les "seniors" auxquels elle offre la possibilité de sortir de l'isolement et de la routine journalière en participant à des initiatives qui leur apportent des contacts humains, des aides mutuelles, des sorties en commun etc.

La création de "Jonk an Al Gemeng Waldbillig" a donc fêté au 30 septembre 1987 sous forme de section locale de l'Amicale des Personnes Agées (Amiperas). L'association a donc cette année ses 25 ans d'existence au service de ses membres. Depuis 2006, elle a quitté le giron de l'Amiperas pour s'ériger en association indépendante et a pu accroître ses activités ainsi que le nombre de ses membres qui atteint actuellement quelques 200 personnes de tous âges. Tout habitant de la commune peut s'affilier et participer à toutes les activités moyennant une modeste cotisation annuelle. Celle-ci, ainsi que les dons reçus et les subsides octroyés par la Commune -que nous remercions chaleureusement pour son soutien à nos actions- permettent de financer les activités organisées tout au long de l'année. Parmi celles-ci, mentionnons particulièrement:

- // L'organisation d'une "Porte Ouverte" mensuelle qui constitue le lieu de rencontre privilégié des seniors de la commune
- // La "Journée du Grand-Age" qui chaque année permet d'honorer les plus anciens d'entre nous
- // Les excursions d'un jour, visites de spectacles ainsi que le voyage annuel (4 - 5 jours) qui s'adressent à tous, jeunes ou plus âgés, et sont une occasion de découverte de nouveaux horizons
- // La fête de Noël et diverses autres festivités annuelles qui rassemblent tous les membres

A côté de ces activités récréatives, Jonk an Al joue également un rôle important dans la promotion des intérêts de ses membres - particulièrement les seniors - vis-à-vis des autorités communales, à la demande même du Collège Echevinal. C'est ainsi qu'un dialogue s'est récemment instauré afin de chercher les moyens de rendre notre commune encore plus attrayante (Seniorenfreundlich) pour les personnes âgées. Divers projets en ce sens sont déjà en cours d'examen.

Jonk an Al est animé par un Comité statutairement composé de 5 membres au minimum, élus par l'Assemblée Générale annuelle. Ceux-ci, tous bénévoles, sont à la disposition des membres et accueilleront volontiers toute suggestion d'activité ou demande. Si vous êtes prêt à apporter votre concours au succès de l'association, n'hésitez pas à participer à nos initiatives ou, mieux encore, venez rejoindre notre Comité qui accueillerait avec plaisir tout membre supplémentaire.

Notre prochain événement:

22 DÉCEMBRE 2012
FÊTE DE NOËL

CONTACT

MAJERUS Pierre -President

TEL: **87 94 59**

SCHMIT-DAHM Irène - Sectræerin

TEL: **83 65 33**



A.M.C. AÉRO MODELISTES CHRISTNACH

Ufanks de siwenzeger Jaren, war eng Handvoll begeistert Modellflieger-Piloten, an iser an och an den Nopeschgemengen, um Bann ënnerwee, op der Sich no engem adäquaten Terrain fir hiren Hobby praktizéieren ze kënnen. Deels waren déi Plazen, déi sie getest hunn, net ideal genuch, deels hu sie ze spire kritt, datt sie onerwünscht waren e.a. doduerch datt de Bauer Mëst an de Wee gefouert huet, wou sie hir Modeller opgeriicht haten.

No villem Hin an Hier gouf du een idealen, wonnerschéinen Terrain um Chrëstnecher Flouer fonnt, diem säi Propriétaire, den Aëromodelliste gutt gesënnt war, andiems hien hinnen een Deel vun senger Wiss, genannt "am Vugelsbësch", iwwerlooss huet. D'Freed war grouss an den Zoufall huet deemols gewollt, datt dien holprége, stengége Feldwee dohinner befestégt a godronnéiert gouf. Die kleng Flughafen, wéi eng Partie Duerflett den Terrain nennen, dréit bis hett nach den Numm vu sengem Gönner, dem Här Alphonse MEHLEN vu Chrëstnech. († 19.5.1991)

D'Schéinheet vum Terrain a vun der Landschaft huet d'Häerzer esou héich schloë gelooss, datt gläich de Wonsch no der Grënnung vun engem Club opkomm ass. Driewend Kräfte waren diemols den Dokter Armand KAHN aus der Fiels an den Alphonse SCHMIT, e Pionéier vun der Modellfligerei, vu Miedernach. No an no hu sech nach en etlech Modelliste fonnt, déi de 27. Dezember 1975 d'Grënnungsstatuten vun den "Aéromodélistes Christnach", ofgekierzt - A.M.C. -, ënnerschriwwen hunn. Den Dokter KAHN gouf Président an de Jean ORIGER vun Haler huet d'Sekretariat an d'Keess iwwerholl. Am Ganzen hunn 13 Aëromodellisten de Veräin gegrënnt.

Et war logesch datt no kuerzer Zäit d'Iddi opkoum, ee klengen Ënnerdach opzeriichten wou d'Piloten, an och de Besuch, sech de Laune vum Wieder konnten entzéien. Gesot, geplangt, gemacht!

Een, dien ee Modellflieger ka bauen, ausweien, trimmen a steieren, dien huet keng zwou "lénkser Hänn" d.h. et war genuch Kennerschaft do fir "eng Bud" ze bauen. De Veräin hat d'Gléck, een Zammermann/Schräiner a senge Reien ze hunn dien de Plang gemacht huet, an dien och als "maître de l'ouvrage" ugesi gött. Et ass daat den Dick GEDINK vum lernzerbiërg, dien zweete Président vum Veräin, nodiem datt den « Armi » wéi mir den Dokter KAHN genannt hunn, vill ze fréi aus dem Liewe geruff gouf. Dat selwécht Schicksal huet spéider ise Sekretär Jean ORIGER getraff.

Aus dem geplangten Ënnerstand ass méi ewéi eng Bud ginn. Datt mir se hett éischer "Chalet" nennen, ass op ee gréissere Schued zrëck ze féieren. An der Nuecht vum 27. op den 28. Februar 2010 huet e Sturm den Dag vun isem "Haischen" aus der Verankerung gerappt an honnert Meter wäit ewechgeblooss. De Reen huet duerno nach weidere Schued ugeriicht sou datt, wéint feelender Versécherung, ee Gesamtschued vun 3000.- Euro d' Keess uerg belaast huet. Mee, gemeinsam, matt Enthusiasmus an a gudder Kollegschaft, gouf de Schued esou behewen. datt ee vum Intérieur hier vun engem Chalet ka schwätzen. Een Abroch an eng hallef Dosen Akte vu Vandalismus um Chalet an un der Pist konnten den Elan vum Veräin bis hett net bremsen.

D'Kollegialitéit am A.M.C. war ëmmer gutt an ass et och hett nach. Doduerch datt d'Familljememberen vun ufank unn matt am Veräin-sliewen agebonne waren, goufen en etlech schéin intern Fester an der fräier Natur um Terrain gefeiert. Samsdes a sonndes hunn d'Damme gebak an op der Plaz Kaffi zervéiert, wat de Veräin zu enger grousser Familljen zesummewuesse gelooss huet.

Bis hett ass kee seriösen Accident um Terrain geschitt. Bei klengen Incident'ën, wouriwwer duerno gutt gelaacht gouf a wuerfir dei concernéiert Pilote jarelang gehänselt goufen, senn all Kéier erëm d'Sécherheetsbestëmmunge zur Sprooch komm.

Fir déi meeste Lett ass d'Modellfligerei Spillerei. A Wierklechkeet ass et Technik, Know How, Konzentratioun, Uspannung a Responsabilitéit.

De Moment besteet de Club aus 22 Memberen inklusiv dem Éiereprésident. Interessente fir an de Club, manifestéiere sech bei engem Member. No enger "Stagezäit" entscheed déi nächst Generalversammlung dann iwwer dat definitivt Ophuelen. Niewt dem Bezuelen vun enger Cotisatioun (momentan 70.- € d'Joer), ass d'Méien vun der Pist absolut Flicht. D'Gras gött kuerz gehalen fir ideal Startkonditiounen ze garantéieren. Propper an nett soll sech daat Ganzt dem Visiteur an dem Passant présentéieren. Eemol am Jar, ëm den 1. Mee erëm, gött ee gemeinsame Schaffdag ageluecht, fir d'Pist op d'Saison virzebereeden an Ënnerhaltsarbëchten um Chalet ze machen.



Bei aller Freed, déi d'Aéromodelliste beim Fléien hunn, ass hir Suerg, d'Noperschaft esou mann ewéi méiglech duerch Kaméidi ze belästegen. Et ginn duerfir ëmmer méi elektresch Motoren agebaut. Vereenzelt grouss Modeller matt Verbrennungsmotor senn trotz Schalldämpfer nach relativ haart.

Fir esou mann ewéi méiglech "Rummel" am "Vugelsbësch" ze hunn, verzicht den A.M.C. op offiziell Meetingen, eng Ursach wuerfir de Veräin och net fédéréiert ass. Dat bis elo gutt Verhältnis matt de Baueren an der Juegdpiechterin soll a géigesäitegem Respekt erhale bleiwen.

D'Pilote vum A.M.C. se gäer bereet, de Visiteuren déi vill verschidde Modeller a Flugvariante virzeféieren an hoffen op eng weider gutt Entente matt de Chrëstnecher Lett, diene sie op dësem Wee merci soen fir hiert Versteesdemech fir déi Kéieren wou am "Vugelsbësch" d'Fligere ze héiere senn.

CONTACT

MEHLEN Paul
22 Moellerdallerstrooss
L-7640 Christnach

TEL: 87 90 17

CHORALE SAINTE CÉCILE CHRËSTNECH

De Chrëstnecher Gesangveräin as 1913 also virun bal 100 Joer gegrënnt gin, fir d'eischt war et e Männerchouer dun koumen Kanner an Dammenstëmmen derbei. An eiser Zäit as et net einfach fir als Kierchechouer nei Sänger beizekréien an mir sin frou dass mir eng gudd Zesummenarbecht mat aneren Veräiner hun fir weiderhin all frédeg an traureg Evenementer an der Kierch ze verschéieren.

Mir prouwen Mëttwochsowes am Veräinsbau zu Chrëstnech, eis Dirigentin as Marie-Josée Wirtgen.

DE COMITÉ

PRÄSIDENT: Charles BERNARD

VIZE-PRÄSIDENT: Alphonse MAJERUS

SECRÉTAIRE: Andrée HENX-GREISCHER

CAISSIER: Nicolas TOBES

MEMBER: Louis SCHILTZ

CONTACT

BERNARD-CONER Charles
17A Loetsch
L-7640 Christnach

TEL: 87 90 48





KINNEKSTREECH - KEELEKLUB CHRÛSCHTNECH

Vierwuert vum Präsident vum Kinnekstreech Chreschtnech Camille Goedert.

„Viru 50 Joer gouf zu Chrëschtnech, op der Keelebunn „a Kiirchens“ (am Café Feltgen), am Mee 1962 de Keeleklub mam Numm „Kinnekstreech“ gegrënnt.

De Klub ass dunn och gläich Member vun der Keelefederatioun gin, déi am Joer virdrunn gegrënnt gouf. Eise Keeleklub ass domat ee vun deenen Eelsten am Land.

Vill vun de Spiller vun deemools sinn nët méi ënnert eis. Si an all deenen anere Spiller déi beim Kinnekstreech waren, ass ze verdanken dat de Klub all di Joeren op d'mannst mat enger Equipe am Championnat vertrauede war. U si erënnere mir eis gaeren. Ech denken hei besonnesch un eise fréiere President, den Neckels Franz, mat deem ech vill Joeren zesumme gespilt hunn, an un déi vill Anekdoten op an ëm d'Keelebunn.

Während deene 50 Joer huet de Kinnekstreech sportlech Héichten an Déiften matgemaach. Mir haten bis zu 3 Equipen am Championnat, a waren souguer bis an d'National II (2.höchsten Divisioun) opgestiegen an hunn do 2 Joer gespilt. Niewent Spiller aus eiser Gemeng haten, an hu mir vill Keelespiller aus der Ëmgéigend, jo aus dem ganze Land. Vill Leit déi zu Chrëschtnech d'Keelespill geléiert hunn sinn elo an anere Keeleklub aktiv.

Well dien leschte Café zu Chrëschtnech zou gemaach gouf hu, mir 2007 missten vu eiser Heembunn op op Miedernach plënnere. Et mécht een traureg wann een sech un di vill flott Stonnen op der Chrëschtnecher Bunn erënnert, sief et samsdes owes, um Training, op de Matcher oder Sonndes no der Mass

Mir feieren haut eis 50 Joer, a mäi gréisste Wonsch ass, datt de Kinnekstreech et nach op d'mannst nach eng Kéier 50 Joer packt.

Alle fréieren an heitege Spiller soe mir Merci fir déi gudd Kollegialitéit, déi et emmer bei eis gouf, an hoffentlech nach wieder gëtt.“

De Keeleklub „Kinnekstreech Chrëschtnech“ huet den 13.Oktober hir 50 Joer zu Chrëschtnech um Veräinsbau gefeiert. Bei engem Patt an engem gudden lessen gouwen Erënnerungen mat den Invitéen opgefrescht. Duerno hunn déi (aal) Keelereiber zu Miedernach en Tournoi gespilt.



De Veräin haat vun 1962 un 103 lizenziéiert Spiller. Aktuell huet de Keeleklub zwou Equipen an 16 Spiller, a spillen Promotioun an 1. Divisioun.



Vlnr: Ed Scholtes, Fernand Wetz, Jos Clement, Robert Gorza, Etienne Michels, Raymond Schaaf, Camille Goedert, Carlos Gomes, Ricardo DaSilva, Ralph Forker. Nët um Bild: Salvatore Di Giambattista, Nuno DaSilva, Pierre Wetz, Claude

Am November ass een Tournoi organiséiert gin wou d'Veräiner aus der Gemeng deel geholl hun. Den 10 November, op Kirmessamsden war d'Final bei där, Gemengenpersonal déi 1.Plaz gemmach huet.

KU
L
TU
R

CULTURE




WOUSST DIR SCHONS ... ?

1. De Michel Rodange gouf virun 185 Joer zu Waldbëlleg gebuer an u sengem Heemechtshaus (d'Nannettshaus) fënnt een d'Gedenkplack aus dem Joer 1951 (di éischt war 1926 ubruet gin):

**HEMECHTSHAUS
 VUM MICHEL RODANGE
 DICHTER VUM « RENERT »
 1827-1876**

D' Büste vun eisem Nationaldichter a vun engem anere bekannte Waldbëlleger, dem André Hentges, sti virun der Gemeng.

D' « Waldbëlleger Musek », gegrënnt virun 110 Joer, verdankt viles dem André Hentges (1843-1929), dee viru méi wi 100 Joer e Star am Ringen an am Gewiichthiewe wor. Härno huet hien d'Sportseventer an de Folies Bergères geleet. Hie war der Fanfare hire Grënner an e wichtige Donateur.

An der Chronik vun der « Waldbëlleger Musek » steet folgendes:

André Hentges, ein gebürtiger Waldbilliger, der um die Jahrhundertwende in Paris lebte, beauftragte im Jahre 1901 den damaligen Pfarrer Johann SCHMIT, einen Musikverein in Waldbillig zu gründen. Die Einwohnerschaft und besonders die Jugendlichen nahmen diese Idee mit Begeisterung auf.

D' Statuten vun der « Harmonie de Waldbillig », goufen den 1. Januar 1902 publik gemat.

2. D'nächst Joer gëtt d'Chorale Ste. Cécile vu Christnach 100 Joer al. Si gouf 1913 gegrënnt an 1963 ass de gëllenen Jubiläum gefeiert gin. Hei en Auszuch aus dem Lëtzebuurger Wort :

Die aufstrebende, anmutige Ortschaft Christnach, deren Ursprung bereits 751 in einer Urkunde Erwähnung findet, gelegen inmitten einer blühenden und fruchtbaren Acker-, Wiesen-, und Waldlandschaft am Eingang des Müllerthals, feierte am 11. August 1963 den 50. Jahrestag der Gründung seines Gesangvereines « Cäcilia » verbunden mit der Weihe einer neuen Fahne und der Ehrung von vier Gründungsmitgliedern. (...)

Di 4 geéiert Grënnungsmembere waren : Will Greischer, Théophile Tobes, Hary Feltgen, Jos Welter. An der Brochure 50 Jahre Cäcilia Christnach steet, datt de Veräin a Wierklechkeet méi al ass :

Leider ist uns über die damaligen Sänger und ihren Verein sehr wenig bekannt. Erwähnen wir nur kurz dass, laut mündlicher Überlieferung, der damalige Kirchenchor die Gelegenheit und die Ehre hatte, dem Prinzen Heinrich, bei dessen Regierungsantritt(1850) ein Willkommenslied darzubringen. Damals begaben unsere Sänger sich, in eigens zu dieser Feier von « Schneddesch Klos » von der « Lëtsch » angefertigten « Schippen » auf einem Heuwagen nach Luxemburg.

An am Juni/Juli 1988 hun d'Festivitéiten vum 75. Gebuertsdag vum Cäciliechouer stattfont : Massen (eng dovunn war den 10. Juli - gesong vun der Maîtrise vun der Kathedral an op der Uergel war de Carlo Hommel -), Concerten, e Vernissage iwwert d'Geschicht vun der Chorale am Café Gloesener zu Chrëschtnach an e Konveniat vun all den ex- Sänger(innen).

GESCHICHTLICHES AUS UNSERER GEGEND

DER LOSCHBOUR MANN (CA 6000 VOR CHR.)

Im Jahr 1935 wurde von Nicolas Thill, das bisher älteste Grab aus der mittleren Steinzeit in der Nähe von Reuland/Blumenthal (Gemeinde Heffingen) gefunden. Forscher schätzen das Alter dieses Skeletts auf mehr als 8 000 Jahre. Dieser ehemalige Jäger und Sammler ist also um 3 Jahrtausende älter als Ötzi aus dem Ötztal bei Bozen (Südtirol).

Unbedingt ansehen : das Animation 3 D Video vom « Loschbour Mann », auf you.tube, produziert vom MNHA und dem Ministère de la Culture im Jahr 2011.

AUS DEM BUCH WALDBILLIG VON FRANÇOIS DECKER (1969)

Der Verwaltungsbereich der Gemeinde Waldbillig umfasst die Dörfer Waldbillig, Christnach, Haller, die Flecken Freckeisen und Müllerthal, die im Bezirk liegenden Einzelhöfe Kellerhof, Niesental, Flickhof, Harthof, ein Gehöft in Savelborn, sowie das Schloss im Grundhof. Eine natürliche Grenze bilden im Norden der Hallerbach und im Osten die Schwarze Ernz. Im Flecken Müllerthal wurde die natürliche Grenze auf einer kurzen Strecke unterbrochen, damit die am rechten Ufer der Schwarzen Ernz liegenden Gebäude zum alten, links der Ernz liegenden Ortskern zählen konnten. Die Süd- und Ostgrenzen durchschneiden im Zickzackkurs die Flurgebiete oder laufen an einer Straße entlang.

Diese administrative Abgrenzung stammt aus dem Jahre 1800, als Luxemburg unter der Bezeichnung « Département des Forêts » (Wälderdepartement) an Frankreich angegliedert war (1795-1814) und der französischen Gesetzgebung und Verwaltung unterstand. Damals bestanden die angeführten Orte schon, nur Freckeisen bildete sich nach 1820 ; die drei erstgenannten Einzelhöfe wurden kurz vor oder nach 1800 errichtet, während der Harthof schon im 16. Jahrhundert bestand.

Isabelle Oberlé

MOSAÏQUE SUR ANDRÉ HENTGES À L'ANCIENNE ÉCOLE DE WALDBILLIG

La mosaïque ci-dessous a été spécialement créée en reconnaissance de Monsieur André Hentges (1843-1920), grand bienfaiteur de Waldbillig et se trouve près de l'entrée principale de l'ancienne école primaire à Waldbillig (dans le temps 3e et 4e année études primaires).

Cette école a été inaugurée le 31 mai 1964. Le terrain avec l'école a été vendu en 2010 par la Commune de Waldbillig à un entrepreneur privé. Ce dernier y entend implanter un projet commercial avec un lieu de rencontre pour toute la famille. La mosaïque sera sauvegardée comme patrimoine culturel de la Commune de Waldbillig et intégrée dans le projet de l'investisseur privé.



La mosaïque a été projetée et réalisée en 1964 par le célèbre artiste luxembourgeois Frantz Nicolas KINNEN (né le 4 février 1905 à Dudelange, décédé, le 21 août 1979 à Luxembourg-Ville) et montre le grand sportif André Hentges en action.

// Matière :

96

Mosaïques provenant de Venise (SMALTES), c'est du verre mélangé à une autre matière. Il existe 400 couleurs et nuances dans ces pierres.

// **Nombre de couleurs :** 20 à 30 couleurs et nuances différentes

// **Sujet : milieu :** André Hentges en tenue de sportif ; à ses pieds des « poids ».

// **Milieu en-haut :** le Sacré-Cœur et la tour Eiffel de Paris indiquant où André Hentges a vécu durant la plus grande partie de sa vie

// **En-haut à gauche et à droite :** la lutte sportive, son activité

// **En-bas à droite :** l'éducation et l'instruction des enfants pour laquelle il a dépensé beaucoup d'argent (lui-même avait beaucoup souffert de la pauvre éducation de son temps). L'ancienne école prémentionnée a été construite sur un terrain que Hentges avait acheté dans le temps pour y construire une salle de gymnastique.

// **En-bas à gauche :** un berger (pâtre) avec son instrument de musique (flûte) rappelant qu'André Hentges a été le fondateur de la Fanfare de Waldbillig.

CHRISTNACH SOLL EINE MODELLORTSCHAFT WERDEN

// Artikel aus dem Luxemburger Wort vom 19.05.1980

Erhaltung des ländlich-architektonischen Patrimoniums

Es war im Herbst 1978, als Experten des "Conseil de l'Europe" sich in Granada (Spanien) trafen, um über die vielfältigen Probleme zur Erhaltung des ländlichen architektonischen Patrimoniums zu diskutieren.

Anlässlich dieser Konferenz, deren Hauptgedanken in dem famosen "Appel de Grenada" festgehalten sind, beschloss man, dass die 21 Länder dieses Gremiums, Modellortschaften in ihren respektiven Ländern schaffen sollen.

In Luxemburg können Dörfer aus verschiedenen Regionen diese Aufnahmebedingungen erfüllen. Es sind u.a. vorgesehen:
in der Moselgegend: Wellenstein und Ehnen; im Osten: Brouch (Wecker);
in der Kleinen Schweiz: Christnach;
im Westen: Reichlingen oder Schandel und Simmern;
im Zentrum: Burglinster; im Norden: Holler, Leithum, Feulen
und im Süden: Lasauvage.

Vor einigen Tagen wohnten wir in Christnach einer großen Aufklärungsversammlung bei, wozu der Gemeinderat eingeladen hatte.

Neben dem vollzähligen Waldbilliger Gemeinderat mit Bürgermeister Ed. Lies, waren die interessierten Ministerien und Verwaltungen als Berater erschienen. Wir erkannten u.a. Direktor A. Steinmetzer vom "Service des Sites et Monuments", der auch Staats- und Kulturminister P. Werner vertrat, Prof. G. Calteux von derselben Dienststelle; F. Pesch, Hauptinspektor 1. Ranges von der Verwaltung der Öffentlichen Arbeiten, in Vertretung von Bautenminister R. Konen; Haupt-Forstingenieur N. Koenig, Architekt Maryse Goedert-Scholtes vom "Service d'urbanisme de l'Etat". Von der Verwaltung "Ponts et Chaussées" Konduktor-Inspektor 1. Ranges P. Meyers und Konduktor-Inspektor Ch. Konnen; Ingenieur Nic. Schamine von der "Societe Generale pour l'Industrie Urbanisme et Amenagements", Henri Clees vom "Institut Grand-Ducal" sowie das Architektenehepaar Rene Witry aus Osweiler/Echternach.

Der geräumige Vereinssaal war bis auf den letzten Platz von Interessenten belegt, als Bürgermeister Edouard Lies die Informationssitzung mit einem herzlichen Grußwort eröffnete. Er verlieh seiner Freude Ausdruck, dass man die Ortschaft Christnach, deren Häuser zu zwanzig Prozent unter der österreichischen Herrschaft Maria-Theresiens errichtet wurden, als "village modele" ausgewählt hat. Christnach ist, stellvertretend für alle andern Dörfer, ein typisches Modell der geplanten Kampagne in Luxemburg.

Die ins Leben gerufene Arbeitsgruppe, so der Bürgermeister, hat seit der ersten Kontaktnahme am 20. Januar 1980, große Vorarbeiten geleistet. Mehrere Besprechungen mit den zuständigen Ministerien und Verwaltungen erbrachten vielversprechende Resultate. Der Bebauungsplan für die Gemeinde Waldbillig ist fertiggestellt und kann binnen 30 Tagen im Gemeindesekretariat eingesehen werden.

Prof. Georges Calteux, ein Fachmann von Format, freute sich in seinem äußerst interessanten Referat, dass die Gemeinde Waldbillig, das Vorhaben zur Erhaltung der Bauernarchitektur so einstimmig und mit Begeisterung unterstütze, was sehr wichtig sei. Nach einem Überblick über die zu schaffenden Modellortschaften unterstrich er die Wichtigkeit der Mitarbeit der Bevölkerung und der Gemeinde. Zunächst muss die betreffende Gemeinde einen Bebauungs- und Amenagierungsplan erstellen, worin verschiedene Kriterien festgelegt sind.

Bei der Architektur gibt es Grenzen, die allerdings oft in die persönliche Freiheit des Einzelnen eingreifen. Darum muss man sich in der Architektur und im Urbanismus ernsthaft fragen, was wohl wichtiger ist, ob wir eine Hausfassade aus Kunststoff oder unsere Bauernarchitektur erhalten wollen.

Zu diesen Restaurierungen der Ortschaften, wobei u.a. auch Kirchen und andere Bauwerke eingeschlossen sind, hat der Staat ein Subsidia von 9,3 Mio. zur Verfügung gestellt, was allerdings nicht ausreicht, um die zahlreichen Anträge berücksichtigen zu können. Für die geplante große Kampagne der "architecture rurale" müsse der Staat spezielle Zuschüsse bereitstellen. Diese Forderungen der Antragsteller können Politiker beeinflussen, einen Fonds im Budget vorzusehen. "

Warum wurde Christnach als "village modèle" auserwählt?

Christnach hat eine schöne Landschaft in einer sogenannten Ebene, die ganz elegant zusammenfließt und sich hin zum "Mëllerdall" erstreckt.

Die Ortschaft wird begrenzt durch eine interessante Vegetation. Leider mangelt es im Innern der Ortschaft an Baumbeständen. Aufforstungen mit Linden Kastanien, Apfelbäumen sind vorgesehen. Vor allem sollen die Gemeinden wieder Hecken pflanzen.

Eine weitere Ursache der Selektion Christnachs ist ein guter Durchschnitt an Häusern, die sich zur Renovierung eignen. Christnach ist typisch aufgebaut. Wie ein Luxemburger Dorf aussehen soll, wo zwei oder drei Straßen sich begegnen und wo im Laufe der Zeiten eine Siedlung entstanden ist.

Christnach ist freilich ein "Maria-Theresien-Dorf", aber nicht alle Bauten stammen aus ihrer Zeit. Es begann mit dem Haus "Quereinbaus" (1720), als sich ein luxemburgischer Stil entwickelte. 50% bis 70% stammen aus dem nachfolgenden Jahrhundert; sie sind in einer großen Stilrevolution entstanden. Wir verstehen darin, so führte Herr Calteux aus, Häuser aus der präklassischen und aus der klassischen Zeit. Das Haus Wewer z.B., mit seinem typischen Stil, stammt aus letzterer Zeit. Hierauf folgte die postklassische Epoche. Wichtig für Christnach ist die Nachbarschaft mit dem Tourismus. Die großen Probleme sind hier wie in ganz Europa. Nur eine Handvoll Bauern gibt es noch, und zu was dienen die großen Abhängigkeiten, wie Scheune, Ställe usw?



Mit der Einrichtung von Appartements für Touristen, ist eine neue Formel gefunden worden. Die zuständigen Ministerien wollen hier finanzielle Beihilfe leisten, um einen "tourisme culturel" zu schaffen, wo man versuchen will, Kultur mit Tourismus zu koordinieren. Vor dem Umbau ist ein Antrag an die Gemeindebehörde zu stellen. Eine Kommission berät mit den Interessenten und versucht eine günstige Lösung für beide Teile zu finden.

Seitens des "Service des Sites et Monuments" sind Ideen zur Renovierung des Dorfes entstanden. Wir haben von unsern Ahnen ein Erbe übernommen, das wir mit Verantwortung weitertragen müssen. Der Respekt vor unsern Vorfahren verlangt dies, was wir aber gerne vergessen. Wir leben alle von der Vergangenheit. Von unsern Altvordern haben wir unsere Sprache, unsere Mentalität; dieses Erbe müssen wir erhalten. Die Kontinuität der Geschichte verlangt dies von uns. Wir sprechen oft von Kultur, dies sei nicht nur Goethe und Heine, sondern die Kultur beginnt schon beim Bauer. Diejenigen, die tagtäglich in der Natur arbeiten, sind der Kultur am nächsten.

Das seien, so schloss Prof. Calteux, die wichtigsten Argumente, warum diese Kampagne gestartet wird, und wozu er die Presse zur Mitarbeit einlud. Die Idee, zu den geplanten Modellortschaften beruht darauf, weil wir fühlten, dass wir in unserer hektischen Zeit und mit unserer Mentalität nicht mehr mit unserer Architektur im Einklang stehen. Darum müssen wir lernen, uns mit der Natur und dem Dorf identisch zu fühlen

Hierauf veranschaulichte eine interessante Diaprojektion die verschiedene Aspekte der Wohnungen in Christnach wozu Herr Calteux wichtige Erklärungen gab.

Architektin Maryse Goedert erläuterte in wissenschaftlichen Erwägungen einen Amenagierungsplan sowie den Bebauungsplan von Christnach.

Ingenieur Nic. Schaminé besprach den technischen Teil des Bebauungsplanes. Er wies darauf hin, dass vor jedem Neubau, Umbau oder Änderung die Genehmigung einzuholen sei. Der Antrag wird von der Gemeindebehörde der Kommission zur Beratung und zur Begutachtung unterbreitet.

Hauptkonduktor-Inspektor P. Meyers analysierte in einer kurzen Ansprache das Wesen und die Wichtigkeit der Straßen. Er wies auf die Gefahren der großen "Peitschen-Lampen" hin und betonte, dass zu einer guten Straße auch eine gute Beleuchtung gehöre, dies im Interesse der Bevölkerung.

Konduktor-Inspektor Ch. Konnen sprach über den Bau der Straßen nach den neuesten Erkenntnissen. Dazu gehöre auch eine adäquate Bepflanzung, wozu er die Forstverwaltung zur Mitarbeit einlud.

Bei der freien Aussprache erfuhren wir, dass die staatliche Beihilfe für Fassaden wie folgt festgelegt ist: Erneuerung des Anstrichs (wobei die Kommission die Farbtöne bestimmt) 120 F/m²; bei der Erneuerung des Grundes der Fassade (Abpicken, Glatzstrich und Farbanstrich) 300 F/m². Weitere Informationen erhält man bei seiner Gemeindeverwaltung oder beim "Service des Sites et Monuments" in Luxemburg, (...)

Schöffe P. Majerus aus Christnach sprach das Schlusswort. Er dankte vor allem Prof. Calteux für sein aufschlussreiches Referat sowie den übrigen Rednern für ihre Erläuterungen zu dem Vorhaben, Christnach als Modelldorf zu renovieren, was die Ortschaft ehre.



EN ÄUSZUCH ÄUS DEM RENERT - IX. GESANK - FUESENTSLIDD

// De Renert am Gespréich mam Wollef

FASTNACHTSLIED (Explikatioun vum Rodange):

»Fastnachen wurde hier wie überall mit Pfannkuchen, Nonnenbröderchen, Eisenkuchen, und Kaffe mit Zucker, auch bisweilen mit Tanzmusik gefeiert. Die Schulknaben gingen am fetten Donnerstag von Haus zu Haus, Fuosegsbroden heeschen, indem sie polternd in die Häuser eintraten und sangen: , Hei kommen déi Bëlleger Jongen / Si heesche Biren a Bongen (Bohnen) / Biren a Bongen as gudd Speis / Gécken a Nare sënt nët weis / Huelt dat Messer an är Hand / Setzt die leder un die Wand / Schneit en décke Gräaf a mäi Kuerf / An en Dreck a säi Kuerf.' Sie bekamen Wurst, Speck, Schmalz und Eier, auch wohl Geld; abends Wurst, Speck, Schmalz und Eier, auch wohl Geld; abends wurde dann in irgendeinem Hause Pfannkuchen gebacken und von dem Geld Branntwein gekauft und sehr tumultuarisch verzehrt. « (M. Rodange: »Chronik von Waldbillig«)

Ech sot: ‚E Mëttel! Monnonk!
‘t as Fuesecht a geroden:
Lo gi mer no Waldbëlleg *
An heesche Fuesechsbroden.

* Dem Méchel Rodange säin Hemechtsduerf;
an heesche Fueskichelcher

Do muss den Äerchesbauer **
E fetten Hammel hun.
E brauch en nët ze schluechten:
Mir man e Brot dervun.

** »Vor (...) Jahren war Ärches die einzige Schenkwi-
ertschaft im Dorf. Auch hielt dies Haus Salz, Kaffe, Öl,
Zucker, Federn, und Papier zum Verkauf.«
(M. Rodange: »Chronik von Waldbillig«)

A gitt Der mat mer, Monnonk,
mer gin op Bëlleg zou,
do as all Kand a Këndchen
beim Fuesechsliddche frou.

Se sangen d’Biergerjongen,
Se maache Paangeschsdeeg,
se heesche Bir’n a Bounen,
Speck, Äer, mä keng Strech



De Renert an de Wollef,
Illustratioun vum Roger Leiner



ÄUS DEM RENERT

// en Äuszuch äus dem Renert
matt interessanten Erklärungen

All Haus an och all Haischen
Huet do eng lësteg Zuucht,
Beim Paangech a beim Kaffi,
beim Liddchen an der Uucht.

An Äerches spillt de Wenzel
Beim Danzen op der Gei:
Do geet äis bei dem Lärem
Dat Dénge gutt an d'Rei.'

De Wollef war zefridden.
Mer goungen d'sewecht Nuecht,
an all méng Plange waren
zerguttster iwerluegt.

Zu Bëlleg steet eng Scheier^{***},
nët wäit vum grouse Pull.
Se gouf ees kaaft vir altesch
Vum Konzell fir eng Schull^{****}.

Den Daach drop as duerchsichtig,
säi Stréi flitt uechter d'Duerf,
e passt fir op e Schoulhaus
wi'n Triichter op e Kuerf.

An hanne läit s'am Buedem;
Do as eng Kéistallslicht.
Du sot ech dann zum Wollef:
Elei, kuckt, as et liicht.

Dobannen as den Hammel,
Nu sprangt Dir do erof,
Dir reecht de Fuesechsbreetchen,^{*****}
ech huelen Iech en of.'

E fluppt nu do erowen
E fënt nach nët eng Maus.
Du sot ech: 'Här Professor,
Dir waart allzäit eng Laus.

A, gelt, nun hänkt de Broutsak
Iech vill ze héich um Nol.
Der frousst zum éischten d'Kuuschten,
nu haalt och d'Schoul emol.'



Mam frendleschen Accord vum Zeechner Pit Weyer

^{***} Rue des Fleurs n°5 (fréier Jean FRANCK)

^{****}Se gouf emol kaf viru laangem vum Conseil,
vum Gemengerot. SCHULL – SCHOUL = SCHULE
(Explikatioun Vum Rodange). Trotz dem Rodange sénger
Kritik gouf 1861 Waldbëlleg 26 % vum Budget fir d'Schoul
aus, all Gemengen am Land zesummen nëmmen 20%
Am Buch 1872 steet »flitt uechter Duerf«, de Rodange huet
dat spéider mat der Hand verbessert.

^{*****} de klenge Brot fir d'Fuesend

E spréngt ewéi e Mielsak do erof. En nennt e Professor, well
en an d'eidel Schould agebrach as fir séng dommeet ze
veruzen.

De Méchel Rodange wor selwer vun 1847 bis 1859 Sch-
oulmeeschter zu stesel an an der Fiels, wou e 700 an 1000
Frang d'Joer verdéngt huet. De 5.9.1868 huet de Minitier
Ed. Thilges un all Gemenge geschwriwwen, datt »... als
das Gesetz vom 26. Juli 1843 angenommen wurde, die
Bedürfnisse der Mitglieder des Lehrpersonals bedeutend
geringer waren als heute, wo die zum lebensunterhalt
erforderlichen Gegenstände insgesamt doppelt so theuer
sind, als sie es damals waren.

DER SCHIEßENTÜMPEL

// Aus der Jubiläumsbroschüre der Chorale Ste. Cécile Christnach von 1963)

Wer kennt ihn nicht, den Schießentümpel, den kleinen dreifingerigen Wasserfall der Schwarzen Ernz im Herzen des Müllerthals, mit der charakteristischen schmalen Steinbrücke? Jedes Schulkind, ganz gleich aus welcher Gegend unseres Landes, wird wenigstens einmal während seiner schulpflichtigen Jahre auf einem Ausflug im Müllerthal am Schießentümpel gewesen sein.

Ohne Zweifel ist der Schießentümpel das Symbol des Müllerthals, sogar ein Symbol des luxemburgischen Tourismus. Auf jeden Fall wird unser «Wasserfall» während der Saison tagtäglich von einer großen Anzahl Touristen der verschiedensten Länder besucht. Selbstverständlich muss bei dieser Gelegenheit der Fotoapparat in Aktion treten, denn der Tümpel und seine Umgebung liefern ein wunderbares Bild für das Fotoalbum. Wie oft der Müllerthaler Tümpel das Gemüt eines Malers anregte, könnte bestimmt nur er allein uns zuflüstern.

Für [die] Christnacher aber bedeutet der Schießentümpel mehr als eine touristische Merkwürdigkeit im Rahmen des romantischen und träumerischen Müllerthals. Für [sie] ist er ein Stück Heimat. Nicht nur weil er zur Hälfte zur Gemeinde Waldbilling gehört, sondern vor allem, weil J. P. Prommenschenkel, der Erbauer der schmalen Brücke, die in einem kühnen Bogen von Fels zu Fels

J. P. Prommenschenkel kam am 19. 9. 1843 als Sohn von Nic. Prommenschenkel und Maria Scholtes zur Welt. Er sollte später ein tüchtiger Maurer werden, der in der ganzen Umgebung von seiner Geschicklichkeit Zeugnis ablegte. Er erhielt von Baukonduktor Dondelinger aus Echternach den Auftrag eine Brücke über den Schießentümpel zu bauen, die sich der Umgebung anzupassen hatte. J. P. Prommenschenkel zeichnete selbst den Plan und leitete die Arbeiten, die von dem damaligen Cantonnier Weyland aus Christnach und seinen Arbeitern ausgeführt wurden. Gebaut wurde mit Dampfkalk (d. h. der Kalk wurde mit Wasser gemischt, sodass er sich erwärmte und dampfte. Diese Masse wurde mit Sand zugedeckt, damit die Hitze nicht entwich, bis zu dem Moment, wo der Kalk zur Verarbeitung gebraucht wurde). Prommenschenkel meißelte in die Außensteine allerhand Figuren, die heute aber zum größten Teil wieder zerstört sind. Erhalten geblieben ist nur der Kopf eines Krokodils, ein Schneckenhaus, ein Wiesel und Teile anderer Figuren. In welchem Jahre diese Arbeiten vorgenommen wurden, konnten wir leider nicht erfahren. Schade. Selbst im Büro der «Ponts et Chaussées» in Echternach scheinen derartige Notizen nicht vorhanden zu sein. Vielleicht entstand die Brücke 1881 als die Straße von Müllerthal bis Breitweilerbrücke angelegt wurde. Die Christnacher «Uelegsmillen» besitzt eine wertvolle Handzeichnung von Kaplan Weis aus Breitweiler aus dem Jahre 1869, auf der die Brücke noch nicht vorhanden ist.



*J. P. Prommenschenkel,
Erbauer des Schießentümpels*

Tatsache ist, dass der Schlussstein (der zuletzt gelegte Stein, der das ganze Gefüge hält) eine Urkunde enthält, auf die Prof. Engling sämtliche Angaben, die für uns heute so wichtig wären, niederschrieb. [...]

Was [J.P.] Prommenschenkel heute wohl zu seinem Werk sagen würde? In letzter Zeit wurden nämlich verschiedentlich dem Müllerthal durchaus fremdartige, spitzzahnartige Steine aus einem entfernten Steinschlag angebracht. Wir können bloß mit Bedauern feststellen, dass dieses abstoßende Gefüge überhaupt nicht zu dem Tümpel und seiner eleganten Brücke passt.

J. P. Prommenschenkel war nicht nur ein tüchtiger Maurer, er besaß auch große Fähigkeiten im Holzschnitzen. Noch heute ziert die Stube seines Vaterhauses (heute P. Dahm-Ritter) ein von ihm aus Holz geschnitzter Hirschkopf in Lebensgröße. Auf den Geweihen desselben ruht ein wahrhaft kunstvoller Reisestab aus Lindenholz. Den Platz hinter dem Hause hatte Prommenschenkel als Park angelegt. Darin steht sein Bienenhaus noch, das er 1925 (also im Alter von 82 Jahren) selbst mit Steinen aufrichtete. Er selbst war aus harten Steinen geschlagen und besaß eine wahrhaft starke Natur. 86jährig radelte er noch an einem Nachmittag von Christnach nach Reisdorf und zurück.

Am Stephanstage 1937 stellte der greise Meister seinen Mann noch bei einer Kartenpartie bis 5 Uhr morgens. Am Sylvesterabend lag er aufgebahrt in seiner Kammer. Nach kurzem Unwohlsein gab er am 29. 12. 1937, im hohen Alter von 94 Jahren, seine Seele in die Hände seines Schöpfers zurück. Sein Werk und sein Name aber leben weiter in der kleinen Brücke über dem Schießentümpel, deren verschiedenartigsten Reproduktionen heute manche Stubenwand ziert, und das nicht nur in unserer trauten Heimat, sondern auch im weiten Ausland.



Der Schießentümpel, Symbol des Müllerthals



Der Schießentümpel, heute
Foto © ORT - Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz

TIPPS FÜR URLAUB & FREIZEIT IN DER KLEINEN LUXEMBURGER SCHWEIZ

// anscheinend so benannt von den ersten holländischen Touristen die unsere Gegend besuchten

WANDERN

Warum nicht auf Abschnitten des **MÜLLERTHAL TRAILS** wandern?

Die eindrucksvollen Felsformationen – bis 20 m hoch – sind beeindruckend. In seinem Gedicht "Das Müllertal" wusste Michel Rodange schon dessen Schönheiten zu beschreiben :

Wie schön du einsam Tälchen bist
In deinem grünen Wälderkranz,
Allwo die Schwarzernz rauschend fließt
Durch Schattenkühl' und Wiesenglanz !

Start | Départ | Vertrek: 
**Heringer Millen,
Müllerthal**

Länge | Longueur | Lengte:
12,0 km - ca. 4 h

Schwierigkeitsgrad | Degré de difficulté | Moeilijkheidsgraad:
schwer / difficile / zwaar





HERINGER MÜHLE

Die Heringer Mühle in der Ortschaft Müllerthal wurde restauriert und zu einem Besucherzentrum mit Gastronomie ausgebaut. An Backtagen (Animationsgruppen) gibt es frisches Mühlenbrot aus dem Steinbackofen.

LE MOULIN DE HERINGEN

Le Moulin de Heringen dans la localité de Mullerthal à été complètement restauré et transformé dans un centre pour visiteurs avec restaurant. Pendant les jours d'animation de groupes, il y a du pain frais du four de pierre.

SCHIESENTÜMPEL

Der Schiessentümpel ist ein kleiner, malerischer Wasserfall an der Schwarzen Ern. Mit der kunstvollen Steinbrücke und den beeindruckenden Felsen ist der platzeines der beliebtesten Ausflugsziele in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz.

Le „Schiessentümpel“ est une petit cascade pittoresque de l'Ernz Noire. Le charmant pont en pierre et les formations rocheuses spectaculaires des alentours se prêtent à merveille pour faire une belle promenade dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembougeise.

FELSENWELT

Goldkaul, Goldfralay, Eulenburg und Schelmelay sind die Namen einiger Felsen auf der Tour. Die Verwitterung hat zahlreiche skurrile Formen und Klüfte gebildet. Ein Wanderparadies - auch für Kinder.

LE MONDE DES ROCHERS

Goldkaul, Goldfralay, Eulenburg und Schelmelay sont les noms des rochers que vous rencontrez sur votre chemin. L'érosion y a laissé ses traces en formant des amas de rocher et des crevasses bizarres. Un vrai paradis pour randonneurs - et pour enfants.

Touristcenter Heringer Millen

1, rue des Moulins
L-6245 Haller
Tel. : 00352 87 89 88
Fax. : 00352 26 78 40 45
touristcenter@mullerthal-millen.lu

www.mullerthal-millen.lu



QUIZ - WÉI GUTT KENNS DU DÉNG GEMENG?

// Maach mat a gewann e Kachbuch vum Ketty Thull!



1. Wéi ee Steemetzer huet des Steng geha?



2. Wou huet een des Vue?



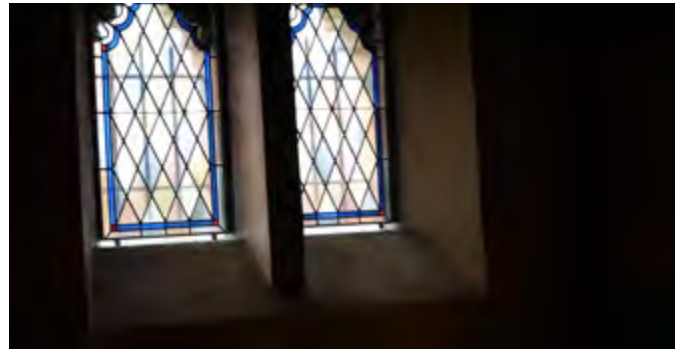
3. Bei wéiengem öffentlesche Gebei steet des Heck?



4. Wou leeft een desem Fuuss iwwert de Wee?



5. Nenn eis des Plätz wou sech d'Leit am Krich verstoppt hunn!



6. Wéiengem Gebei gehéieren des Fensteren?



7. Wou hängt dese Mosaik?



8. Wéieng Schoul verbréngt hei hier Pausen?

COUPON

// Fir matzemaachen musst Dir just dëse Coupon ausfüllen an en un eis schécken.

1. Wéi ee Steemetzer huet des Steng geha?

2. Wou huet een des Vue?

3. Bei wéiengem öffentlesche Gebei steet des Heck?

4. Wou leeft een dessem Fuuss iwwert de Wee?

5. Nenn eis des Plaaß wou sech d'Leit am Krich verstoppt hunn!

6. Wéiengem Gebei gehéieren des Fensteren?

7. Wou hängt dese Mosaik?

8. Wéieng Schoul verbréngt hei hier Pausen?

Äre Numm a Virnumm:

Är Adress

Ären Telefon (am Fall wou Dir gewonnen hutt, wäerte mir lech per Telefon kontaktéieren)

Schéckt dese Coupon bis den **1. März 2013** un:

*Administration Communale
c/o Michelle Hilger
1, rue André Hentges
L-7680 Waldbillig*

D'Opléisung gëtt am nächsten DE FUUSS publizéiert.



EN OPRUFF UN ALL KENSCHTLER ÄUS DER GEMÈNG

D’Kulturkommissioun vu Waldbëlleg wëllt zesummen mat all de Leit aus der Gemeng, déi kreativ aktiv sinn oder de Patrimoine versueren, Activitéiten organiséieren. Et geet drëm, e Reseau op d’Been ze stellen, sech un deene Manifestatiounen ze bedeelegen, déi schonns bestinn, an och speziell Evenement-er z’organiséieren.

Ob Professionnellen oder Amateur, all Kënschtler, Kon-schthandwierker an och all Sammler, individuell oder assoziativ, aus der Gemeng Waldbëlleg sollt sech wann ech glift bei der Kulturkommissioun mellen. Am beschte mat engem Mail op d’Adress: kultur@waldbelleg.lu, wou den Numm, d’Adress an eng Beschreiwung vun der Beschäftigung drasteet.

Eng Lëscht vun de concernéierte Leit mat hirer Activi-téit gëtt, wann déi Leit domat d’accord sinn, um Site www.waldbelleg.lu publizéiert.

Fir d’Kulturkommissioun:

Luc Azzeri, President

Ronny Thill, Vertrieeder vum Gemengerot

UN APPEL À TOUS LES ARTISTES DE LA COM-MUNE

La Commission culturelle de la Commune de Waldbillig se propose de mettre en réseau toutes les personnes résidant sur le territoire de la commune exerçant une activité créative ou contribuant à la préservation du patrimoine. Il s’agit d’établir le contact entre ces personnes ainsi que de mettre en évidence les productions ou collections, en participant aux manifestations établies de la commune ou en concevant des événements spécifiques.

Professionnel ou amateur, actif individuellement ou dans le cadre d’une association, tout artiste ou artisan ou collectionneur de la Commune de Waldbillig est invité à contacter la Commission de la Culture, de préférence par courriel à l’adresse électronique kultur@waldbelleg.lu en indiquant le nom, l’adresse et le type de l’activité.

Le relevé des personnes concernées sera publié, avec leur accord, sur le site Internet www.waldbelleg.lu

Pour la Commission de la Culture

Luc Azzeri, président

Ronny Thill, représentant du Conseil communal



ADMINISTRATION COMMUNALE DE WALDBILLIG

1, rue André Hentges
L-7680 Waldbillig
TEL.: 83 72 87
FAX: 83 77 89
www.waldbillig.lu

Heures d'ouverture

du lundi au mercredi de 8.00 à 12.00 et de 13.30 à 17.00 heures
le jeudi de 8.00 à 12.00 et de 13.30 à 19.00 heures
le vendredi de 8.00 à 12.00 et de 13.00 à 17.00 heures

Secretariat

tel. 83 72 87-22
fax. 83 77 89
Nico Schlammes
secretariat@waldbillig.lu

Service technique

tel. 87 81 90
gsm. 691 469 419
service.technique@waldbillig.lu
tel. 661 70 02 24

Fernand Huss
Fernand Huss
Léon Neumann

Services de secours

tel. 24 472 - 200
tel. 49 977 - 500
tel. 113
tel. 112

Police Echternach
Police Grevenmacher
Police
Ambulance an d' Pompiers

Bâtiments communaux

tel. 87 88 46 51
tel. 87 89 88
tel. 87 83 39

Hall Sportif à Waldbillig
Heringer Millen Mullerthal
Veräinsbau à Christnach

Divers

tel. 26 80 35 80
tel. 26 87 00 23

tel. 247-85 634
tel. 26 78 32-1
tel. 80 99 89

Bummelbus
Office social régional à
Larochette
masion médicale
Recycling Center Junglinster
Paschtouer Robert Kugela -
Mulanda

Recette

tel. 83 72 87-23
fax. 83 77 89
Pit Beckené
recette@waldbillig.lu

Service forestier

tel. 79 00 37 35

Théo Moulin

Enseignement

Ecole précoce: Cycle 1
tel. 83 61 89

Marguy Hennes-Jourdain
Carmen Reiffers

Ecole préscolaire: Cycle 1
tel. 87 92 11
tel. 26 87 09 07
tel. 87 85 07

Sarah Müller
Joëlle Niederweis
Martine Schaus - Schmit

Ecole primaire: Cycle 2-4
tel. 87 88 46 29
tel. 87 88 46 25
tel. 87 88 46 22
tel. 87 88 46 23
tel. 87 88 46 24
tel. 87 88 46 34
tel. 87 88 46 31
tel. 87 88 46 32
tel. 87 88 46 21
tel. 87 88 46 28
tel. 87 88 46 25
tel. 87 88 46 1
tel. 87 88 46 1

Mady Roef-Mannon
Marie-Rose Kinn
Claude Schmit
Luc Schmidt
Mike Wewer
Sandra Thinnès
Isabelle Schmitz
Françoise Dumont-Diedert
Claudine Schmit
Julie Welter
Nadine Gaasch
Tosca Friederes-Berg
Nicole Wilgé-Pletschette

Maison Relais

tel. 87 88 46 41
tel. 87 88 46 40

réception
Ulli Thill

 **E GROUSSEN MERCI**

Matgehollé un der 1. Editioun vum „de Fuuss“ hunn:

d' Michelle Hilger, d' Lynn Weydert, de Wilson Moleirinho, de Pit Beckené, de Nico Schlammes, den Théo Moulin, d' Andree Henx-Greischer, de Serge Boonen, de Jean-Luc Schleich,

d' Memberen aus der Geschichts-an Informatiounskommissioun:
de Luis Marc, d' Isabelle Oberlé, d' Nadine Steffes-Schmit, den Jean-Luc Thill,

de Jean F. Keiser, de Felix Felgen, de Benjamin Sunnen, d' Joelle Leuchter, de Claude Schmit, de Luc Schmidt, d' Schüler aus dem Cycle 4 an hier Léierinnen, de Jonathan Thill, d' Irène Schmit, de Pit Weyer,

d' Veräiner:

- // A.M.C. Aéro Modelistes Christnach
- // Badminton Waldbëlleg, S.I.S. Waldbëlleg
- // Club des Jeunes Christnach
- // Chorale Sainte Cécile Chrëstnech
- // Elterevereinigung
- // FC Olympia Chrëschtnech / Waldbëlleg
- // Fiissercher
- // Fraen a Mammen vun Chrëstnech
- // Jonk an Al Gemeng Waldbëlleg
- // Kinnekstreech - Keeleklub Chrëschtnech
- // Mëllerdaller Männerchouer
- // SIS Waldbëlleg
- // Turnveräin "Ëmmer Fitt" Krëschtnech
- // Waldbëlleger Musek A.S.B.L.

d' Schoul Waldbëlleg.



- Editeur :** Gemeng Waldbëlleg
- Gestaltung :** GR-ink - 3, um Haff L-7650 Hieffenech - www.gr-ink.lu
- Drock:** Imprimerie Faber - Mersch



De Pobéier ass 100 % recycléiert.



*De Gemengerät, d' Verwaltung,
an de Service Technique*

wünschen Iech all

*schei Chrëschtdeeg
an e gesond a glëcklecht*

Joër 2013

*Der Gemeinderät, die Verwaltung
und der Technische Dienst wünschen Ihnen
ein schönes Weihnachtsfest und
ein frohes und gesundes
Jahr 2013*

*Le conseil communal,
le service administratif et le service technique
vous souhaitent joyeux Noël et
une bonne et heureuse
Année 2013*



WALDBËLLEG
d'Gemeng

